叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 道歉(apology) 000001

2. 道歉(apology) 000002

3. 道歉(apology) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道歉(Apology)
第1/3页

[əˈpɑːlədʒi]
Apology
道歉

道歉

[baɪ]['pleɪtoʊ]
by **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[əˈpɑːlədʒi]
APOLOGY
道歉

道歉

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ɪn] [wʌt] [rɪˈleɪʃn] [ðə; ði] “ [əˈpɑːlədʒi] ” [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][stændz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
In **what** **relation** **the** **“** **Apology** **”** **of** **Plato** **stands** **to** **the** **real** **defence** **of**
在 什么 关系 这 “ 道歉 ” 的 柏拉图 站立 到 这 真实的 防御 的
['sɑːkrəˌtiːz] ,
Socrates **,**
苏格拉底 ,

柏拉图的《申辩篇》与苏格拉底真正的辩护之间有何关联?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] .
there **are** **no** **means** **of** **determining** **.**
那里 是 不 方法 的 确定 .

没有办法确定。

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [əˈgriːz] [ɪn][toʊn][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] ,
It **certainly** **agrees** **in** **tone** **and** **character** **with** **the** **description** **of** **Xenophon** **,**
它 当然 同意 在 语气 和 特点 和 这 描述 的 色诺芬 ,

这与色诺芬的描述在语气和风格上确实相符。

[huː] [sez] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌmeməreˈbɪliə] ” [ðæt] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkwɪtɪd] “ [ɪf] [ɪn] [ˈeni]

who	says	in	the	“	Memorabilia	”	that	Socrates	might	have	been	acquitted	“	if	in	any
WHO	说道	在	这	“	纪念品	”	那	苏格拉底	可能	有	到过	无罪释放	“	如果	在	任何

[ˈmɑːdərət] [dɪˈgriː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kənˈsɪliːˌeɪtid][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪˌkæst; ˈdɪkˌæst] ;

moderate	degree	he	would	have	conciliated	the	favour	of	the	dicasts	;
缓和	程度	他	会	有	和解	这	偏爱	的	这	迪卡斯	;

在《回忆录》中，有人说，如果苏格拉底“稍微讨好一下二元论者”，他就有可能被无罪释放；

” [ænd; ənd] [huː] [ˌɪnˈfɔrmz][juː ˈes][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] ,

”	and	who	informs	us	in	another	passage	,	on	the	testimony	of	Hermogenes	,
”	和	WHO	通知	我们	在	其他	通道	,	在	这	见证	的	赫莫根斯	,

” 他在另一段文字中，根据赫尔莫根尼的证词告诉我们，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

the	friend	of	Socrates	,	that	he	had	no	wish	to	live	;
这	朋友	的	苏格拉底	,	那	他	有	不	希望	到	居住	;

苏格拉底的朋友说，他不想活了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][saɪn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [dɪˈfens] ,

and	that	the	divine	sign	refused	to	allow	him	to	prepare	a	defence	,
和	那	这	神圣的	符号	拒绝	到	允许	他	到	准备	一个	防御	,

神迹表明他没有机会准备辩护。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][hɪmˈself] [dɪˈklerd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnesəseri] ,

and	also	that	Socrates	himself	declared	this	to	be	unnecessary	,
和	还	那	苏格拉底	他自己	声明	这	到	是	不必要	,

而且苏格拉底本人也宣称这是没有必要的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈgenst] [ðæt] [ˈaʊər] .

on	the	ground	that	all	his	life	long	he	had	been	preparing	against	that	hour	.
在	这	地面	那	全部	他的	生活	长的	他	有	到过	准备	反对	那	小时	.

因为他一生都在为那一刻的到来做准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] [briːðz] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,

For	the	speech	breathes	throughout	a	spirit	of	defiance	,
为了	这	演讲	呼吸	自始至终	一个	精神	的	蔑视	,

因为这番演讲通篇都洋溢着一种反抗的精神。

“ [ʌt][nɑːn] ['sʌplɛks] [ɔːt] ['rɛʊs] [ˌɛsˌi'diː] [mə'dʒistə] [ɔːt] ['dɔminəs] - [es] - ” ([ˌsiːˌaɪ'siː] .

“	ut	non	supplex	aut	reus	sed	magister	aut	dominus	videretur	esse	judicum	”	(	Cic	.
“	ut	非	苏普莱克斯	自动	重复使用	sed	大师	自动	多米努斯	-	esse	-	”	(	cic	.

“ [diː]['ɔːræt] .

“	de	Orat	.
“	德	或	.

“ut non suplex aut reus sed magister aut dominus videretur esse judicum” (Cic.“de Orat.

” [aɪ] . -) ;

”	i	.	54	)	;
”	我	.	-	)	;

“i. 54);

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [staɪl] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈkʌstəmd]

and	the	loose	and	desultory	style	is	an	imitation	of	the	“	accustomed
和	这	松动的	和	漫无目的的	风格	是	一个	模仿	的	这	“	习惯

['mænər] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz][spoʊk][ɪn] “ [ðə; ði]['ægərə][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði]

manner	”	in	which	Socrates	spoke	in	“	the	agora	and	among	the	tables	of	the
方式	”	在	哪个	苏格拉底	辐	在	“	这	集市	和	之中	这	表格	的	这

['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] .

money	-	changers	.
钱	-	换位器	.

这种松散随意的风格模仿了苏格拉底在“集市广场和钱币兑换商的桌子旁”说话的“惯常方式”。

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['kraɪtoʊ] " (- [biː]) [meɪ] , [pər'hæps] ,

"	The	allusion	in	the	"	Crito	"	(	45	B	)	may	,	perhaps	,
"	这	典故	在	这	"	crito	"	(	-	B	)	可能	,	也许	,

"《克里托篇》（45 B）中的典故或许是，

[biː; bi] [ə'djuːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts] (

be	adduced	as	a	further	evidence	of	the	literal	accuracy	of	some	parts	(
是	已提出	作为	一个	更远	证据	的	这	文字	准确性	的	一些	部分	(

- [siː] , [diː]) .

37	C	,	D	)	.
-	C	,	D	)	.

可作为某些部分字面准确性的进一步证据（37 C、D）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

But	in	the	main	it	must	be	regarded	as	the	ideal	of	Socrates	,
但	在	这	主要的	它	必须	是	认为	作为	这	理想的	的	苏格拉底	,

但总的来说，它应该被视为苏格拉底的理想。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

according	to	Plato's	conception	of	him	,	appearing	in	the	greatest	and	most
根据	到	柏拉图的	概念	的	他	,	出现	在	这	最	和	最多

['pʌblɪk] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

public	scene	of	his	life	,
民众	场景	的	他的	生活	,

根据柏拉图对他的设想，出现在他一生中最伟大、最公开的场合：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['wiːkəst] ,

and	in	the	height	of	his	triumph	,	when	he	is	weakest	,
和	在	这	高度	的	他的	胜利	,	什么时候	他	是	最弱	,

在他最辉煌的时刻，也是他最虚弱的时候，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][mæn'kaɪnd][ɪz] ['gretɪst] ,

and	yet	his	mastery	over	mankind	is	greatest	,
和	然而	他的	精通	超过	人类	是	最	,

然而，他对人类的掌控却是最伟大的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['aɪrəni] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trædʒɪk]

and	his	habitual	irony	acquires	a	new	meaning	and	a	sort	of	tragic
和	他的	习惯性的	讽刺	收购	一个	新的	意义	和	一个	种类	的	悲惨

['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

pathos	in	the	face	of	death	.
感伤	在	这	脸	的	死亡	.

面对死亡，他惯常的讽刺获得了新的意义和一种悲剧性的悲悯。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp] ,

The	facts	of	his	life	are	summed	up	,
这	事实	的	他的	生活	是	总结	向上	,

他的人生经历可以概括如下：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]

and	the	features	of	his	character	are	brought	out	as	if	by	accident	in	the
和	这	特征	的	他的	特点	是	带来	出去	作为	如果	经过	事故	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

course	of	the	defence	.
课程	的	这	防御	.

在辩护过程中，他的性格特点仿佛偶然间显露出来。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['mænər] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl]

The	conversational	manner	,	the	seeming	want	of	arrangement	,	the	ironical
这	对话	方式	,	这	似乎	想	的	安排	,	这	讽刺

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

轻松的交谈方式，看似随意的安排，以及略带讽刺意味的简洁，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

are	found	to	result	in	a	perfect	work	of	art	,	which	is	the	portrait	of
是	成立	到	结果	在	一个	完美的	工作	的	艺术	,	哪个	是	这	肖像	的

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

最终呈现出的是一件完美的艺术品，即苏格拉底的肖像。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [juːst] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] ;

Yet	some	of	the	topics	may	have	been	actually	used	by	Socrates	;
然而	一些	的	这	主题	可能	有	到过	实际上	用过的	经过	苏格拉底	;

然而，其中一些话题可能确实被苏格拉底使用过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	recollection	of	his	very	words	may	have	rung	in	the	ears	of	his
和	这	回忆	的	他的	非常	字	可能	有	梯子	在	这	耳朵	的	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

他的话语或许一直萦绕在他的门徒耳边。

[ðə; ði] “ [ə'pɑːlədʒi] ” [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]

The	“	Apology	”	of	Plato	may	be	compared	generally	with	those	speeches	of
这	“	道歉	”	的	柏拉图	可能	是	比较的	一般来说	和	那些	演讲	的

[θjuː'sididiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['kærəktər]

Thucydides	in	which	he	has	embodied	his	conception	of	the	lofty	character
修昔底德	在	哪个	他	有	具身化的	他的	概念	的	这	高远	特点

[ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['perikliːz] ,

and	policy	of	the	great	Pericles	,
和	政策	的	这	伟大的	伯里克利	,

柏拉图的《申辩篇》大致可以与修昔底德的演说相比较，在修昔底德的演说中，柏拉图体现了他对伟大的伯里克利崇高品格和政治理念的理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	which	at	the	same	time	furnish	a	commentary	on	the	situation	of
和	哪个	在	这	相同的	时间	提供	一个	评论	在	这	情况	的

[ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

affairs	from	the	point	of	view	of	the	historian	.
事务	从	这	观点	的	看法	的	这	历史学家	.

同时，它们还从历史学家的角度对当时的局势进行了评述。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] “ [ə'pɑːlədʒi] ” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪtərəl] [truːθ] ;

So	in	the	“	Apology	”	there	is	an	ideal	rather	than	a	literal	truth	;
所以	在	这	“	道歉	”	那里	是	一个	理想的	相当	比	一个	文字	真相	;

所以，在《道歉》中体现的是一种理想，而不是字面意义上的真相；

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['pleɪtoʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

much	is	said	which	was	not	said	,	and	is	only	Plato's	view	of	the	situation	.
很多	是	说	哪个	曾是	不是	说	,	和	是	仅有的	柏拉图的	看法	的	这	情况	.

许多未曾说过的话都被提及，而这仅仅是柏拉图对当时情况的看法。

['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk]['zenəfən; -fɔn] , [ə; eɪ] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv][fækts] ;

Plato	was	not	,	like	Xenophon	,	a	chronicler	of	facts	;
柏拉图	曾是	不是	,	喜欢	色诺芬	,	一个	编年史家	的	事实	;

柏拉图不像色诺芬那样是一位事实记录者；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət]['lɪtərəl] ['ækjərəsi]

he	does	not	appear	in	any	of	his	writings	to	have	aimed	at	literal	accuracy
他	做	不是	出现	在	任何	的	他的	著作	到	有	旨在	在	文字	准确性

.

:

.

从他的任何著作来看，他似乎都没有追求字面意义上的准确性。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmeməɾə'bɪliə] [ænd; ənd]

He	is	not	therefore	to	be	supplemented	from	the	Memorabilia	and
他	是	不是	所以	到	是	补充	从	这	纪念品	和

[sɪm'poʊziəm][ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] ,

Symposium	of	Xenophon	,
座谈会	的	色诺芬	,

因此，不应从色诺芬的《回忆录》和《会饮篇》中补充他的论述。

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] .

who	belongs	to	an	entirely	different	class	of	writers	.
WHO	属于	到	一个	完全	不同的	班级	的	作家	.

他属于完全不同的一类作家。

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] ['sɑ:krəˌti:z] [sed] , [bʌt; bət][æn; ən]

The	Apology	of	Plato	is	not	the	report	of	what	Socrates	said	,	but	an
这	道歉	的	柏拉图	是	不是	这	报告	的	什么	苏格拉底	说	,	但	一个

[ɪ'læbərət] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

elaborate	composition	,
精心制作的	作品	,

《柏拉图申辩篇》并非苏格拉底言论的记录，而是一部精心编撰的作品。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələ:gz] .

quite	as	much	so	in	fact	as	one	of	the	Dialogues	.
相当	作为	很多	所以	在	事实	作为	一	的	这	对话	.

事实上，它与其中一篇对话一样重要。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps]['i:v(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

And	we	may	perhaps	even	indulge	in	the	fancy	that	the	actual	defence	of
和	我们	可能	也许	甚至	放纵	在	这	想要	那	这	实际的	防御	的

['sɑ:krəˌti:z][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] [dɪ'fens] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər]

Socrates	was	as	much	greater	than	the	Platonic	defence	as	the	master
苏格拉底	曾是	作为	很多	更大的	比	这	柏拉图式	防御	作为	这	掌握

[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] .

was	greater	than	the	disciple	.
曾是	更大的	比	这	弟子	.

我们甚至可以幻想，苏格拉底的实际辩护比柏拉图的辩护要伟大得多，就像老师比学生伟大一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

But	in	any	case	,	some	of	the	words	used	by	him	must	have	been
但	在	任何	案件	,	一些	的	这	字	用过的	经过	他	必须	有	到过

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

但无论如何，他用过的一些词语肯定被人记住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [mʌst; məst][hæv; həv]['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .

and	some	of	the	facts	recorded	must	have	actually	occurred	.
和	一些	的	这	事实	记录	必须	有	实际上	发生	.

其中一些记录的事实必然是真实发生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['pleɪtoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fens] (

It	is	significant	that	Plato	is	said	to	have	been	present	at	the	defence	(
它	是	重要的	那	柏拉图	是	说	到	有	到过	展示	在	这	防御	(

['eɪˌpɑːl] .) ,

Apol	.	)	,
道歉	.	)	,

值得注意的是，据说柏拉图曾亲临辩护现场（《护教篇》）。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ -

as	he	is	also	said	to	have	been	absent	at	the	last	scene	in	the	“	Phædo
作为	他	是	还	说	到	有	到过	缺席的	在	这	最后的	场景	在	这	“	-

” .

”	:
”	.

据说他在《斐多篇》的最后一幕中也没有出现。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti]

Is	it	fanciful	to	suppose	that	he	meant	to	give	the	stamp	of	authenticity
是	它	奇幻的	到	认为	那	他	意思是	到	给	这	邮票	的	真实性

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

to	the	one	and	not	to	the	other	?
到	这	一	和	不是	到	这	其他	?

如果认为他有意给其中一个盖上真品印章而不是另一个，这种想法是否过于牵强?

— [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn]

—	especially	when	we	consider	that	these	two	passages	are	the	only	ones	in
—	尤其	什么时候	我们	考虑	那	这些	二	段落	是	这	仅有的	一个	在

[wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] .

which	Plato	makes	mention	of	himself	.
哪个	柏拉图	制作	提到	的	他自己	.

——尤其是考虑到这两段文字是柏拉图唯一提到自己的文字。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	circumstance	that	Plato	was	to	be	one	of	his	sureties	for	the
这	环境	那	柏拉图	曾是	到	是	一	的	他的	担保人	为了	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'poʊzd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

payment	of	the	fine	which	he	proposed	has	the	appearance	of	truth	.
支付	的	这	美好的	哪个	他	建议的	有	这	外貌	的	真相	.

柏拉图将作为担保人之一来支付他提议的罚款这一情况，看起来似乎是真的。

[mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

More	suspicious	is	the	statement	that	Socrates	received	the	first	impulse	to	his
更多的	可疑的	是	这	陈述	那	苏格拉底	已收到	这	第一的	冲动	到	他的

['feɪvərɪt] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] ;

favourite	calling	of	cross	-	examining	the	world	from	the	Oracle	of	Delphi	;
最喜欢的	呼叫	的	叉	-	检查	这	世界	从	这	甲骨文	的	德尔菲	;

更令人怀疑的是，苏格拉底从德尔斐神谕那里获得了他最喜欢的职业——盘问世界的最初灵感；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] [bɪ'fɔːr] [tʃɛrɪfɑːn] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

for	he	must	already	have	been	famous	before	Chaerephon	went	to	consult
为了	他	必须	已经	有	到过	著名的	前	查雷丰	去	到	咨询

[ðə; ði] ['ɔrəkl] (['rɪdəl]) ,

the	Oracle	(	Riddell	)	,
这	甲骨文	(	里德尔	)	,

因为在凯雷丰去求问神谕之前，他肯定已经成名了（里德尔）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

and	the	story	is	of	a	kind	which	is	very	likely	to	have	been	invented	.
和	这	故事	是	的	一个	种类	哪个	是	非常	可能	到	有	到过	发明	.

而且这个故事很可能是编造出来的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] “ [ə'pɑːlədʒi] ” [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	whole	we	arrive	at	the	conclusion	that	the	“	Apology	”	is	true	to	the
在	这	所有的	我们	到达	在	这	结论	那	这	“	道歉	”	是	真的	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

character	of	Socrates	,
特点	的	苏格拉底	,

总的来说，我们可以得出结论，《申辩篇》忠实地体现了苏格拉底的性格。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli]['spoʊkən][baɪ]

but	we	cannot	show	that	any	single	sentence	in	it	was	actually	spoken	by
但	我们	不能	展示	那	任何	单身的	句子	在	它	曾是	实际上	说	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我们无法证明其中任何一句话确实是他说的。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [kæst] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [moʊld]

It	breathes	the	spirit	of	Socrates	,	but	has	been	cast	anew	in	the	mould
它	呼吸	这	精神	的	苏格拉底	,	但	有	到过	投掷	重新	在	这	模具

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

of	Plato	.
的	柏拉图	.

它体现了苏格拉底的精神，但又按照柏拉图的模式进行了重新塑造。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

There	is	not	much	in	the	other	Dialogues	which	can	be	compared	with	the	“
那里	是	不是	很多	在	这	其他	对话	哪个	能	是	比较的	和	这	“

[ə'pɑːlədʒi] ” .

Apology	”	.
道歉	”	.

在其他对话录中，很少有内容可以与《道歉篇》相提并论。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The	same	recollection	of	his	master	may	have	been	present	to	the	mind	of
这	相同的	回忆	的	他的	掌握	可能	有	到过	展示	到	这	头脑	的

['pleɪtoʊ] [wen] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪk] ” .

Plato	when	depicting	the	sufferings	of	the	Just	in	the	“	Republic	”	.
柏拉图	什么时候	描绘	这	苦难	的	这	只是	在	这	“	共和国	”	.

柏拉图在《理想国》中描绘正义者所遭受的苦难时，可能也想起了他的老师。

[ðə; ði] “ ['kraɪtoʊ] ” [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “

The	“	Crito	”	may	also	be	regarded	as	a	sort	of	appendage	to	the	“
这	“	crito	”	可能	还	是	认为	作为	一个	种类	的	附属物	到	这	“

[ə'pɑːlədʒi] ” ,

Apology	”	,
道歉	”	,

《克里托篇》也可以被视为《申辩篇》的一种附属部分。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

in	which	Socrates	,	who	has	defied	the	judges	,	is	nevertheless	represented	as
在	哪个	苏格拉底	,	WHO	有	违抗	这	法官	,	是	尽管如此	代表	作为

['skruːpjələsli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .

scrupulously	obedient	to	the	laws	.
一丝不苟地	听话	到	这	法律	.

其中，苏格拉底虽然违抗了法官的命令，但仍然被描绘成一丝不苟地遵守法律。

[ðə; ði][aɪˌdiːələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] ['kærid] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɔːrdʒə] ” ,

The	idealization	of	the	sufferer	is	carried	still	further	in	the	“	Georgias	”	,
这	理想化	的	这	患者	是	携带	仍然	更远	在	这	“	乔治亚州	”	,

在《格鲁吉亚人》中，对受难者的理想化进一步加深。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] “ [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:]['i:v(ə)l] ;

in	which	the	thesis	is	maintained	,	that	“	to	suffer	is	better	than	to	do	evil	;
在	哪个	这	论文	是	维持	,	那	“	到	遭受	是	更好的	比	到	做	邪恶的	;

其中提出的论点是：“受苦比作恶好；

” [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['oʊnli]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

”	and	the	art	of	rhetoric	is	described	as	only	useful	for	the	purpose	of
”	和	这	艺术	的	修辞	是	描述	作为	仅有的	有用	为了	这	目的	的

[self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

self	-	accusation	.
自己	-	指控	.

修辞艺术被描述为仅用于自我谴责。

[ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [ə'pɑ:lədʒi] ” [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn][ɑ:r; ər][nɑ:t]

The	parallelisms	which	occur	in	the	so	-	called	“	Apology	”	of	Xenophon	are	not
这	平行结构	哪个	发生	在	这	所以	-	称为	“	道歉	”	的	色诺芬	是	不是

[wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] ,

worth	noticing	,
值得	注意到	,

色诺芬所谓的《申辩篇》中出现的平行结构并不值得注意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪz] ['mænɪfestli] ['spjʊriəs] .

because	the	writing	in	which	they	are	contained	is	manifestly	spurious	.
因为	这	写作	在	哪个	他们	是	包含	是	显然	虚假的	.

因为包含这些内容的文字显然是伪造的。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌmemərə'bɪliə] ” [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]

The	statements	of	the	“	Memorabilia	”	respecting	the	trial	and	death	of
这	声明	的	这	“	纪念品	”	尊重	这	审判	和	死亡	的

['sɑ:krəˌti:z] [ə'gri:] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] ;

Socrates	agree	generally	with	Plato	;
苏格拉底	同意	一般来说	和	柏拉图	;

《回忆录》中关于苏格拉底的审判和死亡的记载与柏拉图的说法基本一致；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][səu'krætik]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

but	they	have	lost	the	flavour	of	Socratic	irony	in	the	narrative	of
但	他们	有	丢失的	这	味道	的	苏格拉底	讽刺	在	这	叙述	的

['zenəfən; -fɔn] .

Xenophon	.
色诺芬	.

但它们失去了色诺芬叙事中苏格拉底式反讽的韵味。

[ðə; ði] “ [ə'pɑ:lədʒi] ” [ɔ:r][pleɪ'tɑ:nɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] : 1st .

The	“	Apology	”	or	Platonic	defence	of	Socrates	is	divided	into	three	parts	:	1st	.
这	“	道歉	”	或者	柏拉图式	防御	的	苏格拉底	是	分割	进入	三	部分	:	1st	.

《申辩篇》或柏拉图式的苏格拉底辩护分为三个部分：第一部分。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['prɑ:pərli][soʊ] [kɔ:ld] ; 2nd .

The	defence	properly	so	called	;	2nd	.
这	防御	适当地	所以	称为	;	2nd	.

辩护正式名称为；第二。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ə'dres] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] ; 3rd .

The	shorter	address	in	mitigation	of	the	penalty	;	3rd	.
这	较短	地址	在	减轻	的	这	惩罚	;	3rd	.

较短的处罚减免方案；第三。

[ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [prə'fetɪk] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] .

The	last	words	of	prophetic	rebuke	and	exhortation	.
这	最后的	字	的	预言	训斥	和	讲道	.

先知临终前的责备和劝诫。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kə'loʊkwiəl] [staɪl] ; [hiː; hi][ɪz] ,

The	first	part	commences	with	an	apology	for	his	colloquial	style	;	he	is	,
这	第一的	部分	开始	和	一个	道歉	为了	他的	口语	风格	;	他	是	,

第一部分以他口语化的写作风格表示歉意；他是，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ]

as	he	has	always	been	,	the	enemy	of	rhetoric	,	and	knows	of	no
作为	他	有	总是	到过	,	这	敌人	的	修辞	,	和	知道	的	不

['retərɪk] [bʌt; bət] [truːθ] ;

rhetoric	but	truth	;
修辞	但	真相	;

他一如既往地反对花言巧语，只懂得真理；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

he	will	not	falsify	his	character	by	making	a	speech	.
他	将要	不是	伪造	他的	特点	经过	制作	一个	演讲	.

他不会通过发表演讲来掩盖自己的品格。

[ðen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ; [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

Then	he	proceeds	to	divide	his	accusers	into	two	classes	;	first	,	there	is	the
然后	他	收益	到	划分	他的	指控者	进入	二	课程	;	第一的	,	那里	是	这

['neɪmləs] [ə'kjuːzər] — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

nameless	accuser	—	public	opinion	.
无名	原告	—	民众	观点	.

然后，他将控告者分为两类；第一类是无名控告者——公众舆论。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

All	the	world	from	their	earliest	years	had	heard	that	he	was	a
全部	这	世界	从	他们的	最早	年	有	听到	那	他	曾是	一个

[kə'rʌptər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

corrupter	of	youth	,
腐败者	的	青年	,

全世界的人从小就听说他是败坏青少年名声的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['kærɪkəˌtʃʊəd][ɪn][ðə; ði] “ [klaʊdz] ” [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

and	had	seen	him	caricatured	in	the	“	Clouds	”	of	Aristophanes	.
和	有	已见	他	漫画式的	在	这	“	云	”	的	阿里斯托芬	.

并且曾在阿里斯托芬的《云》中看到过他的漫画形象。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'fest] [ə'kjuːzəz] , [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs]

Secondly	,	there	are	the	professed	accusers	,	who	are	but	the	mouth	-	piece
第二	,	那里	是	这	声称	指控者	,	WHO	是	但	这	嘴	-	片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

其次，还有一些自称的控告者，他们只不过是其他人的传声筒。

[ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv][bəuθ] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

The	accusations	of	both	might	be	summed	up	in	a	formula	.
这	指控	的	两个都	可能	是	总结	向上	在	一个	公式	.

双方的指控可以用一个公式来概括。

[ðə; ði][fɜːrst] [seɪ] , “ ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	first	say	,	“	Socrates	is	an	evil	-	doer	and	a	curious	person	,
这	第一的	说	,	“	苏格拉底	是	一个	邪恶的	-	实干家	和	一个	好奇的	人	,

第一种说法是：“苏格拉底是一个作恶者，也是一个好奇的人”，

['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hev(ə)n] ;

searching	into	things	under	the	earth	and	above	the	heaven	;
搜索	进入	事物	在下面	这	地球	和	多于	这	天堂	;

探索地下和天空中的事物；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]

and	making	the	worse	appear	the	better	cause	,	and	teaching	all	this	to
和	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因	,	和	教学	全部	这	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

把坏事说成是好事，并将这一切教给别人。

” [ðə; ði]['sekənd] , “ ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːər][ænd; ənd] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

”	The	second	,	“	Socrates	is	an	evil	-	doer	and	corrupter	of	the	youth	,
”	这	第二	,	“	苏格拉底	是	一个	邪恶的	-	实干家	和	腐败者	的	这	青年	,

“第二点是，‘苏格拉底是作恶者，是败坏青年的罪魁祸首’，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɔdz] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [bʌt; bət][,intrə'djuːsis]

who	does	not	receive	the	gods	whom	the	state	receives	,	but	introduces
WHO	做	不是	收到	这	神	谁	这	状态	接收	,	但	介绍

['ʌðər] [nuː] [di'vinitiz] .

other	new	divinities	.
其他	新的	神祇	.

他不接受国家所接受的神灵，而是引入其他新的神灵。

” [ðiːz] [læst][wɜːrdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'daɪtmənt] ([kəm'per] [zɛn] .

”	These	last	words	appear	to	have	been	the	actual	indictment	(	compare	Xen	.
”	这些	最后的	字	出现	到	有	到过	这	实际的	起诉书	(	比较	异星	.

“这些最后的话似乎才是真正的起诉书（参见 Xen.

[mem] .) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['fɔːrmjələ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Mem	.	)	;	and	the	previous	formula	,	which	is	a	summary	of	public	opinion	,
内存	.	)	;	和	这	以前的	公式	,	哪个	是	一个	概括	的	民众	观点	,

[ə'sjuːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['liːg(ə)l] [staɪl] .

assumes	the	same	legal	style	.
假设	这	相同的	合法的	风格	.

备忘录）；而前面的公式是对公众舆论的总结，采用了相同的法律风格。

[ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	answer	begins	by	clearing	up	a	confusion	.
这	回答	开始	经过	清理	向上	一个	困惑	.

答案首先要澄清一个误解。

[ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊəts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	representations	of	the	Comic	poets	,	and	in	the	opinion	of	the
在	这	表现形式	的	这	漫画	诗人	,	和	在	这	观点	的	这

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

在喜剧诗人的描绘中，以及在大众的意见中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

he	had	been	identified	with	the	teachers	of	physical	science	and	with
他	有	到过	已识别	和	这	教师	的	身体的	科学	和	和

[ðə; ði] ['sɒfɪsts] .

the	Sophists	.
这	诡辩家	.

他曾被认为是物理科学教师和智者学派的代表人物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] .

But	this	was	an	error	.
但	这	曾是	一个	错误	.

但这是一个错误。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [prə'fesiz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ,

For	both	of	them	he	professes	a	respect	in	the	open	court	,
为了	两个都	的	他们	他	声称	一个	尊重	在	这	打开	法庭	,

他公开表示对他们二人都表示尊重。

[wɪtʃ] ['kɔntræsts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

which	contrasts	with	his	manner	of	speaking	about	them	in	other	places	.
哪个	对比	和	他的	方式	的	请讲	关于	他们	在	其他	地方	.

这与他在其他地方谈论他们的方式截然不同。

([kəm'per] [fɔːr; fər][ˌænæk'sægərəs] , - , [lɔːz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɒfɪsts] , ['meɪnoʊ] , [rɪ'pʌblɪk] ,

(	Compare	for	Anaxagoras	,	Phædo	,	Laws	;	for	the	Sophists	,	Meno	,	Republic	,
(	比较	为了	阿那克萨戈拉斯	,	-	,	法律	;	为了	这	诡辩家	,	梅诺	,	共和国	,

[tɪm] . , - . , [sɔf] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Tim	.	,	Theaet	.	,	Soph	.	,	etc	.	)
蒂姆	.	,	-	.	,	索菲	.	,	ETC	.	)

（参见阿那克萨戈拉的《斐多篇》、《法律篇》；智者们的《美诺篇》、《理想国》、《提摩太前书》、《泰阿提亚篇》、《智者篇》等。）

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	at	the	same	time	he	shows	that	he	is	not	one	of	them	.
但	在	这	相同的	时间	他	演出	那	他	是	不是	一	的	他们	.

但与此同时，他也表明自己并非他们中的一员。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ,

Of	natural	philosophy	he	knows	nothing	;	not	that	he	despises	such	pursuits	,
的	自然的	哲学	他	知道	没有什么	;	不是	那	他	鄙视	这样的	追求	,

他对自然哲学一无所知；但这并不意味着他鄙视这类研究。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd]

but	the	fact	is	that	he	is	ignorant	of	them	,	and	never	says	a	word
但	这	事实	是	那	他	是	无知	的	他们	,	和	绝不	说道	一个	单词

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但事实是他对这些事一无所知，也从未提及过。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] : — [hiː; hi]

Nor	is	he	paid	for	giving	instruction	—	that	is	another	mistaken	notion	:	—	he
也不	是	他	有薪酬的	为了	给予	操作说明	—	那	是	其他	错误	概念	:	—	他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

has	nothing	to	teach	.
有	没有什么	到	教	.

他教课也不是拿工资的——这是另一个错误的想法：——他没有什么可教的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mendz] ['iːvənəs][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['vɜːrtʃuː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['mɑːdərət] ” [reɪt]

But	he	commends	Evenus	for	teaching	virtue	at	such	a	“	moderate	”	rate
但	他	赞扬	埃文斯	为了	教学	美德	在	这样的	一个	“	缓和	”	速度

[æz; əz][faɪv] .

as	five	minæ	.
作为	五	敏	.

但他称赞埃文努斯以五分钟这样“适中”的速度教导美德。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'kʌstəmd] ['aɪrəni] ,

Something	of	the	“	accustomed	irony	,
某物	的	这	“	习惯	讽刺	,

某种程度上，这种“习以为常的讽刺”

" [wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ɪz]
" which may perhaps be expected to sleep in the ear of the multitude , is
" 哪个 可能 也许 是 预期的 到 睡觉 在 这 耳朵 的 这 民众 , 是
['lə:kiŋ] [hɪr] .
lurking here .
潜伏 这里 .

"或许人们以为它会在众人耳中沉睡，但它却潜伏在这里。"

[hi:; hi] [ðen] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [neɪm] .
He then goes on to explain the reason why he is in such an evil name .
他 然后 去 在 到 解释 这 原因 为什么 他 是 在 这样的 一个 邪恶的 姓名 .

然后他接着解释了他为什么会取这样一个邪恶的名字。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɪm'self]
That had arisen out of a peculiar mission which he had taken upon himself
那 有 出现 出去 的 一个 奇特 使命 哪个 他 有 已采取 之上 他自己
.
:
.

那源于他主动承担的一项特殊任务。

[ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [tʃɛrɪfɑ:n] (['prɑ:bəbli] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The enthusiastic Chaerephon (probably in anticipation of the answer which he
这 热情的 查雷丰 (大概 在 预期 的 这 回答 哪个 他
[rɪ'si:vd]) [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['delfi] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn]
received) had gone to Delphi and asked the oracle if there was any man
已收到) 有 已消失 到 德尔菲 和 问 这 神谕 如果 那里 曾是 任何 男人
['waɪzər] [ðæn; ðən] ['sɑ:krə,ti:z] ;
wiser than Socrates ;
更明智 比 苏格拉底 ;

热情洋溢的凯雷丰（可能预料到了他所得到的答案）前往德尔斐，询问神谕是否有人比苏格拉底更聪明；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] ['waɪzər] .
and the answer was , that there was no man wiser .
和 这 回答 曾是 , 那 那里 曾是 不 男人 更明智 .

答案是，没有比他更睿智的人了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:]
What could be the meaning of this — that he who knew nothing , and knew
什么 可以 是 这 意义 的 这 — 那 他 WHO 知道 没有什么 , 和 知道
[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
that he knew nothing ,
那 他 知道 没有什么 ,

这究竟是什么意思呢？——一个一无所知的人，却知道自己一无所知。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [men] ?
should be declared by the oracle to be the wisest of men ?
应该 是 声明 经过 这 神谕 到 是 这 最明智的 的 男人 ?

神谕应该宣布谁是世上最智慧的人？

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ænsər] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [,aɪ 'ti:] [baɪ] ['faɪndɪŋ] " [ə; eɪ] ['waɪzər] ;
Reflecting upon the answer , he determined to refute it by finding " a wiser ;
反思 之上 这 回答 , 他 决定 到 反驳 它 经过 寻找 " 一个 更明智 ;

仔细思考这个答案后，他决定通过寻找"更明智的人"来反驳它；

" [ænd; ənd] [fɜ:rst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [,pɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
" and first he went to the politicians , and then to the poets ,
" 和 第一的 他 去 到 这 政治家 , 和 然后 到 这 诗人 ,

他先去找政治家，然后去找诗人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɑːftsmən] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] — [hiː; hi][faʊnd]
and **then** **to** **the** **craftsmen** **,** **but** **always** **with** **the** **same** **result** **—** **he** **found**
和 然后 到 这 工匠 , 但 总是 和 这 相同的 结果 — 他 成立
[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
that **they** **knew** **nothing** **,**
那 他们 知道 没有什么 ,

然后他又去找了工匠们，但结果总是一样——他发现他们一无所知。

[ɔːr][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪmˈself] ;
or **hardly** **anything** **more** **than** **himself** **;**
或者 几乎 任何事物 更多的 比 他自己 ;

或者说，他几乎什么都不是；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and **that** **the** **little** **advantage** **which** **in** **some** **cases** **they** **possessed** **was** **more**
和 那 这 小的 优势 哪个 在 一些 案例 他们 拥有 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈkaʊntər] - [ˈbælənst] [baɪ][ðer; ðər] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
than **counter** **-** **balanced** **by** **their** **conceit** **of** **knowledge** **.**
比 柜台 - 均衡 经过 他们的 自负 的 知识 .

而且，他们在某些情况下所拥有的那一点点优势，完全被他们自以为是的知识所抵消。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] : [ðeɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
He **knew** **nothing** **,** **and** **knew** **that** **he** **knew** **nothing** **:** **they** **knew** **little** **or** **nothing** **,**
他 知道 没有什么 , 和 知道 那 他 知道 没有什么 : 他们 知道 小的 或者 没有什么 ,

他一无所知，也知道自己一无所知；他们也知之甚少，甚至一无所知。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] .
and **imagined** **that** **they** **knew** **all** **things** **.**
和 想象 那 他们 知道 全部 事物 .

他们以为自己无所不知。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪʃəneri] [ɪn] [diˈtektiŋ] [ðə; ði]
Thus **he** **had** **passed** **his** **life** **as** **a** **sort** **of** **missionary** **in** **detecting** **the**
因此 他 有 通过了 他的 生活 作为 一个 种类 的 传教士 在 检测 这
[prɪˈtendɪd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
pretended **wisdom** **of** **mankind** **;**
假装 智慧 的 人类 ;

因此，他一生都在扮演着传教士的角色，揭露人类假装的智慧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hæd; həd][kwaɪt] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [bəuθ]
and **this** **occupation** **had** **quite** **absorbed** **him** **and** **taken** **him** **away** **both**
和 这 职业 有 相当 吸收 他 和 已采取 他 离开 两个都
[frʌm; frəm][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [əˈferz] .
from **public** **and** **private** **affairs** **.**
从 民众 和 私人的 事务 .

这份工作完全占据了他的生活，使他无暇顾及公共和私人事务。

[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [sɔːrt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pərˈsuːt] ,
Young **men** **of** **the** **richer** **sort** **had** **made** **a** **pastime** **of** **the** **same** **pursuit** **,**
年轻的 男人 的 这 更富有 种类 有 制成 一个 消遣 的 这 相同的 追逐 ,

家境富裕的年轻人也以这种活动为消遣。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəˈmjuːzɪŋ] .
“ **which** **was** **not** **unamusing** **.**
“ 哪个 曾是 不是 不好笑 .

“这倒也挺有意思的。”

” [ænd; ənd] [hens] [ˈbɪtər] [ˈenmɪtiːz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
” **And** **hence** **bitter** **enmities** **had** **arisen** **;**
” 和 因此 苦的 仇恨 有 出现 ;

“因此，仇恨就此产生；

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the **professors** **of** **knowledge** **had** **revenged** **themselves** **by** **calling** **him** **a**
这 教授们 的 知识 有 复仇 他们自己 经过 呼叫 他 一个
['vɪlənəs] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
villainous **corrupter** **of** **youth** **,**
邪恶的 腐败者 的 青年 ,

那些知识渊博的教授们对他进行了报复，称他为腐蚀青年的邪恶之徒。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ə'baʊt]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][mə'tɪriəlɪzəm][ænd; ənd]
and **by** **repeating** **the** **commonplaces** **about** **atheism** **and** **materialism** **and**
和 经过 重复 这 俗语 关于 无神论 和 唯物主义 和
['sɑ:fɪstri] ,
sophistry **,**
诡辩 ,

通过重复关于无神论、唯物主义和诡辩的陈词滥调，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɑ:k] - [ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [ɔ:l] [fɪ'lɒsəfəz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
which **are** **the** **stock** **-** **accusations** **against** **all** **philosophers** **when** **there** **is** **nothing** **else**
哪个 是 这 库存 - 指控 反对 全部 哲学家 什么时候 那里 是 没有什么 别的
[tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **be** **said** **of** **them** **.**
到 是 说 的 他们 .

当人们对哲学家无话可说时，就会对他们进行这些老生常谈的指责。

[ðə; ði]['sekənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [mi:ts] [baɪ] [in'terəgeitiŋ] [mə'li:təs] , [hu:] [ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
The **second** **accusation** **he** **meets** **by** **interrogating** **Meletus** **,** **who** **is** **present** **and**
这 第二 指控 他 满足 经过 审讯 梅勒图斯 , WHO 是 展示 和
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
can **be** **interrogated** **.**
能 是 审问 .

他通过审问在场且可以接受审问的梅勒图斯来应对第二个指控。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌptər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ? ” ([kəm'per]
“ **If** **he** **is** **the** **corrupter** **,** **who** **is** **the** **improver** **of** **the** **citizens** **?** **”** **(** **Compare**
“ 如果 他 是 这 腐败者 , WHO 是 这 改进者 的 这 公民 ? ” (比较
['meɪnoʊ] .)
Meno **.** **)**
梅诺 .)

“如果他是腐败者，那么谁又是改善公民福祉的人呢？”（参阅《美诺篇》）

“ [ɔ:l] [men] ['evriwer] .
“ **All** **men** **everywhere** **.**
“ 全部 男人 到处 .

“世界各地的所有男人。”

” [bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜ:rd] , [haʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ə'nælədʒi][ɪz] [ðɪs] !
” **But** **how** **absurd** **,** **how** **contrary** **to** **analogy** **is** **this** **!**
” 但 如何 荒诞 , 如何 相反 到 类比 是 这 !

“但这多么荒谬，多么违背类比啊！”

[haʊ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:rs] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
How **inconceivable** **too** **,** **that** **he** **should** **make** **the** **citizens** **worse** **when** **he** **has**
如何 不可思议 也 , 那 他 应该 制作 这 公民 更糟 什么时候 他 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to **live** **with** **them** **.**
到 居住 和 他们 .

更令人难以置信的是，他明明要和市民们生活在一起，却反而让他们变得更糟。

[ðɪs] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
This surely cannot be intentional ; and if unintentional , he ought to have
这 一定 不能 是 故意 ; 和 如果 无意的 , 他 应该 到 有
[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [mə'li:təs] ,
been instructed by Meletus ,
到过 指示 经过 梅勒图斯 ,

这肯定不是故意的；如果是无意的，他应该已经受过梅勒图斯的指示。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'kju:zd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and not accused in the court .
和 不是 被告 在 这 法庭 .

且未被法庭指控。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [men][nɑ:t]
But there is another part of the indictment which says that he teaches men not
但 那里 是 其他 部分 的 这 起诉书 哪个 说道 那 他 教导 男人 不是
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][gɔdz] [hu:m] [ðə; ði] ['sɪti] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,
to receive the gods whom the city receives ,
到 收到 这 神 谁 这 城市 接收 ,

但起诉书中还有另一部分指出，他教导人们不要接受这座城市所接受的神灵。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðər] [nu:] [gɔdz] .
and has other new gods .
和 有 其他 新的 神 .

还有其他新神。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [ju:θ] ? ”
“ Is that the way in which he is supposed to corrupt the youth ? ”
“ 是 那 这 方式 在 哪个 他 是 据称 到 腐败 这 青年 ? ”

“这就是他应该用来腐蚀年轻人的方式吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ Yes , it is . ”
“ 是的 , 它 是 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [gɔdz] , [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ Has he only new gods , or none at all ? ”
“ 有 他 仅有的 新的 神 , 或者 没有任何 在 全部 ? ”

“他创造的只是新的神，还是根本没有创造任何神？”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ None at all . ”
“ 没有任何 在 全部 . ”

“完全没有。”

“ [wʌt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ? ”
“ What , not even the sun and moon ? ”
“ 什么 , 不是 甚至 这 太阳 和 月亮 ? ”

“什么？连太阳和月亮都不能吗？”

“ [noʊ] ; [waɪ] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɜ:rθ] .
“ No ; why , he says that the sun is a stone , and the moon earth .
“ 不 ; 为什么 , 他 说道 那 这 太阳 是 一个 石头 , 和 这 月亮 地球 .

“不；为什么，他说太阳是石头，月亮是地球。”

” [ðæt] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['sɑ:krəˌti:z] , [ɪz][ðə; ði][oʊld][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt][ˌænæk'sægərəs] ;
” That , replies Socrates , is the old confusion about Anaxagoras ;
” 那 , 回复 苏格拉底 , 是 这 老的 困惑 关于 阿那克萨戈拉斯 ;

“这就是关于阿那克萨戈拉的古老误解，”苏格拉底回答说；

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Athenian	people	are	not	so	ignorant	as	to	attribute	to	the
这	雅典	人们	是	不是	所以	无知	作为	到	属性	到	这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈnəʊʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] ,

influence	of	Socrates	notions	which	have	found	their	way	into	the	drama	,
影响	的	苏格拉底	概念	哪个	有	成立	他们的	方式	进入	这	戏剧	,

雅典人并不愚昧到会把戏剧中出现的某些观念归因于苏格拉底的影响。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .

and	may	be	learned	at	the	theatre	.
和	可能	是	学习	在	这	剧院	.

并且可以在剧院里学到。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˌʌndəˈteiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [məˈliːtəs] ([ˈræðər] [ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪəbli]) [hæz; həz]

Socrates	undertakes	to	show	that	Meletus	(	rather	unjustifiably	)	has
苏格拉底	承担	到	展示	那	梅勒图斯	(	相当	无正当理由地	)	有

[bɪn] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] :

been	compounding	a	riddle	in	this	part	of	the	indictment	:
到过	复利	一个	谜语	在	这	部分	的	这	起诉书	:

苏格拉底试图证明，梅勒图斯（相当不公正地）在起诉书的这一部分中一直在故弄玄虚：

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [gɔdz] , [bʌt; bət] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

“	There	are	no	gods	,	but	Socrates	believes	in	the	existence	of	the	sons	of
“	那里	是	不	神	,	但	苏格拉底	相信	在	这	存在	的	这	儿子们	的

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

“世上没有神，但苏格拉底相信神的儿子们存在。”

[wɪtʃ] [ɪz] [əbˈsɜːrd] .

which	is	absurd	.
哪个	是	荒诞	.

这简直荒谬。

” [ˈliːvɪŋ] [məˈliːtəs] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [wɜːrdz] [spent] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn]

”	Leaving	Meletus	,	who	has	had	enough	words	spent	upon	him	,	he	returns
”	离开	梅勒图斯	,	WHO	有	有	足够的	字	花费	之上	他	,	他	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

to	the	original	accusation	.
到	这	原来的	指控	.

“他留下梅勒图斯，梅勒图斯已经听够了这些话，于是他又回到了最初的指控上。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

The	question	may	be	asked	,
这	问题	可能	是	问	,

可能会有人问：

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ?

Why	will	he	persist	in	following	a	profession	which	leads	him	to	death	?
为什么	将要	他	坚持	在	下列的	一个	职业	哪个	线索	他	到	死亡	?

他为何执意从事这份会让他走向死亡的职业？

[waɪ] ? — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wer] [ðə; ði] [gɑːd] [hæz; həz]

Why	?	—	because	he	must	remain	at	his	post	where	the	god	has
为什么	?	—	因为	他	必须	保持	在	他的	邮政	在哪里	这	上帝	有

[pleɪst] [hɪm; ɪm] ,

placed	him	,
放置	他	,

为什么？——因为他必须坚守神明安排他的岗位。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌpɑːtɪ'diːə] , [ænd; ənd] [æm'fɪpəlɪs] , [ænd; ənd] ['diːliəm] , [wer] [ðə; ði]

as	he	remained	at	Potidaea	,	and	Amphipolis	,	and	Delium	,	where	the
作为	他	剩余	在	波提迪亚	,	和	安菲波利斯	,	和	德利姆	,	在哪里	这

['dʒenrəlz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

generals	placed	him	.
将军们	放置	他	.

他被安置在波提狄亚、安菲波利斯和德利乌姆，将军们把他安置在那里。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['əuvə'waiz][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['weðər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

he	is	not	so	overwise	as	to	imagine	that	he	knows	whether	death	is	a	good
他	是	不是	所以	向	作为	到	想象	那	他	知道	无论	死亡	是	一个	好的

[ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l] ;

or	an	evil	;
或者	一个	邪恶的	;

他并不自以为是，认为自己知道死亡是善还是恶；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .

and	he	is	certain	that	desertion	of	his	duty	is	an	evil	.
和	他	是	肯定	那	逃兵	的	他的	责任	是	一个	邪恶的	.

他确信擅离职守是一种罪恶。

[ɛniːtəs] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [in'daitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]

Anytus	is	quite	right	in	saying	that	they	should	never	have	indicted	him	if	they
安妮图斯	是	相当	正确的	在	说	那	他们	应该	绝不	有	被起诉	他	如果	他们

[ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

meant	to	let	him	go	.
意思是	到	让	他	去	.

Anytus 说得完全正确，如果他们打算放他走，就不应该起诉他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] ;

For	he	will	certainly	obey	God	rather	than	man	;
为了	他	将要	当然	服从	上帝	相当	比	男人	;

因为他必定会服从上帝，而不是服从人；

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl][men][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

and	will	continue	to	preach	to	all	men	of	all	ages	the	necessity	of	virtue
和	将要	继续	到	布道	到	全部	男人	的	全部	年龄	这	必要性	的	美德

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ;

and	improvement	;
和	改进	;

并将继续向各个年龄段的人们宣扬美德和进步的必要性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv]

and	if	they	refuse	to	listen	to	him	he	will	still	persevere	and	reprove
和	如果	他们	拒绝	到	听	到	他	他	将要	仍然	坚持不懈	和	责备

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们不听他的话，他仍会坚持不懈地责备他们。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

This	is	his	way	of	corrupting	the	youth	,
这	是	他的	方式	的	腐败	这	青年	,

这是他腐蚀青少年的手段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] ,

which	he	will	not	cease	to	follow	in	obedience	to	the	god	,
哪个	他	将要	不是	停止	到	跟随	在	服从	到	这	上帝	,

他将始终不渝地遵从神的旨意，继续追随他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .

even	if	a	thousand	deaths	await	him	.
甚至	如果	一个	千	死亡人数	等待	他	.

即使等待他的是千百次的死亡。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

He	is	desirous	that	they	should	let	him	live	—	not	for	his	own	sake	,
他	是	渴望	那	他们	应该	让	他	居住	—	不是	为了	他的	自己的	清酒	,

他渴望他们放他一条生路——并非为了他自己，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðerz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] - [sent] [frend] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

but	for	theirs	;	because	he	is	their	heaven	-	sent	friend	(	and	they	will
但	为了	他们的	;	因为	他	是	他们的	天堂	-	发送	朋友	(	和	他们	将要

['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər]) ,

never	have	such	another	)	,
绝不	有	这样的	其他	)	,

但对他们来说却并非如此；因为他是他们上天派来的朋友（他们再也不会有第二个这样的朋友了），

[ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['luːdɪkrəsli] [dɪ'skraɪbd] ,

or	,	as	he	may	be	ludicrously	described	,
或者	,	作为	他	可能	是	荒谬地	描述	,

或者，正如人们可能对他做出的荒谬描述那样：

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['gædflaɪ] [huː] [stəːz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] .

he	is	the	gadfly	who	stirs	the	generous	steed	into	motion	.
他	是	这	虻	WHO	搅拌	这	慷慨的	骏马	进入	运动	.

他是搅动慷慨骏马的牛虻，促使它向前迈进。

[waɪ] [ðen] [hæz; həz] [hiː; hi] ['nevər] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ?

Why	then	has	he	never	taken	part	in	public	affairs	?
为什么	然后	有	他	绝不	已采取	部分	在	民众	事务	?

那么，他为什么从未参与过公共事务呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [hæz; həz] ['hindəd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Because	the	familiar	divine	voice	has	hindered	him	;	if	he	had	been	a
因为	这	熟悉的	神圣的	嗓音	有	受阻	他	;	如果	他	有	到过	一个

['pʌblɪk] [mæn] ,

public	man	,
民众	男人	,

因为那熟悉的神圣声音阻碍了他；如果他是一位公众人物，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [fɔːt]

and	had	fought	for	the	right	,	as	he	would	certainly	have	fought
和	有	战斗	为了	这	正确的	,	作为	他	会	当然	有	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['meni] ,

against	the	many	,
反对	这	许多	,

他曾为正义而战，正如他肯定会与多数人作对一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

he	would	not	have	lived	,	and	could	therefore	have	done	no	good	.
他	会	不是	有	居住地	,	和	可以	所以	有	完毕	不	好的	.

他本无法活下来，因此也做不了任何好事。

[twaɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætərz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] — [wʌns]

Twice	**in**	**public**	**matters**	**he**	**has**	**risked**	**his**	**life**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**justice**	**—**	**once**
两次	在	民众	事情	他	有	冒险	他的	生活	为了	这	清酒	的	正义	—	一次

[æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ;

at	**the**	**trial**	**of**	**the**	**generals**	**;**
在	这	审判	的	这	将军们	;

在公共事务中，他曾两次冒着生命危险维护正义——一次是在将军们的审判中；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] .

and	**again**	**in**	**resistance**	**to**	**the**	**tyrannical**	**commands**	**of**	**the**	**Thirty**	**.**
和	再次	在	反抗	到	这	强横	命令	的	这	三十	.

再次反抗三十人的暴政命令。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] ,

But	**,**	**though**	**not**	**a**	**public**	**man**	**,**
但	,	尽管	不是	一个	民众	男人	,

但是，尽管他并非公众人物，

[hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] — [ðɪs]

he	**has**	**passed**	**his**	**days**	**in**	**instructing**	**the**	**citizens**	**without**	**fee**	**or**	**reward**	**—**	**this**
他	有	通过了	他的	天	在	指导	这	公民	没有	费用	或者	报酬	—	这

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

was	**his**	**mission**	**.**
曾是	他的	使命	.

他毕生致力于无偿教导市民——这就是他的使命。

['weðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd]

Whether	**his**	**disciples**	**have**	**turned**	**out**	**well**	**or**	**ill**	**,**	**he**	**cannot**	**justly**	**be**	**charged**
无论	他的	门徒	有	转向	出去	出色地	或者	患病的	,	他	不能	公正地	是	带电

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

with	**the**	**result**	**,**
和	这	结果	,

无论他的门徒最终是好是坏，都不能将结果归咎于他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

for	**he**	**never**	**promised**	**to**	**teach**	**them**	**anything**	**.**
为了	他	绝不	承诺	到	教	他们	任何事物	.

因为他从未承诺要教他们任何东西。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] :

They	**might**	**come**	**if**	**they**	**liked**	**,**	**and**	**they**	**might**	**stay**	**away**	**if**	**they**	**liked**	**:**
他们	可能	来	如果	他们	喜欢	,	和	他们	可能	停留	离开	如果	他们	喜欢	:

他们想来就来，想走就走：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	**they**	**did**	**come**	**,**	**because**	**they**	**found**	**an**	**amusement**	**in**	**hearing**	**the**
和	他们	做过	来	,	因为	他们	成立	一个	娱乐	在	听力	这

[pri'tendəz] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [dɪ'tektɪd] .

pretenders	**to**	**wisdom**	**detected**	**.**
冒名顶替者	到	智慧	检测到	.

他们果然来了，因为他们觉得揭穿那些装腔作势的智者很有趣。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ,

If	**they**	**have**	**been**	**corrupted**	**,**
如果	他们	有	到过	腐败的	,

如果他们已被腐蚀，

[ðer; ðər]['eldər] ['relətɪvz] ([ɪf] [nɑ:t] [ðəm'selvz]) [maɪt] ['ʃʊrli] [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['wɪtnəs]

their	elder	relatives	(	if	not	themselves	)	might	surely	come	into	court	and	witness
他们的	长老	亲属	(	如果	不是	他们自己	)	可能	一定	来	进入	法庭	和	证人

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他们的长辈（即便他们本人不出庭）肯定会到法庭作证指控他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪr] .

and	there	is	an	opportunity	still	for	them	to	appear	.
和	那里	是	一个	机会	仍然	为了	他们	到	出现	.

他们仍有机会露面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɔ:l] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] ([ɪn'klu:dɪŋ] “ [ðɪs] ” ['pleɪtoʊ]) ,

But	their	fathers	and	brothers	all	appear	in	court	(	including	“	this	”	Plato	)	,
但	他们的	父亲们	和	兄弟	全部	出现	在	法庭	(	包括	“	这	”	柏拉图	)	,

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

to	witness	on	his	behalf	;
到	证人	在	他的	代表	;

但他们的父亲和兄弟都出庭作证（包括“这位”柏拉图），为他作证；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər] [kə'rʌptɪd] , [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ; “ [ænd; ənd]

and	if	their	relatives	are	corrupted	,	at	least	they	are	uncorrupted	;	“	and
和	如果	他们的	亲属	是	腐败的	,	在	至少	他们	是	未腐败的	;	“	和

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['witnisiz] .

they	are	my	witnesses	.
他们	是	我的	证人	.

即使他们的亲属败坏了，至少他们自己是清白的；“他们是我的见证人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'li:təs] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

For	they	know	that	I	am	speaking	the	truth	,	and	that	Meletus	is	lying	.
为了	他们	知道	那	我	是	请讲	这	真相	,	和	那	梅勒图斯	是	说谎	.

因为他们知道我说的是真话，而米利都斯在说谎。

” [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

”	This	is	about	all	that	he	has	to	say	.
”	这	是	关于	全部	那	他	有	到	说	.

这就是他要说的全部内容了。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'tri:t] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	will	not	entreat	the	judges	to	spare	his	life	;
他	将要	不是	恳求	这	法官	到	空闲的	他的	生活	;

他不会恳求法官饶他一命；

['ni:ðər] [wɪl] [hi:; hi]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] , [tu:] ,

neither	will	he	present	a	spectacle	of	weeping	children	,	although	he	,	too	,
两者都不	将要	他	展示	一个	奇观	的	哭泣	孩子们	,	虽然	他	,	也	,

他也不会上演孩童哭泣的戏码，尽管他自己也.....

[ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] “ [rɑ:k] [ɔ:r][oʊk] .

is	not	made	of	“	rock	or	oak	.
是	不是	制成	的	“	岩石	或者	橡木	.

它不是用“石头或橡木”制成的。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['præktɪs] [ɑ:n]

”	Some	of	the	judges	themselves	may	have	complied	with	this	practice	on
”	一些	的	这	法官	他们自己	可能	有	遵命	和	这	实践	在

['sɪmələr] [ə'keiʒənz] ,

similar	occasions	,
相似的	场合	,

“有些法官本人可能在类似情况下也遵循过这种做法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ]

and	he	trusts	that	they	will	not	be	angry	with	him	for	not	following
和	他	信托	那	他们	将要	不是	是	生气的	和	他	为了	不是	下列的

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

their	example	.
他们的	例子	.

他相信他们不会因为他没有效仿他们而生他的气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [brɪŋz] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æθənz] :

But	he	feels	that	such	conduct	brings	discredit	on	the	name	of	Athens	:
但	他	感觉	那	这样的	执行	带来	诋毁	在	这	姓名	的	雅典	:

但他认为这种行为有损雅典的名誉:

[hiː; hi] [fiːlz] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['dʒʌstɪs] ;

he	feels	too	,	that	the	judge	has	sworn	not	to	give	away	justice	;
他	感觉	也	,	那	这	法官	有	宣誓	不是	到	给	离开	正义	;

他也觉得，法官已经发誓不会放任司法不公;

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə] [breɪk]

and	he	cannot	be	guilty	of	the	impiety	of	asking	the	judge	to	break
和	他	不能	是	有罪的	的	这	不敬神	的	问	这	法官	到	休息

[hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

his	oath	,
他的	誓言	,

他不可能犯下要求法官违背誓言的不敬神罪。

[wen] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] ['biːɪŋ] [traɪd][fɔːr; fər][ɪm'paɪəti] .

when	he	is	himself	being	tried	for	impiety	.
什么时候	他	是	他自己	存在	尝试	为了	不敬神	.

而他自己却因亵渎神明而受审。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] .

As	he	expected	,	and	probably	intended	,	he	is	convicted	.
作为	他	预期的	,	和	大概	故意的	,	他	是	已定罪	.

正如他所预料的，也可能是他所希望的，他被判有罪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] , [bɪ'kʌmz]

And	now	the	tone	of	the	speech	,	instead	of	being	more	conciliatory	,	becomes
和	现在	这	语气	的	这	演讲	,	反而	的	存在	更多的	和解	,	变成

[mɔːr] ['lɔːfti][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

more	lofty	and	commanding	.
更多的	高远	和	指挥	.

现在，演讲的语气不再是和解的，而是变得更加高高在上、颐指气使。

[ɛniːtəs] [prə'pəuziz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] : [ænd; ənd] [wʌt] ['kaʊntər] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

Anytus	proposes	death	as	the	penalty	:	and	what	counter	-	proposition	shall	he
安妮图斯	提议	死亡	作为	这	惩罚	:	和	什么	柜台	-	主张	将	他

[meɪk] ?

make	?
制作	?

阿尼图斯提议处以死刑：他会提出怎样的反驳呢?

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['piːp(ə)l] , [huːz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent][ɪn]

He	,	the	benefactor	of	the	Athenian	people	,	whose	whole	life	has	been	spent	in
他	,	这	恩人	的	这	雅典	人们	,	谁	所有的	生活	有	到过	花费	在

['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

doing	them	good	,
正在做	他们	好的	,

他，这位雅典人民的恩人，毕生致力于造福他们，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['vɪktɜ-z] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði]

should	at	least	have	the	Olympic	victor's	reward	of	maintenance	in	the
应该	在	至少	有	这	奥林匹克	胜利者的	报酬	的	维护	在	这

[ˌpritə'niːəm] .

Prytaneum	.
普里坦	.

至少应该给予奥运会冠军在市政厅进行维护的奖励。

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [prə'poʊz] ['eni] ['kaʊntər] - ['penəlti] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər]

Or	why	should	he	propose	any	counter	-	penalty	when	he	does	not	know	whether
或者	为什么	应该	他	提出	任何	柜台	-	惩罚	什么时候	他	做	不是	知道	无论

[deθ] ,

death	,
死亡	,

或者，既然他不知道死刑是否会被判处死刑，他为什么要提出任何反制措施呢?

[wɪtʃ] [ɛniːtəs] [prə'pəuziz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l] ?

which	Anytus	proposes	,	is	a	good	or	an	evil	?
哪个	安妮图斯	提议	,	是	一个	好的	或者	一个	邪恶的	?

Anytus提出的方案是好是坏?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , ['eksaɪl][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .

And	he	is	certain	that	imprisonment	is	an	evil	,	exile	is	an	evil	.
和	他	是	肯定	那	监禁	是	一个	邪恶的	,	流亡	是	一个	邪恶的	.

他确信监禁是一种罪恶，流放也是一种罪恶。

[lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] ;

Loss	of	money	might	be	an	evil	,	but	then	he	has	none	to	give	;
损失	的	钱	可能	是	一个	邪恶的	,	但	然后	他	有	没有任何	到	给	;

损失金钱或许是件坏事，但他却身无分文。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['mainə] .

perhaps	he	can	make	up	a	mina	.
也许	他	能	制作	向上	一个	米娜	.

或许他能编造出一枚米纳。

[let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] , [ɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪʃ] , ['θɜːrti] ;

Let	that	be	the	penalty	,	or	,	if	his	friends	wish	,	thirty	minæ	;
让	那	是	这	惩罚	,	或者	,	如果	他的	朋友们	希望	,	三十	敏	;

就判他这样的刑罚，或者，如果他的朋友们希望判他三十分钟;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [siˈkjuəritis] .

for	which	they	will	be	excellent	securities	.
为了	哪个	他们	将要	是	出色的	证券	.

因此，它们将是极佳的证券。

[[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .]

[	He	is	condemned	to	death	.	]
[	他	是	谴责	到	死亡	.	]

他被判处死刑。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [ɔːl'redi] ,

He	is	an	old	man	already	,
他	是	一个	老的	男人	已经	,

他已经是一位老人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs] [baɪ] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	Athenians	will	gain	nothing	but	disgrace	by	depriving	him	of	a
和	这	雅典人	将要	获得	没有什么	但	耻辱	经过	剥夺	他	的	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

few	years	of	life	.
很少	年	的	生活	.

雅典人剥夺他几年的寿命，除了蒙受耻辱之外，什么也得不到。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

Perhaps	he	could	have	escaped	,
也许	他	可以	有	逃脱	,

或许他本可以逃脱。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	he	had	chosen	to	throw	down	his	arms	and	entreat	for	his	life	.
如果	他	有	选定	到	扔	向下	他的	武器	和	恳求	为了	他的	生活	.

如果他选择放下武器，乞求饶命的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

But	he	does	not	at	all	repent	of	the	manner	of	his	defence	;
但	他	做	不是	在	全部	悔改	的	这	方式	的	他的	防御	;

但他对自己的辩护方式丝毫没有后悔；

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðerz] .

he	would	rather	die	in	his	own	fashion	than	live	in	theirs	.
他	会	相当	死	在	他的	自己的	时尚	比	居住	在	他们的	.

他宁愿以自己的方式死去，也不愿活在别人的生活方式里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [deθ] ;

For	the	penalty	of	unrighteousness	is	swifter	than	death	;
为了	这	惩罚	的	不义	是	更迅捷	比	死亡	;

因为作恶的刑罚比死亡更快；

[ðæt] ['penəlti] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [æz; əz] [deθ] [wɪl] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk]

that	penalty	has	already	overtaken	his	accusers	as	death	will	soon	overtake
那	惩罚	有	已经	被超越	他的	指控者	作为	死亡	将要	很快	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的罪魁祸首已经受到了惩罚，正如他即将面临死亡一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:fəsaɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	now	,	as	one	who	is	about	to	die	,	he	will	prophesy	to	them	.
和	现在	,	作为	一	WHO	是	关于	到	死	,	他	将要	预言	到	他们	.

现在，他作为一个即将死去的人，要向他们预言。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

They	have	put	him	to	death	in	order	to	escape	the	necessity	of	giving
他们	有	放	他	到	死亡	在	命令	到	逃脱	这	必要性	的	给予

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

an	account	of	their	lives	.
一个	帐户	的	他们的	生活	.

他们为了逃避交代自己生活真相的义务，将他处死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] “ [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [si:d] ” [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'saɪplz] [hu:] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]

But	his	death	“	will	be	the	seed	”	of	many	disciples	who	will	convince	them
但	他的	死亡	“	将要	是	这	种子	”	的	许多	门徒	WHO	将要	说服	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪz] ,

of	their	evil	ways	,
的	他们的	邪恶的	方式	,

但他的死“将成为众多门徒的种子”，这些门徒将使他们认识到自己的邪恶行径。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑ:rʃər] [tɜ:rmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	will	come	forth	to	reprove	them	in	harsher	terms	,	because	they	are
和	将要	来	前进	到	责备	他们	在	更严厉	条款	,	因为	他们	是

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

younger	and	more	inconsiderate	.
年轻	和	更多的	不体贴	.

并且会站出来用更严厉的措辞斥责他们，因为他们更年轻、更不体贴。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] ,

He	would	like	to	say	a	few	words	,	while	there	is	time	,
他	会	喜欢	到	说	一个	很少	字	,	尽管	那里	是	时间	,

他想趁时间说几句话。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

to	those	who	would	have	acquitted	him	.
到	那些	WHO	会	有	无罪释放	他	.

对于那些本应判他无罪的人来说。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][saɪn]['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He	wishes	them	to	know	that	the	divine	sign	never	interrupted	him	in	the
他	愿望	他们	到	知道	那	这	神圣的	符号	绝不	中断	他	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

course	of	his	defence	;
课程	的	他的	防御	;

他希望他们知道，神迹从未干扰过他的辩护；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʒektʃəz] ,

the	reason	of	which	,	as	he	conjectures	,
这	原因	的	哪个	,	作为	他	猜想	,

他推测，其原因在于：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] .

is	that	the	death	to	which	he	is	going	is	a	good	and	not	an	evil	.
是	那	这	死亡	到	哪个	他	是	去	是	一个	好的	和	不是	一个	邪恶的	.

也就是说，他即将面临的死亡是一种善，而不是恶。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [sliːps] ,

For	either	death	is	a	long	sleep	,	the	best	of	sleeps	,
为了	任何一个	死亡	是	一个	长的	睡觉	,	这	最好的	的	睡觉	,

死亡要么是一场漫长的睡眠，要么是最好的睡眠。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['gæðərd]

or	a	journey	to	another	world	in	which	the	souls	of	the	dead	are	gathered
或者	一个	旅行	到	其他	世界	在	哪个	这	灵魂	的	这	死的	是	聚集

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

或者前往另一个世界，那里聚集着死者的灵魂，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] — [ɪn]

and	in	which	there	may	be	a	hope	of	seeing	the	heroes	of	old	—	in
和	在	哪个	那里	可能	是	一个	希望	的	看到	这	英雄	的	老的	—	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

其中或许蕴藏着见到古代英雄的希望——其中，

[tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['dʒʌdʒɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

too	,	there	are	just	judges	;	and	as	all	are	immortal	,
也	,	那里	是	只是	法官	;	和	作为	全部	是	不朽	,

此外，还有法官；而且由于所有人都是不朽的，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] .

there	can	be	no	fear	of	any	one	suffering	death	for	his	opinions	.
那里	能	是	不	害怕	的	任何	一	痛苦	死亡	为了	他的	意见	.

任何人都不必担心会因为自己的观点而丧命。

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

Nothing	evil	can	happen	to	the	good	man	either	in	life	or	death	,
没有什么	邪恶的	能	发生	到	这	好的	男人	任何一个	在	生活	或者	死亡	,

善良的人无论生前死后都不会遭遇任何邪恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

and	his	own	death	has	been	permitted	by	the	gods	,
和	他的	自己的	死亡	有	到过	允许	经过	这	神	,

他的死亡是神明允许的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ;

because	it	was	better	for	him	to	depart	;
因为	它	曾是	更好的	为了	他	到	离开	;

因为他离开对他来说更好;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [fə'givz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]

and	therefore	he	forgives	his	judges	because	they	have	done	him	no
和	所以	他	原谅	他的	法官	因为	他们	有	完毕	他	不

[hɑ:rm] ,

harm	,
伤害	,

因此，他原谅了审判官，因为他们没有伤害他。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] .

although	they	never	meant	to	do	him	any	good	.
虽然	他们	绝不	意思是	到	做	他	任何	好的	.

尽管他们从未想过要帮他。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][læst] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]

He	has	a	last	request	to	make	to	them	—	that	they	will	trouble	his
他	有	一个	最后的	要求	到	制作	到	他们	—	那	他们	将要	麻烦	他的

[sʌnz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['trʌbld] [ðem; ðəm] ,

sons	as	he	has	troubled	them	,
儿子们	作为	他	有	麻烦	他们	,

他还有最后一个请求要对他们说——希望他们像他折磨他的儿子们一样折磨他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [wen]

if	they	appear	to	prefer	riches	to	virtue	,	or	to	think	themselves	something	when
如果	他们	出现	到	更喜欢	财富	到	美德	,	或者	到	思考	他们自己	某物	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] .

they	are	nothing	.
他们	是	没有什么	.

如果他们看起来更看重财富而不是美德，或者自以为是而实际上一无是处。

“ [fju:] ['pɝ:sənz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['sɑ:krəˌti:z][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self]

“	Few	persons	will	be	found	to	wish	that	Socrates	should	have	defended	himself
“	很少	人	将要	是	成立	到	希望	那	苏格拉底	应该	有	辩护	他自己

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

“很少有人会希望苏格拉底以其他方式为自己辩护。”

” — [ɪf] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ]

”	—	if	,	as	we	must	add	,	his	defence	was	that	with	which	Plato
”	—	如果	,	作为	我们	必须	添加	,	他的	防御	曾是	那	和	哪个	柏拉图

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] .

has	provided	him	.
有	假如	他	.

——如果，正如我们必须补充的，他的辩护理由是柏拉图为他提供的辩护理由的话。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

But	leaving	this	question	,	which	does	not	admit	of	a	precise	solution	,
但	离开	这	问题	,	哪个	做	不是	承认	的	一个	精确的	解决方案	,

但是，这个问题没有精确的答案，我们就暂且不谈这个问题吧。

[wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] “ [ə'pɑ:lədʒi]

we	may	go	on	to	ask	what	was	the	impression	which	Plato	in	the	“	Apology
我们	可能	去	在	到	问	什么	曾是	这	印象	哪个	柏拉图	在	这	“	道歉

” [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [læst]

”	intended	to	give	of	the	character	and	conduct	of	his	master	in	the	last
”	故意的	到	给	的	这	特点	和	执行	的	他的	掌握	在	这	最后的

[greɪt] [si:n] ?

great	scene	?
伟大的	场景	?

我们还可以进一步探究，柏拉图在《申辩篇》中，想要对他的老师在最后一场大戏中的性格和行为留下怎样的印象？

[dɪd] [hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ([wʌn]) [æz; əz] [im'plɔiŋ] ['sɔfɪstri:z] ; ([ˌtu:'tu:]) [æz; əz]

Did	he	intend	to	represent	him	(	1	)	as	employing	sophistries	;	(	2	)	as
做过	他	打算	到	代表	他	(	1	)	作为	雇用	诡辩	;	(	2	)	作为

[dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ?

designedly	irritating	the	judges	?
故意	令人恼火的	这	法官	?

他是否意在将他描绘成（1）使用诡辩术；（2）故意激怒法官？

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['sɔfɪstri:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

Or	are	these	sophistries	to	be	regarded	as	belonging	to	the	age	in	which
或者	是	这些	诡辩	到	是	认为	作为	属于	到	这	年龄	在	哪个

[hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ,

he	lived	and	to	his	personal	character	,
他	居住地	和	到	他的	个人的	特点	,

或者，这些诡辩之词是否应被视为他所处时代和他个人性格的体现？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] ['hɔ:tinəs] [æz; əz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	this	apparent	haughtiness	as	flowing	from	the	natural	elevation	of
和	这	明显	傲气	作为	流动	从	这	自然的	海拔	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

his	position	?
他的	位置	?

这种明显的傲慢态度是否源于他地位的自然提升？

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rʌptər] [ænd; ənd]

when	he	says	that	it	is	absurd	to	suppose	that	one	man	is	the	corrupter	and
什么时候	他	说道	那	它	是	荒诞	到	认为	那	一	男人	是	这	腐败者	和

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ;

all	the	rest	of	the	world	the	improvers	of	the	youth	;
全部	这	休息	的	这	世界	这	改进者	的	这	青年	;

他说，认为一个人是腐蚀青少年的罪魁祸首，而世界上其他所有人都是青少年的改良者，这种想法是荒谬的；

[ɔ:r] ,

or	,
或者	,

或者，

[wen] [hi:; hi] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

when	he	argues	that	he	never	could	have	corrupted	the	men	with	whom	he
什么时候	他	论点	那	他	绝不	可以	有	腐败的	这	男人	和	谁	他

[hæd; həd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ;

had	to	live	;
有	到	居住	;

当他辩称自己绝不可能腐蚀与他一起生活的人时；

[ɔːr] , [wen] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz]
or , when he proves his belief in the gods because he believes in the sons
或者，什么时候 他 证明 他的 信仰 在 这 神 因为 他 相信 在 这 儿子们
[ʌv; əv][gɔdz] ,
of gods ,
的 神 ，

或者，当他通过相信神的儿子们来证明他对神的信仰时，

[ɪz][hiː; hi] ['sɪriəs] [ɔːr]['dʒestɪŋ] ?
is he serious or jesting ?
是 他 严肃的 或者 开玩笑 ？

他是在认真还是在开玩笑?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] ['sɑːfɪzəm] [ɔːl] [ə'kɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It may be observed that these sophisms all occur in his cross - examination of
它 可能 是 观察到 那 这些 诡辩 全部 发生 在 他的 叉 - 考试 的
[mə'liːtəs] ,
Meletus ,
梅勒图斯 ，

可以看出，这些诡辩之词都出现在他对梅勒图斯的盘问中。

[huː] [ɪz] ['iːzəli] [fɔɪld] [ænd; ənd] ['mæstərd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] .
who is easily foiled and mastered in the hands of the great dialectician .
WHO 是 容易地 挫败 和 精通 在 这 双手 的 这 伟大的 方言学家 .

在伟大的辩证法家手中，他很容易被挫败和征服。

[pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['ænsər] [æz; əz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] , [ʌv; əv] [huːm]
Perhaps he regarded these answers as good enough for his accuser , of whom
也许 他 认为 这些 答案 作为 好的 足够的 为了 他的 原告 , 的 谁
[hiː; hi] [meɪks] ['veri] [laɪt] .
he makes very light .
他 制作 非常 光 .

或许他认为这些回答足以应付他的控告者，而他对控告者的态度也相当轻蔑。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðem; ðəm] ,
Also there is a touch of irony in them ,
还 那里 是 一个 触碰 的 讽刺 在 他们 ，

此外，其中还带有一丝讽刺意味。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] .
which takes them out of the category of sophistry .
哪个 需要 他们 出去 的 这 类别 的 诡辩 .

这就使它们脱离了诡辩的范畴。

([kəm'per] - .)
(Compare Euthyph .)
(比较 - .)

（参见 Euthyph。）

[ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'fendz] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪz]
That the manner in which he defends himself about the lives of his disciples is
那 这 方式 在 哪个 他 辩护 他自己 关于 这 生活 的 他的 门徒 是
[nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] ,
not satisfactory ,
不是 令人满意的 ，

他为自己辩护，维护门徒生命的方式并不令人满意。

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
can hardly be denied .
能 几乎 是 否认 .

这几乎是毋庸置疑的。

[freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,
Fresh **in** **the** **memory** **of** **the** **Athenians** **,**
新鲜的 在 这 记忆 的 这 雅典人 ,

雅典人记忆犹新，

[ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [rɪ'stɔ:rd] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
and **detestable** **as** **they** **deserved** **to** **be** **to** **the** **newly** **restored** **democracy** **,**
和 可恨 作为 他们 应得的 到 是 到 这 新 恢复 民主 ,
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌælsi'baiədi:z] ,
were **the** **names** **of** **Alcibiades** **,**
是 这 姓名 的 阿尔西比亚德斯 ,

对于新近恢复的民主制度而言，阿尔西比亚德斯的名字是他们应得的憎恶。

['kraɪtiəs] , ['tʃɑ:rmaɪdi:z] .
Critias **,** **Charmides** **.**
批评 , 粲酰胺 .

克里提亚斯，卡尔米德斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [ðæt] ['sɑ:krəˌti:z][hæd; həd]['nevər] [prə'fest] [tu:; tə]
It **is** **obviously** **not** **a** **sufficient** **answer** **that** **Socrates** **had** **never** **professed** **to**
它 是 明显地 不是 一个 充足的 回答 那 苏格拉底 有 绝不 声称 到
[ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ,
teach **them** **anything** **,**
教 他们 任何事物 ,

显然，苏格拉底从未声称要教他们任何东西，这并不能作为充分的解释。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['dʒʌstli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪmz] .
and **is** **therefore** **not** **justly** **chargeable** **with** **their** **crimes** **.**
和 是 所以 不是 公正地 收费 和 他们的 犯罪 .

因此，不应追究他们的罪行。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][fɔ:rm] , [ɪz] ['daʊtləs] [saʊnd] :
Yet **the** **defence** **,** **when** **taken** **out** **of** **this** **ironical** **form** **,** **is** **doubtless** **sound** **:**
然而 这 防御 , 什么时候 已采取 出去 的 这 讽刺 形式 , 是 毫无疑问 声音 :

然而，如果抛开这种讽刺意味，这种辩护无疑是合理的：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['i:v(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
that **his** **teaching** **had** **nothing** **to** **do** **with** **their** **evil** **lives** **.**
那 他的 教学 有 没有什么 到 做 和 他们的 邪恶的 生活 .

他的教导与他们的邪恶生活毫无关系。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][fɔ:rm][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌbstəns] ,
Here **,** **then** **,** **the** **sophistry** **is** **rather** **in** **form** **than** **in** **substance** **,**
这里 , 然后 , 这 诡辩 是 相当 在 形式 比 在 物质 ,

因此，这里的诡辩之处更多在于形式而非实质。

[ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] ['sɑ:krəˌti:z][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
though **we** **might** **desire** **that** **to** **such** **a** **serious** **charge** **Socrates** **had** **given** **a**
尽管 我们 可能 欲望 那 到 这样的 一个 严肃的 收费 苏格拉底 有 给定 一个
[mɔ:r] ['sɪriəs] ['ænsər] .
more **serious** **answer** **.**
更多的 严肃的 回答 .

虽然我们可能希望苏格拉底能对如此严重的指控给出更严肃的回答。

['tru:li] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]
Truly **characteristic** **of** **Socrates** **is** **another** **point** **in** **his** **answer** **,** **which** **may** **also** **be**
真的 特征 的 苏格拉底 是 其他 观点 在 他的 回答 , 哪个 可能 还 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sə'fɪstɪk(ə)l] .
regarded **as** **sophistical** **.**
认为 作为 诡辩的 .

苏格拉底回答中还有一点真正体现了他的特点，这一点也可以被视为诡辩。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'rʌptɪd]

He	says	that	“	if	he	has	corrupted	the	youth	,	he	must	have	corrupted
他	说道	那	“	如果	他	有	腐败的	这	青年	,	他	必须	有	腐败的

[ðem; ðəm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

them	involuntarily	.
他们	不由自主	.

他说：“如果他腐蚀了青年，那一定是无意中腐蚀了他们。”

” [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz] ['ɑːgjuːz] , [ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ,

”	But	if	,	as	Socrates	argues	,	all	evil	is	involuntary	,
”	但	如果	,	作为	苏格拉底	论点	,	全部	邪恶的	是	非自愿	,

但是，如果像苏格拉底所论证的那样，一切罪恶都是非自愿的，

[ðen] [ɔːl]['krɪmənəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .

then	all	criminals	ought	to	be	admonished	and	not	punished	.
然后	全部	罪犯	应该	到	是	告诫	和	不是	受到惩罚	.

那么所有犯罪分子都应该受到训诫，而不应该受到惩罚。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][səu'krætik] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'vɔləntərinis] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] ['klɪrli]

In	these	words	the	Socratic	doctrine	of	the	involuntariness	of	evil	is	clearly
在	这些	字	这	苏格拉底	教义	的	这	非自愿性	的	邪恶的	是	清楚地

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] .

intended	to	be	conveyed	.
故意的	到	是	传递	.

这些话语清楚地表明了苏格拉底关于恶的非自愿性的学说。

[hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [ʌn'truː]

Here	again	,	as	in	the	former	instance	,	the	defence	of	Socrates	is	untrue
这里	再次	,	作为	在	这	以前的	实例	,	这	防御	的	苏格拉底	是	不属实

['præktɪkli] ,

practically	,
几乎	,

同样，与前例一样，苏格拉底的辩护实际上也是不成立的。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn][sʌm; səm][aɪ'diːəl][ɔːr] [ˌtrænsen'dentl] [sens] .

but	may	be	true	in	some	ideal	or	transcendental	sense	.
但	可能	是	真的	在	一些	理想的	或者	超验的	感觉	.

但在某种理想或超越的意义上，这可能是正确的。

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'plaɪ] ,

The	commonplace	reply	,
这	平凡	回复	,

常见的回答是：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] ['ʃʊrli]

that	if	he	had	been	guilty	of	corrupting	the	youth	their	relations	would	surely
那	如果	他	有	到过	有罪的	的	腐败	这	青年	他们的	关系	会	一定

[hæv; həv] ['witnist] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

have	witnessed	against	him	,
有	目击者	反对	他	,

如果他真的犯了腐蚀青少年的罪行，他的亲属肯定会出庭作证指控他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

with	which	he	concludes	this	part	of	his	defence	,	is	more	satisfactory	.
和	哪个	他	结束	这	部分	的	他的	防御	,	是	更多的	令人满意的	.

他以此结束辩护的这一部分，这样的说法比较令人满意。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wen] ['sɑ:krə,ti:z] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vz]

when	Socrates	argues	that	he	must	believe	in	the	gods	because	he	believes
什么时候	苏格拉底	论点	那	他	必须	相信	在	这	神	因为	他	相信

[ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz] ,

in	the	sons	of	gods	,
在	这	儿子们	的	神	,

当苏格拉底辩称他必须信仰神，因为他信仰神的儿子们时，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] ,

we	must	remember	that	this	is	a	refutation	not	of	the	original	indictment	,
我们	必须	记住	那	这	是	一个	反驳	不是	的	这	原来的	起诉书	,

我们必须记住，这并非是对最初起诉书的反驳。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] — “ ['sɑ:krə,ti:z] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði][gɔdz] [hu:m] [ðə; ði] ['sɪti]

which	is	consistent	enough	—	“	Socrates	does	not	receive	the	gods	whom	the	city
哪个	是	持续的	足够的	—	“	苏格拉底	做	不是	收到	这	神	谁	这	城市

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,

receives	,
接收	,

这与”苏格拉底并不接受城邦所接受的神灵”的说法是一致的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðər] [nu:] [di'vinitiz] ” — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	has	other	new	divinities	”	—	but	of	the	interpretation	put	upon	the
和	有	其他	新的	神祇	”	—	但	的	这	解释	放	之上	这

[wɜ:rdz][baɪ] [mə'li:təs] ,

words	by	Meletus	,
字	经过	梅勒图斯	,

并有其他新的神祇”——但这是梅勒图斯对这些话的解释，

[hu:] [hæz; həz] [ə'fɝ:md] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['eɪθiɪst] .

who	has	affirmed	that	he	is	a	downright	atheist	.
WHO	有	确认	那	他	是	一个	彻头彻尾	无神论者	.

他曾公开表示自己是彻头彻尾的无神论者。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:krə,ti:z] ['ferli] ['ænsər] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

To	this	Socrates	fairly	answers	,	in	accordance	with	the	ideas	of	the	time	,
到	这	苏格拉底	相当	答案	,	在	根据	和	这	想法	的	这	时间	,

对此，苏格拉底的回答，也符合当时的时代观念，是相当恰当的：

[ðæt] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['eɪθiɪst] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz][ɔ:r][ɪn][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

that	a	downright	atheist	cannot	believe	in	the	sons	of	gods	or	in	divine	things	.
那	一个	彻头彻尾	无神论者	不能	相信	在	这	儿子们	的	神	或者	在	神圣的	事物	.

一个彻头彻尾的无神论者不可能相信神的儿子或神圣的事物。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['di:mənz] [ɔ:r] ['lesər] [di'vinitiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

The	notion	that	demons	or	lesser	divinities	are	the	sons	of	gods	is	not	to	be
这	概念	那	恶魔	或者	较少	神祇	是	这	儿子们	的	神	是	不是	到	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][aɪ'rɔnɪk,-kəl][ɔ:r]['skeptɪk(ə)l] .

regarded	as	ironical	or	sceptical	.
认为	作为	讽刺	或者	怀疑论者	.

认为恶魔或低阶神灵是神的儿子，这种观点不应被视为讽刺或怀疑。

[hi:; hi][ɪz]['ɑ:rgju:ɪŋ] “ [æd]['hɑ:mɪnɛm] ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] ['kɜ:rənt] [ɪn]

He	is	arguing	“	ad	hominem	”	according	to	the	notions	of	mythology	current	in
他	是	争论	“	广告	人	”	根据	到	这	概念	的	神话	当前的	在

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

他按照他所处时代的神话观念，进行”人身攻击”。

[jet] [hiː; hi] [əb'steinz] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] [huːm] [ðə; ði] [steɪt]

Yet	**he**	**abstains**	**from**	**saying**	**that**	**he**	**believed**	**in**	**the**	**gods**	**whom**	**the**	**State**
然而	他	弃权	从	说	那	他	相信	在	这	神	谁	这	状态

[ə'pruːvd] .

approved	**.**
得到正式认可的	.

但他却没有说他信仰国家认可的神灵。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [æz; əz]['zenəfən; -fɔn][hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ə'piːlɪŋ]

He	**does**	**not**	**defend**	**himself**	**,**	**as**	**Xenophon**	**has**	**defended**	**him**	**,**	**by**	**appealing**
他	做	不是	保卫	他自己	,	作为	色诺芬	有	辩护	他	,	经过	上诉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

to	**his**	**practice**	**of**	**religion**	**.**
到	他的	实践	的	宗教	.

他不像色诺芬那样为自己辩护，而是诉诸于自己的宗教实践。

['prɑːbəbli][hiː; hi] ['niːðər] ['hoʊlli] [bi'liːvd] , [nɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	**he**	**neither**	**wholly**	**believed**	**,**	**nor**	**disbelieved**	**,**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**the**
大概	他	两者都不	完全	相信	,	也不	不相信	,	在	这	存在	的	这

['pɑːpjələr][gɔdz] ;

popular	**gods**	**;**
受欢迎的	神	;

他可能既不完全相信，也不完全不相信民间神灵的存在；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

he	**had**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**about**	**them**	**.**
他	有	不	方法	的	会心	关于	他们	.

他无从得知他们的存在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ([kəm'per] - ; ['sɪmp] .) , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['zenəfən; -fɔn] (['mɛmər]

According	**to**	**Plato**	**(**	**compare**	**Phædo**	**;**	**Symp**	**.**	**)**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Xenophon**	**(**	**Memor**
根据	到	柏拉图	(	比较	-	;	症状	.	)	,	作为	出色地	作为	色诺芬	(	记忆

.) ,

:	**)**	**,**

.) ,

根据柏拉图（参见《斐多篇》;《会饮篇》）以及色诺芬（《回忆录》）的说法，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ;

he	**was**	**punctual**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**least**	**religious**	**duties**	**;**
他	曾是	准时	在	这	表现	的	这	至少	宗教	职责	;

他履行最基本的宗教义务都非常准时；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈrækjələr][saɪn] ,

and	**he**	**must**	**have**	**believed**	**in**	**his**	**own**	**oracular**	**sign**	**,**
和	他	必须	有	相信	在	他的	自己的	神谕	符号	,

他一定相信自己所看到的预兆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wɪtnəs] .

of	**which**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**internal**	**witness**	**.**
的	哪个	他	似乎	到	有	一个	内部的	证人	.

他似乎有一位内部证人可以作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɔːr][zjuːs; zuːs] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [huːm] [ðə; ði] [steɪt]

But	**the**	**existence**	**of**	**Apollo**	**or**	**Zeus**	**,**	**or**	**the**	**other**	**gods**	**whom**	**the**	**State**
但	这	存在	的	阿波罗	或者	宙斯	,	或者	这	其他	神	谁	这	状态

[ə'pruːvz] ,

approves	**,**
批准	,

但是，阿波罗、宙斯或其他经国家认可的神祇的存在，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bəuθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [kəm'pærɪsn]
would **have** **appeared** **to** **him** **both** **uncertain** **and** **unimportant** **in** **comparison**
会 有 出现 到 他 两个都 不确定 和 不重要 在 比较
[ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of **the** **duty** **of** **self** **-** **examination** **,**
的 这 责任 的 自己 - 考试 ,

在他看来，与自我反省的责任相比，这件事既不确定又不重要。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and **of** **those** **principles** **of** **truth** **and** **right** **which** **he** **deemed** **to** **be**
和 的 那些 原则 的 真相 和 正确的 哪个 他 被认为 到 是
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the **foundation** **of** **religion** **.**
这 基础 的 宗教 .

以及他认为构成宗教基础的真理和正义原则。

([kəm'per] - . ;
(Compare Phaedr . ;
(比较 - . ;

（参见 Phaedr.；

- . ; [rɪ'pʌblɪk] .)
Euthyph . ; Republic .)
- . ; 共和国 .)

尤西弗斯（《理想国》）

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] , ['weðər] ['pleɪtoʊ] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sɑ:krəˌti:z][æz; əz] ['breɪvɪŋ] [ɔ:r]
The **second** **question** **,** **whether** **Plato** **meant** **to** **represent** **Socrates** **as** **braving** **or**
这 第二 问题 , 无论 柏拉图 意思是 到 代表 苏格拉底 作为 勇敢 或者
['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,
irritating **his** **judges** **,**
令人恼火的 他的 法官 ,

第二个问题是，柏拉图究竟是想把苏格拉底描绘成勇敢无畏还是惹恼了法官，

[mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
must **also** **be** **answered** **in** **the** **negative** **.**
必须 还 是 回答 在 这 消极的 .

也必须给出否定回答。

[hɪz; ɪz]['aɪrəni] , [hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] , " [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
His **irony** **,** **his** **superiority** **,** **his** **audacity** **,** **"** **regarding** **not** **the** **person** **of** **man** **,**
他的 讽刺 , 他的 优势 , 他的 大胆 , " 关于 不是 这 人 的 男人 ,

他的讽刺、他的优越感、他的胆大妄为，"不考虑人的具体情况，

" [ˌnesə'serəli] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" necessarily flow out of the loftiness of his situation .
" 一定 流动 出去 的 这 高傲 的 他的 情况 .

"必然源于他崇高的地位。"

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
He **is** **not** **acting** **a** **part** **upon** **a** **great** **occasion** **,**
他 是 不是 表演 一个 部分 之上 一个 伟大的 场合 ,

他并非在盛大场合扮演角色，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] .
but **he** **is** **what** **he** **has** **been** **all** **his** **life** **long** **,** **"** **a** **king** **of** **men** **.**
但 他 是 什么 他 有 到过 全部 他的 生活 长的 , " 一个 国王 的 男人 .

但他终究还是他一直以来所扮演的角色——"人中之王"。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ə'pɪr] ['ɪnsələnt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ([aʊtʃ] [ˌoʊ 'es]
" He would rather not appear insolent , if he could avoid it (ouch os
" 他 会 相当 不是 出现 傲慢的 , 如果 他 可以 避免 它 (哎哟 操作系统
- ['tuːtoʊ]['legoʊ]) .
authadizomenos touto lego) .
- 托托 乐高) .

"如果可以避免的话，他宁愿不显得傲慢无礼（ouch os authadizomenos touto lego）。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] ,
Neither is he desirous of hastening his own end ,
两者都不 是 他 渴望 的 加速 他的 自己的 结尾 ,

他也不希望加速自己的死亡。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for life and death are simply indifferent to him .
为了 生活 和 死亡 是 简单地 冷漠 到 他 .

对他来说，生死根本无关紧要。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [maɪt]
But such a defence as would be acceptable to his judges and might
但 这样的 一个 防御 作为 会 是 可接受 到 他的 法官 和 可能
[prə'kjʊr] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] ,
procure an acquittal ,
采购 一个 开释 ,

但这种辩护如果能被法官接受，并有可能使他被判无罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə] [meɪk] .
it is not in his nature to make .
它 是 不是 在 他的 自然 到 制作 .

他生性不喜制造。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pər'vɜːrt][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
He will not say or do anything that might pervert the course of justice ;
他 将要 不是 说 或者 做 任何事物 那 可能 变态 这 课程 的 正义 ;

他不会说或做任何可能妨碍司法公正的事情；

[hiː; hi] ['kænɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baʊnd] ['iːv(ə)n] " [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [deθ] .
he cannot have his tongue bound even " in the throat of death .
他 不能 有 他的 舌头 边界 甚至 " 在 这 喉 的 死亡 .

即使在"死亡的咽喉中"，他也不能让自己的舌头被束缚。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [fens] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
" With his accusers he will only fence and play ,
" 和 他的 指控者 他 将要 仅有的 栅栏 和 玩 ,

"他只会和那些指控他的人玩玩闹闹，互相较劲。"

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fenst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] " [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
as he had fenced with other " improvers of youth ,
作为 他 有 围栏 和 其他 " 改进者 的 青年 ,

因为他曾与其他"青少年矫正者"切磋过，

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sɑːfɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːfɪstri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
" answering the Sophist according to his sophistry all his life long .
" 回答 这 诡辩家 根据 到 他的 诡辩 全部 他的 生活 长的 .

"他一生都在用诡辩术回答诡辩家。"

[hiː; hi][ɪz] ['sɪrɪəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,
He is serious when he is speaking of his own mission ,
他 是 严肃的 什么时候 他 是 请讲 的 他的 自己的 使命 ,

他谈到自己的使命时非常严肃。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]

which	seems	to	distinguish	him	from	all	other	reformers	of	mankind	,	and
哪个	似乎	到	区分	他	从	全部	其他	改革者	的	人类	,	和

[ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

originates	in	an	accident	.
起源于	在	一个	事故	.

这似乎使他与人类所有其他改革者区别开来，而这源于一次偶然事件。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪz][nɑːt]

The	dedication	of	himself	to	the	improvement	of	his	fellow	-	citizens	is	not
这	奉献	的	他自己	到	这	改进	的	他的	同伴	-	公民	是	不是

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ['oʊnli][ɪn]

so	remarkable	as	the	ironical	spirit	in	which	he	goes	about	doing	good	only	in
所以	卓越	作为	这	讽刺	精神	在	哪个	他	去	关于	正在做	好的	仅有的	在

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

vindication	of	the	credit	of	the	oracle	,
平反	的	这	信用	的	这	神谕	,

他致力于改善同胞生活的精神固然令人瞩目，但更引人注目的是他那种讽刺的心态：他行善仅仅是为了维护神谕的信誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][hɪm'self] .

and	in	the	vain	hope	of	finding	a	wiser	man	than	himself	.
和	在	这	徒劳	希望	的	寻找	一个	更明智	男人	比	他自己	.

他徒劳地希望找到一个比自己更有智慧的人。

[jet] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌæksə'dent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]

Yet	this	singular	and	almost	accidental	character	of	his	mission	agrees	with
然而	这	单数	和	几乎	偶然	特点	的	他的	使命	同意	和

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][saɪn] [wɪtʃ] ,

the	divine	sign	which	,
这	神圣的	符号	哪个	,

然而，他这次使命的独特性和近乎偶然的性质，却与神圣的征兆相吻合：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] , [ɪz] ['iːkwəli] [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

according	to	our	notions	,	is	equally	accidental	and	irrational	,
根据	到	我们的	概念	,	是	同样地	偶然	和	非理性	,

按照我们的理解，这同样是偶然的和非理性的。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	is	nevertheless	accepted	by	him	as	the	guiding	principle	of	his	life	.
和	是	尽管如此	公认	经过	他	作为	这	指导	原则	的	他的	生活	.

然而，他却将其视为自己人生的指导原则。

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] ['noʊwer] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] [ɔːr]['skeptɪk] .

Socrates	is	nowhere	represented	to	us	as	a	freethinker	or	sceptic	.
苏格拉底	是	无处	代表	到	我们	作为	一个	自由思想者	或者	怀疑论者	.

苏格拉底从未被描绘成一位自由思想家或怀疑论者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][sɪn'serəti] [wen] [hiː; hi] ['spekjuleɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

There	is	no	reason	to	doubt	his	sincerity	when	he	speculates	on	the	possibility
那里	是	不	原因	到	怀疑	他的	诚意	什么时候	他	推测	在	这	可能性

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

of	seeing	and	knowing	the	heroes	of	the	Trojan	war	in	another	world	.
的	看到	和	会心	这	英雄	的	这	特洛伊木马	战争	在	其他	世界	.

当他设想在另一个世界见到并认识特洛伊战争的英雄们的可能性时，我们没有理由怀疑他的诚意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

On	the	other	hand	,	his	hope	of	immortality	is	uncertain	;
在	这	其他	手	,	他的	希望	的	不朽	是	不确定	;

另一方面，他对永生的希望并不确定；

— [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ([ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['difərɪŋ]
— **he** **also** **conceives** **of** **death** **as** **a** **long** **sleep** **(** **in** **this** **respect** **differing**
— 他 还 构思 的 死亡 作为 一个 长的 睡觉 (在 这 尊重 不同
[frʌm; frəm][ðə; ði] -) ,
from **the** **Phædo** **)** **,**
从 这 -) ,

——他还认为死亡是一种漫长的睡眠（在这方面与斐多篇不同），

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
and **at** **last** **falls** **back** **on** **resignation** **to** **the** **divine** **will** **,**
和 在 最后的 瀑布 后退 在 辞职 到 这 神圣的 将要 ,

最终，他只能无奈地接受神的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['iːðər] [ɪn][laɪf]
and **the** **certainty** **that** **no** **evil** **can** **happen** **to** **the** **good** **man** **either** **in** **life**
和 这 肯定 那 不 邪恶的 能 发生 到 这 好的 男人 任何一个 在 生活
[ɔːr] [deθ] .
or **death** **.**
或者 死亡 .

并且确信，无论生前还是死后，好人都不会遭遇任何邪恶。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [siːmz] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'səːtɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [mɔːr]
His **absolute** **truthfulness** **seems** **to** **hinder** **him** **from** **asserting** **positively** **more**
他的 绝对 真实性 似乎 到 阻碍 他 从 断言 积极地 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ;
than **this** **;**
比 这 ;

他绝对诚实的性格似乎阻碍了他做出更多积极的断言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][veɪl][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]
and **he** **makes** **no** **attempt** **to** **veil** **his** **ignorance** **in** **mythology** **and** **figures**
和 他 制作 不 试图 到 面纱 他的 无知 在 神话 和 数据
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of **speech** **.**
的 演讲 .

他丝毫不试图用神话和修辞手法来掩盖自己的无知。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ['kɔntræsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ,
The **gentleness** **of** **the** **first** **part** **of** **the** **speech** **contrasts** **with** **the** **aggravated** **,**
这 温柔 的 这 第一的 部分 的 这 演讲 对比 和 这 加重 ,

演讲前半部分的温和语气与后半部分的激烈语气形成鲜明对比。

['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] , [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
almost **threatening** **,** **tone** **of** **the** **conclusion** **.**
几乎 威胁 , 语气 的 这 结论 .

结尾的语气近乎威胁。

[hiː; hi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [ðæt] [ɪz]
He **characteristically** **remarks** **that** **he** **will** **not** **speak** **as** **a** **rhetorician** **,** **that** **is**
他 典型地 评论 那 他 将要 不是 说话 作为 一个 修辞学家 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他一贯表示，他不会像修辞学家那样发言，也就是说，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'fens] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lisiæs] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [maɪt]
he **will** **not** **make** **a** **regular** **defence** **such** **as** **Lysias** **or** **one** **of** **the** **orators** **might**
他 将要 不是 制作 一个 常规的 防御 这样的 作为 吕西亚斯 或者 一 的 这 演说家 可能
[hæv; həv] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
have **composed** **for** **him** **,**
有 由 为了 他 ,

他不会像吕西亚斯或其他演说家为他撰写的那样，进行一场常规的辩护。

[ɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [dɪd][kəm'poʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

or	**,**	**according**	**to**	**some**	**accounts**	**,**	**did**	**compose**	**for**	**him**	**.**
或者	,	根据	到	一些	账户	,	做过	撰写	为了	他	.

或者，根据一些说法，他确实为他作曲。

[bʌt; bət][hi:; hi][fɜ:rst][prəʊ'kjʊəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [wɜ:rdz] .

But	**he**	**first**	**procures**	**himself**	**a**	**hearing**	**by**	**conciliatory**	**words**	**.**
但	他	第一的	采购	他自己	一个	听力	经过	和解	字	.

但他首先通过和解的言辞争取到了倾听的机会。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rdʒɪz]

He	**does**	**not**	**attack**	**the**	**Sophists**	**;**	**for**	**they**	**were**	**open**	**to**	**the**	**same**	**charges**
他	做	不是	攻击	这	诡辩家	;	为了	他们	是	打开	到	这	相同的	收费

[æz; əz][hɪm'self] ;

as	**himself**	**;**
作为	他自己	;

他没有攻击诡辩家，因为他们也面临与他同样的指控；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['rɪdɪˌkju:ld][baɪ][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['poʊəts] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['heɪtfl]

they	**were**	**equally**	**ridiculed**	**by**	**the**	**Comic**	**poets**	**,**	**and**	**almost**	**equally**	**hateful**
他们	是	同样地	嘲笑	经过	这	漫画	诗人	,	和	几乎	同样地	可恶

[tu:; tə] [ɛni:təs] [ænd; ənd] [mə'li:təs] .

to	**Anytus**	**and**	**Meletus**	**.**
到	安妮图斯	和	梅勒图斯	.

他们同样受到喜剧诗人的嘲笑，也同样受到阿尼图斯和梅勒图斯的憎恨。

[jet] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] ['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Yet	**incidentally**	**the**	**antagonism**	**between**	**Socrates**	**and**	**the**	**Sophists**	**is**	**allowed**	**to**
然而	顺便	这	对抗	之间	苏格拉底	和	这	诡辩家	是	允许	到

[ə'pɪr] .

appear	**.**
出现	.

然而，苏格拉底与智者之间的对抗却意外地显露出来。

[hi:; hi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ;

He	**is**	**poor**	**and**	**they**	**are**	**rich**	**;**
他	是	贫穷的	和	他们	是	富有的	;

他很穷，而他们很富有；

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['redinəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l]

his	**profession**	**that**	**he**	**teaches**	**nothing**	**is**	**opposed**	**to**	**their**	**readiness**	**to**	**teach**	**all**
他的	职业	那	他	教导	没有什么	是	反对	到	他们的	准备就绪	到	教	全部

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

他声称自己什么都不教，这与他们乐于教授一切事物的态度截然相反；

[hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtpleɪs] [tu:; tə][ðer; ðər]['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

his	**talking**	**in**	**the**	**marketplace**	**to**	**their**	**private**	**instructions**	**;**
他的	说	在	这	市场	到	他们的	私人的	指示	;

他在市场上按照他们的私下指示进行交谈；

[hɪz; ɪz] ['tæri] - [æt; ət] - [hoʊm][laɪf][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪti][tu:; tə]['sɪti] .

his	**tarry**	**-**	**at**	**-**	**home**	**life**	**to**	**their**	**wandering**	**from**	**city**	**to**	**city**	**.**
他的	焦油	-	在	-	家	生活	到	他们的	漫游	从	城市	到	城市	.

他安于现状的居家生活与他们四处漂泊的城市生活截然不同。

[ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['frendlinəs] , [bʌt; bət]

The	tone	which	he	assumes	towards	them	is	one	of	real	friendliness	,	but
这	语气	哪个	他	假设	向	他们	是	一	的	真实的	友善	,	但

['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [kən'siːld] ['aɪrəni] .

also	of	concealed	irony	.
还	的	暗	讽刺	.

他对他们的态度既真诚友好，又带有一丝隐晦的讽刺。

[tɔːrdz] [ˌænæk'sægərəs] , [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Towards	Anaxagoras	,	who	had	disappointed	him	in	his	hopes	of	learning
向	阿那克萨戈拉斯	,	WHO	有	失望的	他	在	他的	希望	的	学习

[ə'baʊt] [maɪnd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

about	mind	and	nature	,
关于	头脑	和	自然	,

对于阿那克萨戈拉，他曾因未能如愿了解心灵和自然而感到失望，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [les] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ɪn] ['ʌðər]

he	shows	a	less	kindly	feeling	,	which	is	also	the	feeling	of	Plato	in	other
他	演出	一个	较少的	亲切地	感觉	,	哪个	是	还	这	感觉	的	柏拉图	在	其他

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ([lɔːz]) .

passages	(	Laws	)	.
段落	(	法律	)	.

他表现出一种不太友善的情感，这也是柏拉图在其他篇章（《法律篇》）中表达的情感。

[bʌt; bət] [ˌænæk'sægərəs] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

But	Anaxagoras	had	been	dead	thirty	years	,	and	was	beyond	the	reach
但	阿那克萨戈拉斯	有	到过	死的	三十	年	,	和	曾是	超过	这	抵达

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

of	persecution	.
的	迫害	.

但阿那克萨戈拉已经去世三十年了，他已经脱离了迫害的范围。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz]

It	has	been	remarked	that	the	prophecy	of	a	new	generation	of	teachers
它	有	到过	评论	那	这	预言	的	一个	新的	一代	的	教师

[huː] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt]

who	would	rebuke	and	exhort	the	Athenian	people	in	harsher	and	more	violent
WHO	会	训斥	和	劝勉	这	雅典	人们	在	更严厉	和	更多的	暴力

[tɜːrmz] [wʌz; wəz] ,

terms	was	,
条款	曾是	,

有人指出，关于新一代教师将以更严厉、更激烈的言辞斥责和劝诫雅典人民的预言是：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , ['nevər] [fʊl'fɪld] .

as	far	as	we	know	,	never	fulfilled	.
作为	远的	作为	我们	知道	,	绝不	已完成	.

据我们所知，从未实现。

[noʊ] ['ɪnfərəns] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti]

No	inference	can	be	drawn	from	this	circumstance	as	to	the	probability
不	推理	能	是	绘制	从	这	环境	作为	到	这	可能性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æktʃuəli] ['ʌtəd] .

of	the	words	attributed	to	him	having	been	actually	uttered	.
的	这	字	归因于	到	他	拥有	到过	实际上	说出	.

不能由此推断出归于他名下的那些话是否真的说过。

[ðeɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

They	express	the	aspiration	of	the	first	martyr	of	philosophy	,
他们	表达	这	抱负	的	这	第一的	烈士	的	哲学	,

它们表达了第一位哲学殉道者的愿望，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['meni] ['fɔːləuəz] ,

that	he	would	leave	behind	him	many	followers	,
那	他	会	离开	在后面	他	许多	追随者	,

他会留下许多追随者，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr]

accompanied	by	the	not	unnatural	feeling	that	they	would	be	fiercer	and	more
伴随	经过	这	不是	不自然	感觉	那	他们	会	是	更凶猛	和	更多的

[ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] [wen] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

inconsiderate	in	their	words	when	emancipated	from	his	control	.
不体贴	在	他们的	字	什么时候	解放	从	他的	控制	.

同时，他们也产生了一种并非不自然的预感：一旦摆脱了他的控制，他们的言辞会更加激烈、更加不顾后果。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'maːks][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	above	remarks	must	be	understood	as	applying	with	any	degree	of
这	多于	评论	必须	是	理解	作为	申请	和	任何	程度	的

['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][ðə; ði][plə'tɑːnɪk]['sɑːkrəˌtiːz]['oʊnli] .

certainty	to	the	Platonic	Socrates	only	.
肯定	到	这	柏拉图式	苏格拉底	仅有的	.

以上论述只能在一定程度上确定地适用于柏拉图笔下的苏格拉底。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ɔːr]['sɪmələr][wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz][hɪm'self] ,

For	,	although	these	or	similar	words	may	have	been	spoken	by	Socrates	himself	,
为了	,	虽然	这些	或者	相似的	字	可能	有	到过	说	经过	苏格拉底	他自己	,

因为，尽管这些或类似的话可能是苏格拉底本人说过的，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪk'skluːd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðæt] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [els] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]

we	cannot	exclude	the	possibility	,	that	like	so	much	else	,	e	.	g	.	the	wisdom	of
我们	不能	排除	这	可能性	,	那	喜欢	所以	很多	别的	,	e	.	克	.	这	智慧	的

['kraɪtiəs] ,

Critias	,
批评	,

我们不能排除这样一种可能性，就像其他许多事物一样，例如克里提亚的智慧，

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['soʊlən] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

the	poem	of	Solon	,	the	virtues	of	Charmides	,
这	诗	的	梭伦	,	这	美德	的	粲酰胺	,

梭伦的诗篇，卡尔米德的美德，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

they	may	have	been	due	only	to	the	imagination	of	Plato	.
他们	可能	有	到过	到期的	仅有的	到	这	想像力	的	柏拉图	.

它们或许仅仅是柏拉图的想象。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ]

The	arguments	of	those	who	maintain	that	the	Apology	was	composed	during
这	论点	的	那些	WHO	维持	那	这	道歉	曾是	由	期间

[ðə; ði] ['prɑːses] ,

the	process	,
这	过程	,

那些认为《道歉声明》是在此过程中撰写的人的论点是：

['restɪŋ] [ɑːn][noʊ] ['evɪdəns] , [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

resting	on	no	evidence	,	do	not	require	a	serious	refutation	.
休息	在	不	证据	,	做	不是	要求	一个	严肃的	反驳	.

缺乏证据支持，无需认真反驳。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] ,

Nor	are	the	reasonings	of	Schleiermacher	,
也不	是	这	理由	的	施莱尔马赫	,

施莱尔马赫的推理也并非如此，

[huː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [dɪ'fens] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt][ɔːr] ['nɪrli] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	argues	that	the	Platonic	defence	is	an	exact	or	nearly	exact	reproduction	of
WHO	论点	那	这	柏拉图式	防御	是	一个	精确的	或者	几乎	精确的	生殖	的

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

the	words	of	Socrates	,
这	字	的	苏格拉底	,

认为柏拉图式的辩护是对苏格拉底言论的精确或近乎精确的复述的人

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pleɪtoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ]

partly	because	Plato	would	not	have	been	guilty	of	the	impiety	of	altering
部分	因为	柏拉图	会	不是	有	到过	有罪的	的	这	不敬神	的	改变

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

部分原因是柏拉图不会犯下篡改经文的不敬神罪。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd]

and	also	because	many	points	of	the	defence	might	have	been	improved
和	还	因为	许多	积分	的	这	防御	可能	有	到过	改进

[ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

and	strengthened	,
和	加强	,

而且，防御的许多方面也本可以改进和加强。

[æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] .

at	all	more	conclusive	.
在	全部	更多的	确凿	.

更有说服力。

([siː] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .)

(	See	English	Translation	.	)
(	看	英语	翻译	.	)

（参见英文译文。）

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt]

What	effect	the	death	of	Socrates	produced	on	the	mind	of	Plato	,	we	cannot
什么	影响	这	死亡	的	苏格拉底	生产	在	这	头脑	的	柏拉图	,	我们	不能

['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

certainly	determine	;
当然	决定	;

苏格拉底之死对柏拉图的思想产生了何种影响，我们无法确定；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]

nor	can	we	say	how	he	would	or	must	have	written	under	the
也不	能	我们	说	如何	他	会	或者	必须	有	书面	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我们也无法断言在那种情况下他会如何写作。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] ['pleɪtoʊ]

We	observe	that	the	enmity	of	Aristophanes	to	Socrates	does	not	prevent	Plato
我们	观察	那	这	敌意	的	阿里斯托芬	到	苏格拉底	做	不是	防止	柏拉图

[frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sɪm'poʊziəm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] .

from	introducing	them	together	in	the	Symposium	engaged	in	friendly	intercourse	.
从	介绍	他们	一起	在	这	座谈会	已订婚的	在	友好的	交往	.

我们注意到，阿里斯托芬与苏格拉底之间的敌意并没有阻止柏拉图在《会饮篇》中将他们介绍在一起，让他们进行友好的交流。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ɛniːtəs] [ɔːr]

Nor	is	there	any	trace	in	the	Dialogues	of	an	attempt	to	make	Anytus	or
也不	是	那里	任何	痕迹	在	这	对话	的	一个	试图	到	制作	安妮图斯	或者

[mə'liːtəs] ['pɜːrsənəli] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['pʌblɪk] .

Meletus	personally	odious	in	the	eyes	of	the	Athenian	public	.
梅勒图斯	亲自	令人厌恶的	在	这	眼睛	的	这	雅典	民众	.

《对话录》中也没有任何迹象表明有人试图让阿尼图斯或梅勒图斯在雅典公众眼中变得令人憎恶。

[ə'pɑːlədʒi]

APOLOGY

道歉

道歉

[haʊ] [juː; jʊ] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] [ə'kjuːzəz] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] ;

How	you	,	O	Athenians	,	have	been	affected	by	my	accusers	,	I	cannot	tell	;
如何	你	,	哦	雅典人	,	有	到过	做作的	经过	我的	指控者	,	我	不能	告诉	;

我无法告诉你们，雅典人啊，我的控告者对你们造成了怎样的影响;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] — [soʊ] [pər'sweɪsɪvli] [dɪd]

but	I	know	that	they	almost	made	me	forget	who	I	was	—	so	persuasively	did
但	我	知道	那	他们	几乎	制成	我	忘记	WHO	我	曾是	—	所以	令人信服地	做过

[ðeɪ] [spiːk] ;

they	speak	;
他们	说话	;

但我知道，他们的话太有说服力了，几乎让我忘记了自己是谁;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] .

and	yet	they	have	hardly	uttered	a	word	of	truth	.
和	然而	他们	有	几乎	说出	一个	单词	的	真相	.

然而，他们却几乎没有说过一句真话。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɔːlsˌhʊdz] [toʊld][baɪ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kwaɪt]

But	of	the	many	falsehoods	told	by	them	,	there	was	one	which	quite
但	的	这	许多	谎言	讲述	经过	他们	,	那里	曾是	一	哪个	相当

[ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ;

amazed	me	;
惊叹	我	;

但他们所说的许多谎言中，有一个谎言让我感到非常惊讶;

— [aɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ]

—	I	mean	when	they	said	that	you	should	be	upon	your	guard	and	not	allow
—	我	意思是	什么时候	他们	说	那	你	应该	是	之上	你的	警卫	和	不是	允许

[jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['eləkwəns] .

yourselves	to	be	deceived	by	the	force	of	my	eloquence	.
你们自己	到	是	受骗	经过	这	力量	的	我的	口才	.

——我的意思是，他们说你们要提高警惕，不要被我的雄辩所迷惑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

To	say	this	,
到	说	这	,

也就是说，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][maɪ][lɪps]

when	they	were	certain	to	be	detected	as	soon	as	I	opened	my	lips
什么时候	他们	是	肯定	到	是	检测到	作为	很快	作为	我	打开	我的	嘴唇

[ænd; ənd] [pruːvd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['spiːkər] ,

and	proved	myself	to	be	anything	but	a	great	speaker	,
和	已证实	我	到	是	任何事物	但	一个	伟大的	扬声器	,

当我一开口说话，他们的伎俩肯定会被识破，而我也因此证明自己根本不是一个出色的演说家时，

[dɪd] [ɪn'di:d] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][moʊst] ['ʃeɪmləs] — [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðeɪ]

did	indeed	appear	to	me	most	shameless	—	unless	by	the	force	of	eloquence	they
做过	的确	出现	到	我	最多	不要脸	—	除非	经过	这	力量	的	口才	他们

[mi:n] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

mean	the	force	of	truth	;
意思是	这	力量	的	真相	;

在我看来，这确实显得极其无耻——除非他们用雄辩的力量来表达真理的力量；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eləkwənt] .

for	if	such	is	their	meaning	,	I	admit	that	I	am	eloquent	.
为了	如果	这样的	是	他们的	意义	,	我	承认	那	我	是	雄辩	.

如果这就是他们的意思，那我承认我口才不错。

[bʌt; bət][ɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðerz] !

But	in	how	different	a	way	from	theirs	!
但	在	如何	不同的	一个	方式	从	他们的	!

但与他们的方式截然不同！

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['spoʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] ;

Well	,	as	I	was	saying	,	they	have	scarcely	spoken	the	truth	at	all	;
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	他们	有	几乎	说	这	真相	在	全部	;

正如我刚才所说，他们几乎没说过一句真话；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] : [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

but	from	me	you	shall	hear	the	whole	truth	:	not	,	however	,
但	从	我	你	将	听到	这	所有的	真相	:	不是	,	然而	,

但你们必从我这里听到全部真相：然而，并非如此。

[dɪ'lɪvərd] ['æftər][ðer; ðər] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ][set][ɔ:'reɪʃ(ə)n]['du:li] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd]

delivered	after	their	manner	in	a	set	oration	duly	ornamented	with	words	and
发表	后	他们的	方式	在	一个	放	演讲	正式地	装饰	和	字	和

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

他们以惯常的方式，用精心准备的演说词句加以修饰，发表了一篇演讲。

[noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

No	,	by	heaven	!
不	,	经过	天堂	!

不，我的天哪！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

but	I	shall	use	the	words	and	arguments	which	occur	to	me	at	the
但	我	将	使用	这	字	和	论点	哪个	发生	到	我	在	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

但我将使用我此刻想到的词语和论点；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [kɔ:z] ([ɔ:r] ,

for	I	am	confident	in	the	justice	of	my	cause	(	Or	,
为了	我	是	自信的	在	这	正义	的	我的	原因	(	或者	,

因为我坚信我的事业是正义的（或者，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔ:rs] .) :

I	am	certain	that	I	am	right	in	taking	this	course	.	)	:
我	是	肯定	那	我	是	正确的	在	采取	这	课程	.	)	:

我确信我选择这门课程是正确的。

[æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

at	my	time	of	life	I	ought	not	to	be	appearing	before	you	,
在	我的	时间	的	生活	我	应该	不是	到	是	出现	前	你	,

我这个年纪本不该出现在你们面前。

[oʊ][men][ʌv; əv]['æθənz] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['ɔ:rətər] — [let][noʊ][wʌn]

O	men	of	Athens	,	in	the	character	of	a	juvenile	orator	—	let	no	one
哦	男人	的	雅典	,	在	这	特点	的	一个	少年	演说者	—	让	不	一

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

expect	it	of	me	.
预计	它	的	我	.

雅典的男儿们啊，不要指望我能像一个少年演说家那样说话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] :

And	I	must	beg	of	you	to	grant	me	a	favour	:
和	我	必须	求	的	你	到	授予	我	一个	偏爱	:

我必须恳求您帮我一个忙:

— [ɪf] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['mænər] ,

—	If	I	defend	myself	in	my	accustomed	manner	,
—	如果	我	保卫	我	在	我的	习惯	方式	,

—如果我以惯常的方式为自己辩护，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:]['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ]

and	you	hear	me	using	the	words	which	I	have	been	in	the	habit	of	using
和	你	听到	我	使用	这	字	哪个	我	有	到过	在	这	习惯	的	使用

[ɪn][ðə; ði]['ægərə] ,

in	the	agora	,
在	这	集市	,

你听到我用的正是我在集市上一直习惯使用的那些词语，

[æt; ət][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , [ɔ:r] ['eniwer] [els] , [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][nɑ:t]

at	the	tables	of	the	money	-	changers	,	or	anywhere	else	,	I	would	ask	you	not
在	这	表格	的	这	钱	-	换位器	,	或者	任何地方	别的	,	我	会	问	你	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,

to	be	surprised	,
到	是	惊讶	,

在兑换银钱的人的桌子旁，或者任何其他地方，我希望你们不要感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	not	to	interrupt	me	on	this	account	.
和	不是	到	打断	我	在	这	帐户	.

不要在这件事上打断我。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

For	I	am	more	than	seventy	years	of	age	,
为了	我	是	更多的	比	七十	年	的	年龄	,

因为我已经七十多岁了，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

and	appearing	now	for	the	first	time	in	a	court	of	law	,
和	出现	现在	为了	这	第一的	时间	在	一个	法庭	的	法律	,

这是他首次出庭受审。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

I	am	quite	a	stranger	to	the	language	of	the	place	;
我	是	相当	一个	陌生人	到	这	语言	的	这	地方	;

我对当地的语言完全不熟悉;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ]

and	therefore	I	would	have	you	regard	me	as	if	I	were	really	a
和	所以	我	会	有	你	看待	我	作为	如果	我	是	真的	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

因此，我希望你们把我当成一个真正的陌生人。

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,

whom	you	would	excuse	if	he	spoke	in	his	native	tongue	,
谁	你	会	原谅	如果	他	辐	在	他的	本国的	舌头	,

如果他用母语说话，你会原谅他的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] : — [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈfer] [rɪˈkwest]

and	after	the	fashion	of	his	country	:	—	Am	I	making	an	unfair	request
和	后	这	时尚	的	他的	国家	:	—	是	我	制作	一个	不公平	要求

[ʌv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

并按照他所在国家的惯例问道："我对你们的要求过分吗？"

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] ;

Never	mind	the	manner	,	which	may	or	may	not	be	good	;
绝不	头脑	这	方式	,	哪个	可能	或者	可能	不是	是	好的	;

方式好不好并不重要；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] :

but	think	only	of	the	truth	of	my	words	,	and	give	heed	to	that	:
但	思考	仅有的	的	这	真相	的	我的	字	,	和	给	注意	到	那	:

但你只需记住我话语的真理，并谨记这一点：

[let][ðə; ði] [ˈspiːkər] [spiːk] [ˈtruːli][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪˈsaɪd] [ˈdʒʌstli] .

let	the	speaker	speak	truly	and	the	judge	decide	justly	.
让	这	扬声器	说话	真的	和	这	法官	决定	公正地	.

让发言者如实发言，让法官公正裁决。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈtʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][fɜːrst]

And	first	,	I	have	to	reply	to	the	older	charges	and	to	my	first
和	第一的	,	我	有	到	回复	到	这	老	收费	和	到	我的	第一的

[əˈkjuːzəz] ,

accusers	,
指控者	,

首先，我必须回应之前的指控以及最初指控我的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər][wʌnz] .

and	then	I	will	go	on	to	the	later	ones	.
和	然后	我	将要	去	在	到	这	之后	一个	.

然后我会继续讲后面的内容。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][oʊld][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [əˈkjuːzəz] ,

For	of	old	I	have	had	many	accusers	,
为了	的	老的	我	有	有	许多	指控者	,

从古以来，我就有许多控告我的人，

[huː] [hæv; həv] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;

who	have	accused	me	falsely	to	you	during	many	years	;
WHO	有	被告	我	错误地	到	你	期间	许多	年	;

多年来，他们一直向你们诬告我；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɛniːtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	am	more	afraid	of	them	than	of	Anytus	and	his
和	我	是	更多的	害怕的	的	他们	比	的	安妮图斯	和	他的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

我更害怕他们，而不是阿尼图斯和他的同伙。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

who	are	dangerous	,	too	,	in	their	own	way	.
WHO	是	危险的	,	也	,	在	他们的	自己的	方式	.

他们也有各自的危险之处。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [bɪ'gæn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

But	far	more	dangerous	are	the	others	,	who	began	when	you	were	children	,
但	远的	更多的	危险的	是	这	其他的	,	WHO	开始	什么时候	你	是	孩子们	,

但更危险的是其他一些，它们在你还是孩子的时候就开始出现了。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːlsˌhʊdz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

and	took	possession	of	your	minds	with	their	falsehoods	,	telling	of	one	Socrates	,
和	采取	拥有	的	你的	思想	和	他们的	谎言	,	讲述	的	一	苏格拉底	,

他们用谎言控制了你们的思想，编造了一个名叫苏格拉底的人的故事，

[ə; eɪ][waɪz][mæn] , [huː] ['spekjuleitid] [ə'baʊt][ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [sɜːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,

a	wise	man	,	who	speculated	about	the	heaven	above	,	and	searched	into	the	earth	beneath	,
一个	明智的	男人	,	WHO	推测	关于	这	天堂	多于	,	和	搜索	进入	这	地球	下面	,

一位智者，他探究天上的奥秘，也探究地上的奥秘。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔːz] .

and	made	the	worse	appear	the	better	cause	.
和	制成	这	更糟	出现	这	更好的	原因	.

并使最糟糕的事情看起来反而是更好的原因。

[ðə; ði] [dɪ'semɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'kjuːzəz] [huːm] [aɪ] [dred] ;

The	disseminators	of	this	tale	are	the	accusers	whom	I	dread	;
这	传播者	的	这	故事	是	这	指控者	谁	我	恐惧	;

散布这个故事的人正是我所惧怕的控告者；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɪrər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪərər][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

for	their	hearers	are	apt	to	fancy	that	such	enquirers	do	not	believe	in	the	existence	of	the	gods	.
为了	他们的	听众	是	易于	到	想要	那	这样的	询问者	做	不是	相信	在	这	存在	的	这	神	.

因为他们的听众往往会认为，这样的询问者不相信神的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

And	they	are	many	,	and	their	charges	against	me	are	of	ancient	date	,
和	他们	是	许多	,	和	他们的	收费	反对	我	是	的	古老的	日期	,

而且人数众多，他们对我的指控由来已久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'presəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	they	were	made	by	them	in	the	days	when	you	were	more	impressible	than	you	are	now	—	in	childhood	,
和	他们	是	制成	经过	他们	在	这	天	什么时候	你	是	更多的	易受影响的	比	你	是	现在	—	在	童年	,

而这些作品是他们在你比现在更容易受影响的时候——也就是在你童年时期——创作的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [juːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wen] [hɜːrd] [went] [baɪ] [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] ,

or	it	may	have	been	in	youth	—	and	the	cause	when	heard	went	by	default	,
或者	它	可能	有	到过	在	青年	—	和	这	原因	什么时候	听到	去	经过	默认	,

或者可能是在年轻的时候——而原因一经得知便不了了之。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] ['ænsər] .

for	there	was	none	to	answer	.
为了	那里	曾是	没有任何	到	回答	.

因为没有人回答。

[ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

And	hardest	of	all	,	I	do	not	know	and	cannot	tell	the	names	of
和	最难	的	全部	,	我	做	不是	知道	和	不能	告诉	这	姓名	的

[maɪ] [ə'kjuːzəz] ;

my	accusers	;
我的	指控者	;

最难的是，我不知道也不能说出控告我的人的名字；

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊət] .

unless	in	the	chance	case	of	a	Comic	poet	.
除非	在	这	机会	案件	的	一个	漫画	诗人	.

除非是喜剧诗人这种特殊情况。

[ɔːl] [huː] [frʌm; frəm]['envi][ænd; ənd]['mælɪs][hæv; həv] [pə'sweidid] [juː; jʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

All	who	from	envy	and	malice	have	persuaded	you	—	some	of	them
全部	WHO	从	嫉妒	和	恶意	有	被说服	你	—	一些	的	他们

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] — [ɔːl] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl]

having	first	convinced	themselves	—	all	this	class	of	men	are	most	difficult	to	deal
拥有	第一的	确信	他们自己	—	全部	这	班级	的	男人	是	最多	难的	到	交易

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

那些出于嫉妒和恶意而说服你的人——其中一些人甚至先说服了自己——所有这些人都是最难对付的；

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

for	I	cannot	have	them	up	here	,	and	cross	-	examine	them	,
为了	我	不能	有	他们	向上	这里	,	和	叉	-	检查	他们	,

因为我不能让他们上来，然后盘问他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst]['sɪmpli] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][maɪ][oʊn] [dɪ'fens] ,

and	therefore	I	must	simply	fight	with	shadows	in	my	own	defence	,
和	所以	我	必须	简单地	斗争	和	阴影	在	我的	自己的	防御	,

因此，我只能与影子搏斗来保护自己。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] ['ænsər] .

and	argue	when	there	is	no	one	who	answers	.
和	争论	什么时候	那里	是	不	一	WHO	答案	.

当无人应答时，他们就会争辩。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [ə'suːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

I	will	ask	you	then	to	assume	with	me	,	as	I	was	saying	,
我	将要	问	你	然后	到	认为	和	我	,	作为	我	曾是	说	,

那么，我请你们和我一起假设一下，就像我刚才说的那样。

[ðæt] [maɪ] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ; [wʌn]['riːs(ə)nt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] :

that	my	opponents	are	of	two	kinds	;	one	recent	,	the	other	ancient	:
那	我的	对手	是	的	二	种类	;	一	最近的	,	这	其他	古老的	:

我的对手分为两类：一类是近代的，另一类是古代的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] [ðə; ði]['lætər][fɜːrst] ,

and	I	hope	that	you	will	see	the	propriety	of	my	answering	the	latter	first	,
和	我	希望	那	你	将要	看	这	礼	的	我的	回答	这	后者	第一的	,

我希望您能理解我先回答后一个问题是恰当的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz][juː; jʊ] [hɜːrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] .

for	these	accusations	you	heard	long	before	the	others	,	and	much	oftener	.
为了	这些	指控	你	听到	长的	前	这	其他的	,	和	很多	更频繁	.

对于这些指控，你很早就听到了，而且听到的次数也更多。

[wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Well , then , I must make my defence , and endeavour to clear away in a
出色地， 然后 ， 我 必须 制作 我的 防御 ， 和 努力 到 清除 离开 在 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ，

那么，我必须为自己辩护，并争取尽快离开。

[ə; eɪ]['slændər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a slander which has lasted a long time .
一个 诽谤 哪个 有 持续 一个 长的 时间 .

一项持续很久的诽谤。

[meɪ] [aɪ] [sək'si:d] , [ɪf] [tu:; tə] [sək'si:d] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
May I succeed , if to succeed be for my good and yours ,
可能 我 成功 , 如果 到 成功 是 为了 我的 好的 和 你的 ，

愿我成功，如果成功对你我都有好处的话。

[ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'veɪl][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [kɔ:z] !
or likely to avail me in my cause !
或者 可能 到 可用 我 在 我的 原因 !

或者很可能对我的事业有所帮助！

[ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ; [aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The task is not an easy one ; I quite understand the nature of it .
这 任务 是 不是 一个 简单的 一 ； 我 相当 理解 这 自然 的 它 .

这项任务并不轻松；我完全理解它的性质。

[ænd; ənd][soʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
And so leaving the event with God ,
和 所以 离开 这 事件 和 上帝 ，

于是，我将一切交托给了上帝。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [maɪ] [dɪ'fens] .
in obedience to the law I will now make my defence .
在 服从 到 这 法律 我 将要 现在 制作 我的 防御 .

我将依法进行辩护。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I will begin at the beginning ,
我 将要 开始 在 这 开始 ，

我将从头开始说起。

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['slændər][ʌv; əv]
and ask what is the accusation which has given rise to the slander of
和 问 什么 是 这 指控 哪个 有 给定 上升 到 这 诽谤 的
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ，

请问，究竟是什么指控导致了对我的诽谤?

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæz; həz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [mə'li:təs] [tu:; tə] [pru:f] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and in fact has encouraged Meletus to proof this charge against me .
和 在 事实 有 鼓励 梅勒图斯 到 证明 这 收费 反对 我 .

事实上，他还鼓励梅勒图斯拿出证据来证明对我的这项指控。

[wel] , [wʌt] [du:][ðə; ði]['slændərərz] [seɪ] ?
Well , what do the slanderers say ?
出色地， 什么 做 这 诽谤者 说 ?

那么，那些诽谤者又说了些什么呢?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pˈrɒsɪkjuːtəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm][ʌp][ðer; ðər][wɜːrdz][ɪn][æn; ən]

They	shall	be	my	prosecutors	,	and	I	will	sum	up	their	words	in	an
他们	将	是	我的	检察官	,	和	我	将要	和	向上	他们的	字	在	一个

[ˌæfəˈdeɪvɪt] :

affidavit	:
宣誓书	:

他们将成为我的控方，我将以宣誓书的形式总结他们的证词：

“ [ˈsɑːkrəˌtiːz][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

“	Socrates	is	an	evil	-	doer	,	and	a	curious	person	,
“	苏格拉底	是	一个	邪恶的	-	实干家	,	和	一个	好奇的	人	,

“苏格拉底是个作恶者，也是个好奇心很强的人，

[huː] [ˈsɝːtʃɪz] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ˈhev(ə)n] ,

who	searches	into	things	under	the	earth	and	in	heaven	,
WHO	搜索	进入	事物	在下面	这	地球	和	在	天堂	,

他探究地底和天上的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrs] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] [kɔːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði]

and	he	makes	the	worse	appear	the	better	cause	;	and	he	teaches	the
和	他	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因	;	和	他	教导	这

[əˈfɔːrsed] [ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

aforesaid	doctrines	to	others	.
上述	教义	到	其他的	.

他把坏事说成是好事；他还把上述理论传授给别人。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] :

”	Such	is	the	nature	of	the	accusation	:
”	这样的	是	这	自然	的	这	指控	:

“这就是指控的性质：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈselvz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˌærɪˈstɑːfəniz] (

it	is	just	what	you	have	yourselves	seen	in	the	comedy	of	Aristophanes	(
它	是	只是	什么	你	有	你们自己	已见	在	这	喜剧	的	阿里斯托芬	(

- . ,

Aristoph	.	,
-	.	,

这正是你们在阿里斯托芬的喜剧中看到的（阿里斯托芬，

[klaʊdz] .) , [huː] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][kɔːlz]['sɑːkrəˌtiːz] ,

Clouds	.	)	,	who	has	introduced	a	man	whom	he	calls	Socrates	,
云	.	)	,	WHO	有	介绍	一个	男人	谁	他	呼叫	苏格拉底	,

Clouds.)，他介绍了一个他称之为苏格拉底的人，

['goʊɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɔːks][ɪn][er] ,

going	about	and	saying	that	he	walks	in	air	,
去	关于	和	说	那	他	散步	在	空气	,

他到处宣扬自己能凭空行走，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend]

and	talking	a	deal	of	nonsense	concerning	matters	of	which	I	do	not	pretend
和	说	一个	交易	的	废话	有关	事情	的	哪个	我	做	不是	假装

[tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] — [nɑːt][ðæt][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv]['eni]

to	know	either	much	or	little	—	not	that	I	mean	to	speak	disparagingly	of	any
到	知道	任何一个	很多	或者	小的	—	不是	那	我	意思是	到	说话	轻蔑地	的	任何

[wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

one	who	is	a	student	of	natural	philosophy	.
一	WHO	是	一个	学生	的	自然的	哲学	.

而且他还胡说八道了很多我既不了解也不甚了解的事情——并不是说我要贬低任何一位自然哲学专业的学生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [ɪf] [mə'liːtəs][kʊd; kəd] [brɪŋ] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	should	be	very	sorry	if	Meletus	could	bring	so	grave	a	charge	against	me	.
我	应该	是	非常	对不起	如果	梅勒图斯	可以	带来	所以	严重	一个	收费	反对	我	.

如果梅勒图斯能对我提出如此严重的指控，我将深感抱歉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

But	the	simple	truth	is	,	O	Athenians	,	that	I	have	nothing	to	do	with
但	这	简单的	真相	是	,	哦	雅典人	,	那	我	有	没有什么	到	做	和

['fɪzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

physical	speculations	.
身体的	猜测	.

但雅典人啊，事实很简单，我与物理推测没有任何关系。

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Very	many	of	those	here	present	are	witnesses	to	the	truth	of	this	,
非常	许多	的	那些	这里	展示	是	证人	到	这	真相	的	这	,

在场的许多人都可以见证这件事的真实性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [ə'piːl] .

and	to	them	I	appeal	.
和	到	他们	我	上诉	.

我向他们提出上诉。

[spiːk] [ðen] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

Speak	then	,	you	who	have	heard	me	,
说话	然后	,	你	WHO	有	听到	我	,

那么，听过我讲话的人，请发言吧。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['neɪbərz] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌem 'iː][hoʊld] [fɔːrθ]

and	tell	your	neighbours	whether	any	of	you	have	ever	known	me	hold	forth
和	告诉	你的	邻居	无论	任何	的	你	有	曾经	已知	我	抓住	前进

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz][ɔːr][ɪn] ['meni] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] . . . [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] ['ænsər] .

in	few	words	or	in	many	upon	such	matters	.	.	.	You	hear	their	answer	.
在	很少	字	或者	在	许多	之上	这样的	事情	.	.	.	你	听到	他们的	回答	.

问问你的邻居，你们当中有没有人知道我曾就这类事情发表过简短或冗长的讲话.....你们听听他们的回答。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

And	from	what	they	say	of	this	part	of	the	charge	you	will	be	able
和	从	什么	他们	说	的	这	部分	的	这	收费	你	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

to	judge	of	the	truth	of	the	rest	.
到	法官	的	这	真相	的	这	休息	.

从他们对这部分指控的陈述中，你们就能判断其余部分的真实性。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

As	little	foundation	is	there	for	the	report	that	I	am	a	teacher	,
作为	小的	基础	是	那里	为了	这	报告	那	我	是	一个	老师	,

关于我是一名教师的说法，几乎没有任何依据。

[ænd; ənd] [teɪk] ['mʌni] ; [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	take	money	;	this	accusation	has	no	more	truth	in	it	than	the	other	.
和	拿	钱	;	这	指控	有	不	更多的	真相	在	它	比	这	其他	.

收受钱财；这种指控与另一种指控一样，毫无事实根据。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni]

Although	,	if	a	man	were	really	able	to	instruct	mankind	,	to	receive	money
虽然	,	如果	一个	男人	是	真的	有能力的	到	指示	人类	,	到	收到	钱

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] ,

for	giving	instruction	would	,
为了	给予	操作说明	会	,

然而，如果一个人真的有能力教导全人类，那么通过传授知识来获得报酬是.....

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	my	opinion	,	be	an	honour	to	him	.
在	我的	观点	,	是	一个	荣誉	到	他	.

依我之见，这是对他的一种尊重。

[ðer; ðər][ɪz]['gɔːrdʒiəs][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['prɑːdɪkəs][ʌv; əv][ˌsiːˌiː'oʊz] , [ænd; ənd] ['hipiəs] [ʌv; əv]

There	is	Gorgias	of	Leontium	,	and	Prodicus	of	Ceos	,	and	Hippias	of
那里	是	高尔吉亚	的	-	,	和	普罗狄克斯	的	首席执行官	,	和	希庇亚斯	的

['iːlis] ,

Elis	,
埃利斯	,

有莱昂提姆的高尔吉亚、西俄斯的普罗迪库斯、伊利斯的希庇亚斯，

[huː] [goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

who	go	the	round	of	the	cities	,
WHO	去	这	圆形的	的	这	城市	,

那些环游各大城市的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtəznz] [baɪ]

and	are	able	to	persuade	the	young	men	to	leave	their	own	citizens	by
和	是	有能力的	到	说服	这	年轻的	男人	到	离开	他们的	自己的	公民	经过

[huːm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

whom	they	might	be	taught	for	nothing	,
谁	他们	可能	是	教授	为了	没有什么	,

他们能够说服这些年轻人离开自己的公民，而这些公民本可以免费教导他们。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [peɪ] ,

and	come	to	them	whom	they	not	only	pay	,
和	来	到	他们	谁	他们	不是	仅有的	支付	,

他们不仅付钱，而且还来找那些人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	are	thankful	if	they	may	be	allowed	to	pay	them	.
但	是	感恩	如果	他们	可能	是	允许	到	支付	他们	.

但如果允许他们支付这些费用，他们会非常感激。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['pɛəriən] [fə'lɑːsəfər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['æθənz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

There	is	at	this	time	a	Parian	philosopher	residing	in	Athens	,	of	whom	I	have
那里	是	在	这	时间	一个	帕里安	哲学家	居住	在	雅典	,	的	谁	我	有

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

目前有一位帕罗斯哲学家居住在雅典，我听说过他的事迹；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	I	came	to	hear	of	him	in	this	way	:
和	我	来了	到	听到	的	他	在	这	方式	:

我是这样听说他的：

— [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['spɒfɪsts] ,

—	I	came	across	a	man	who	has	spent	a	world	of	money	on	the	Sophists	,
—	我	来了	穿过	一个	男人	WHO	有	花费	一个	世界	的	钱	在	这	诡辩家	,

我遇到一个人，他把大量的钱花在了诡辩家身上。

['kæliəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌnz] , [aɪ] [æskt]

Callias	,	the	son	of	Hipponicus	,	and	knowing	that	he	had	sons	,	I	asked
木槿	,	这	儿子	的	-	,	和	会心	那	他	有	儿子们	,	我	问

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

我问希波尼库斯的儿子卡利亚斯，我知道他有儿子，就问他：

“ ['kæliəs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [foʊl] [ɔːr] [kævz] ,

“	Callias	,	”	I	said	,	“	if	your	two	sons	were	foals	or	calves	,
“	木槿	,	”	我	说	,	“	如果	你的	二	儿子们	是	小马驹	或者	小牛	,

“卡利亚斯，”我说，“如果你的两个儿子是小马驹或小牛犊，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

there	would	be	no	difficulty	in	finding	some	one	to	put	over	them	;
那里	会	是	不	困难	在	寻找	一些	一	到	放	超过	他们	;

找个人来压榨他们并不难；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['prɑːbəbli] ,

we	should	hire	a	trainer	of	horses	,	or	a	farmer	probably	,
我们	应该	聘请	一个	教练	的	马匹	,	或者	一个	农民	大概	,

我们应该雇佣一位驯马师，或者一位农场主也行。

[huː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd]

who	would	improve	and	perfect	them	in	their	own	proper	virtue	and
WHO	会	提升	和	完美的	他们	在	他们的	自己的	恰当的	美德	和

['eksələns] ;

excellence	;
卓越	;

他们会努力改进和完善这些美德和优秀品质；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['oʊvər]

but	as	they	are	human	beings	,	whom	are	you	thinking	of	placing	over
但	作为	他们	是	人类	生物	,	谁	是	你	思维	的	放置	超过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但他们毕竟是人，你打算让谁来统治他们呢?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːrtʃuː] ?

Is	there	any	one	who	understands	human	and	political	virtue	?
是	那里	任何	一	WHO	明白	人类	和	政治的	美德	?

有谁真正理解人性和政治美德?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌnz] ; [ɪz] [ðer; ðər]

You	must	have	thought	about	the	matter	,	for	you	have	sons	;	is	there
你	必须	有	想法	关于	这	事情	,	为了	你	有	儿子们	;	是	那里

['eni] [wʌn] ? ”

any	one	?	”
任何	一	?	”

你肯定考虑过这个问题，因为你有儿子；有儿子吗?

“ [ðer; ðər] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	,	”	he	said	.
“	那里	是	,	”	他	说	.

“有的，”他说。

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [sed] [aɪ] ; “ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] ?

“	Who	is	he	?	”	said	I	;	“	and	of	what	country	?
“	WHO	是	他	?	”	说	我	;	“	和	的	什么	国家	?

“他是谁？”我问，“他是哪个国家的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] ? ”

and	what	does	he	charge	?	”
和	什么	做	他	收费	?	”

他收费多少?

“ ['i:vənəs] [ðə; ðI]['pɛəriən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][faɪv]

“	**Evenus**	**the**	**Parian**	**,**	”	**he**	**replied**	**;**	“	**he**	**is**	**the**	**man**	**,**	**and**	**his**	**charge**	**is**	**five**	**minæ**	**.**
“	埃文斯	这	帕里安	,	”	他	回复	;	“	他	是	这	男人	,	和	他的	收费	是	五	敏	.

“帕罗斯岛的埃维努斯，”他回答说；“就是他，他的收费是五米奈。”

” ['hæpi] [ɪz] ['i:vənəs] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] [ðɪs] ['wɪzdəm] ,

”	**Happy**	**is**	**Evenus**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**if**	**he**	**really**	**has**	**this**	**wisdom**	**,**
”	快乐的	是	埃文斯	,	我	说	到	我	,	如果	他	真的	有	这	智慧	,

“埃文努斯真有福气，”我心想，“如果他真的拥有这样的智慧的话。”

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [tʃɑ:rdʒ] .

and	**teaches**	**at**	**such**	**a**	**moderate**	**charge**	**.**
和	教导	在	这样的	一个	缓和	收费	.

而且收费非常合理。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] ;

Had	**I**	**the**	**same**	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**very**	**proud**	**and**	**conceited**	**;**
有	我	这	相同的	,	我	应该	有	到过	非常	自豪的	和	自负	;

如果我拥有同样的经历，我一定会非常骄傲自满；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	**the**	**truth**	**is**	**that**	**I**	**have**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	这	真相	是	那	我	有	不	知识	的	这	种类	.

但事实上，我对这类事情一无所知。

[aɪ] [der] [seɪ] , [æ'θi:ni:ənz] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , “ [jes] , ['sɑ:krə,ti:z] ,

I	**dare**	**say**	**,**	**Athenians**	**,**	**that**	**some**	**one**	**among**	**you**	**will**	**reply**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**Socrates**	**,**
我	敢	说	,	雅典人	,	那	一些	一	之中	你	将要	回复	,	“	是的	,	苏格拉底	,

我敢说，雅典人啊，你们当中有人会回答说：“是的，苏格拉底，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌækju:'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] ;

but	**what**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**these**	**accusations**	**which**	**are**	**brought**	**against**	**you**	**;**
但	什么	是	这	起源	的	这些	指控	哪个	是	带来	反对	你	;

但这些针对你的指控究竟源自何处？

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

there	**must**	**have**	**been**	**something**	**strange**	**which**	**you**	**have**	**been**	**doing**	**?**
那里	必须	有	到过	某物	奇怪的	哪个	你	有	到过	正在做	?

你肯定做了什么奇怪的事情吧？

[ɔ:l] [ði:z] ['ru:mər] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪf] [ju:; jʊ]

All	**these**	**rumours**	**and**	**this**	**talk**	**about**	**you**	**would**	**never**	**have**	**arisen**	**if**	**you**
全部	这些	谣言	和	这	讲话	关于	你	会	绝不	有	出现	如果	你

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] [men] :

had	**been**	**like**	**other**	**men**	**:**
有	到过	喜欢	其他	男人	:

如果你和其他男人一样，所有这些关于你的谣言和议论就不会出现：

[tel] [ˌju: 'es] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

tell	**us**	**,**	**then**	**,**	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**them**	**,**
告诉	我们	,	然后	,	什么	是	这	原因	的	他们	,

那么，请告诉我们，造成这些现象的原因是什么？

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

for	**we**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**judge**	**hastily**	**of**	**you**	**.**
为了	我们	应该	是	对不起	到	法官	草草	的	你	.

因为我们应该为草率地评判你而感到遗憾。

" [naʊ] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['tʃælɪndʒ] ,
" **Now I regard this as a fair challenge ,**
" 现在 我 看待 这 作为 一个 公平的 挑战 ,

"现在我认为这是一项公平的挑战，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [waɪz]
and I will endeavour to explain to you the reason why I am called wise
和 我 将要 努力 到 解释 到 你 这 原因 为什么 我 是 称为 明智的
[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪm] .
and have such an evil fame .
和 有 这样的 一个 邪恶的 名声 .

我将尽力向你们解释，为什么我被称为智者，却又背负如此恶名。

[pliːz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðen] .
Please to attend then .
请 到 出席 然后 .

请届时出席。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] ,
And although some of you may think that I am joking ,
和 虽然 一些 的 你 可能 思考 那 我 是 开玩笑 ,

虽然你们中有些人可能认为我是在开玩笑，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] .
I declare that I will tell you the entire truth .
我 宣布 那 我 将要 告诉 你 这 全部的 真相 .

我郑重声明，我会把全部真相都告诉你们。

[men][ʌv; əv] ['æθənz] ,
Men of Athens ,
男人 的 雅典 ,

雅典人，

[ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ]
this reputation of mine has come of a certain sort of wisdom which I
这 名声 的 矿 有 来 的 一个 肯定 种类 的 智慧 哪个 我
[pə'zes] .
possess .
具有 .

我的声誉源于我所拥有的某种智慧。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
If you ask me what kind of wisdom , I reply ,
如果 你 问 我 什么 种类 的 智慧 , 我 回复 ,

如果你问我是什么样的智慧，我会回答：

['wɪzdəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][mæn] ,
wisdom such as may perhaps be attained by man ,
智慧 这样的 作为 可能 也许 是 已达到 经过 男人 ,

人类或许能够达到的那种智慧

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] ;
for to that extent I am inclined to believe that I am wise ;
为了 到 那 程度 我 是 倾斜 到 相信 那 我 是 明智的 ;

因为从这个程度上来说，我倾向于认为自己是明智的；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən]['wɪzdəm]
whereas the persons of whom I was speaking have a superhuman wisdom
然而 这 人 的 谁 我 曾是 请讲 有 一个 超人类 智慧
[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
which I may fail to describe ,
哪个 我 可能 失败 到 描述 ,

而我所谈论的这些人拥有超乎常人的智慧，我可能无法描述这种智慧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

because	**I**	**have**	**it**	**not**	**myself**	**;**	**and**	**he**	**who**	**says**	**that**	**I**	**have**	**,**
因为	我	有	它	不是	我	;	和	他	WHO	说道	那	我	有	,

因为我自己并没有；凡说我有的，

[spiːks] ['fɔːlsli] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['kærəktər] .

speaks	**falsely**	**,**	**and**	**is**	**taking**	**away**	**my**	**character**	**.**
说话	错误地	,	和	是	采取	离开	我的	特点	.

他胡说八道，败坏了我的名誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道歉(Apology)
第2/3页

[ænd; ənd] [hɪr] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] ,

And	here	,	O	men	of	Athens	,	I	must	beg	you	not	to	interrupt	me	,
和	这里	,	哦	男人	的	雅典	,	我	必须	求	你	不是	到	打断	我	,

雅典的男儿们，请你们不要打断我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strævəgənt] .

even	if	I	seem	to	say	something	extravagant	.
甚至	如果	我	似乎	到	说	某物	靡	.

即使我说的话听起来有些夸张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][wɪl] [spi:k] [ɪz][nɑ:t][maɪn] .

For	the	word	which	I	will	speak	is	not	mine	.
为了	这	单词	哪个	我	将要	说话	是	不是	矿	.

因为我将要说的话，并非出于我自己。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]['kredɪt] ;

I	will	refer	you	to	a	witness	who	is	worthy	of	credit	;
我	将要	参考	你	到	一个	证人	WHO	是	值得	的	信用	;

我会向你介绍一位值得信赖的证人；

[ðæt] ['wɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['delfi] — [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['wɪzdəm] ,

that	witness	shall	be	the	God	of	Delphi	—	he	will	tell	you	about	my	wisdom	,
那	证人	将	是	这	上帝	的	德尔菲	—	他	将要	告诉	你	关于	我的	智慧	,

那位见证人将是德尔斐神——他会告诉你我的智慧，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

if	I	have	any	,	and	of	what	sort	it	is	.
如果	我	有	任何	,	和	的	什么	种类	它	是	.

如果有的话，是什么类型的?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tʃɛrɪfɑ:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

You	must	have	known	Chaerephon	;	he	was	early	a	friend	of	mine	,
你	必须	有	已知	查雷丰	;	他	曾是	早期的	一个	朋友	的	矿	,

你一定认识查雷丰；他早年是我的朋友。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	a	friend	of	yours	,	for	he	shared	in	the	recent	exile	of	the
和	还	一个	朋友	的	你的	,	为了	他	共享	在	这	最近的	流亡	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他也是你的朋友，因为他曾与人民一同流亡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	returned	with	you	.
和	返回	和	你	.

然后和你一起回来了。

[wel] , [tʃɛrɪfɑ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,

Well	,	Chaerephon	,	as	you	know	,	was	very	impetuous	in	all	his	doings	,
出色地	,	查雷丰	,	作为	你	知道	,	曾是	非常	浮躁	在	全部	他的	行为	,

如你所知，查雷丰做事非常冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['delfi] [ænd; ənd]['boʊldli] [æskt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər]

and	he	went	to	Delphi	and	boldly	asked	the	oracle	to	tell	him	whether
和	他	去	到	德尔菲	和	大胆地	问	这	神谕	到	告诉	他	无论

— [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

—	as	I	was	saying	,
—	作为	我	曾是	说	,

于是他去了德尔斐，大胆地问神谕是否——正如我刚才所说——

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

I	must	beg	you	not	to	interrupt	—	he	asked	the	oracle	to	tell	him
我	必须	求	你	不是	到	打断	—	他	问	这	神谕	到	告诉	他

['weðər] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

whether	anyone	was	wiser	than	I	was	,
无论	任何人	曾是	更明智	比	我	曾是	,

请您不要打断我——他问神谕是否有人比我更有智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['prɑːfɪtəs] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn]['waɪzər] .

and	the	Pythian	prophetess	answered	,	that	there	was	no	man	wiser	.
和	这	皮提亚	女先知	回答	,	那	那里	曾是	不	男人	更明智	.

皮提亚女先知回答说，没有比他更有智慧的人了。

[tʃɛrɪfɑːn] [ɪz] [ded] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn] [kɔːrt] ,

Chaerephon	is	dead	himself	;	but	his	brother	,	who	is	in	court	,
查雷丰	是	死的	他自己	;	但	他的	兄弟	,	WHO	是	在	法庭	,

迦勒丰本人已经死了；但他的兄弟，在朝廷中，

[wɪl] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

will	confirm	the	truth	of	what	I	am	saying	.
将要	确认	这	真相	的	什么	我	是	说	.

这将证实我所说的话的真实性。

[waɪ] [duː][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ?

Why	do	I	mention	this	?
为什么	做	我	提到	这	?

我为什么要提到这件事?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] .

Because	I	am	going	to	explain	to	you	why	I	have	such	an	evil	name	.
因为	我	是	去	到	解释	到	你	为什么	我	有	这样的	一个	邪恶的	姓名	.

因为我要向你们解释为什么我的名字这么邪恶。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][gɑːd] [miːn] ?

When	I	heard	the	answer	,	I	said	to	myself	,	What	can	the	god	mean	?
什么时候	我	听到	这	回答	,	我	说	到	我	,	什么	能	这	上帝	意思是	?

听到答案后，我心想，神到底是什么意思呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l] ?

and	what	is	the	interpretation	of	his	riddle	?
和	什么	是	这	解释	的	他的	谜语	?

那么，他的谜语应该如何解读呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wɪzdəm] , [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] .

for	I	know	that	I	have	no	wisdom	,	small	or	great	.
为了	我	知道	那	我	有	不	智慧	,	小的	或者	伟大的	.

因为我知道我既无智慧，也无智慧。

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ?

What	then	can	he	mean	when	he	says	that	I	am	the	wisest	of	men	?
什么	然后	能	他	意思是	什么时候	他	说道	那	我	是	这	最明智的	的	男人	?

那么，他说我是最睿智的人，这究竟是什么意思呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][laɪ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

And	**yet**	**he**	**is**	**a**	**god**	**,**	**and**	**cannot**	**lie**	**;**	**that**	**would**	**be**	**against**	**his**	**nature**	**.**
和	然而	他	是	一个	上帝	,	和	不能	说谎	;	那	会	是	反对	他的	自然	.

然而，他是神，不可能说谎；那违背了他的本性。

['æftər] [lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

After	**long**	**consideration**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**a**	**method**	**of**	**trying**	**the**	**question**	**.**
后	长的	考虑	,	我	想法	的	一个	方法	的	尝试	这	问题	.

经过长时间的思考，我想到了一种尝试回答这个问题的方法。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ][mæn]['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

I	**reflected**	**that**	**if**	**I**	**could**	**only**	**find**	**a**	**man**	**wiser**	**than**	**myself**	**,**
我	反映	那	如果	我	可以	仅有的	寻找	一个	男人	更明智	比	我	,

我心想，如果我能找到一个比我更有智慧的人就好了，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] .

then	**I**	**might**	**go**	**to**	**the**	**god**	**with**	**a**	**refutation**	**in**	**my**	**hand**	**.**
然后	我	可能	去	到	这	上帝	和	一个	反驳	在	我的	手	.

那么我或许可以带着反驳的论据去见神。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	**should**	**say**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Here**	**is**	**a**	**man**	**who**	**is**	**wiser**	**than**	**I**	**am**	**;**
我	应该	说	到	他	,	“	这里	是	一个	男人	WHO	是	更明智	比	我	是	;

我应该对他说：“这位先生比我更有智慧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] .

but	**you**	**said**	**that**	**I**	**was**	**the**	**wisest**	**.**
但	你	说	那	我	曾是	这	最明智的	.

但你却说我是最睿智的。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

”	**Accordingly**	**I**	**went**	**to**	**one**	**who**	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**wisdom**	**,**
”	因此	我	去	到	一	WHO	有	这	名声	的	智慧	,

于是，我去拜访了一位以智慧著称的人，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [niːd] [nɑːt]['menʃ(ə)n] ;

and	**observed**	**him**	**—**	**his**	**name**	**I**	**need**	**not**	**mention**	**;**
和	观察到	他	—	他的	姓名	我	需要	不是	提到	;

我观察着他——他的名字我就不赘述了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

he	**was**	**a**	**politician**	**whom**	**I**	**selected**	**for**	**examination**	**—**	**and**	**the**
他	曾是	一个	政治家	谁	我	已选	为了	考试	—	和	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

result	**was**	**as**	**follows**	**:**
结果	曾是	作为	跟随	:

他是我挑选出来进行考察的政治人物——结果如下：

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	**I**	**began**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**,**
什么时候	我	开始	到	讲话	和	他	,

当我开始和他交谈时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [waɪz] ,

I	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**that**	**he**	**was**	**not**	**really**	**wise**	**,**
我	可以	不是	帮助	思维	那	他	曾是	不是	真的	明智的	,

我不禁觉得他其实并不明智。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [waɪz][baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [stɪl] ['waɪzər][baɪ][hɪm'self] ;

although	**he**	**was**	**thought**	**wise**	**by**	**many**	**,**	**and**	**still**	**wiser**	**by**	**himself**	**;**
虽然	他	曾是	想法	明智的	经过	许多	,	和	仍然	更明智	经过	他自己	;

虽然许多人认为他很有智慧，但他自己更认为自己很有智慧；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [waɪz] ,

and	thereupon	I	tried	to	explain	to	him	that	he	thought	himself	wise	,
和	于是	我	尝试	到	解释	到	他	那	他	想法	他自己	明智的	,

于是我试图向他解释，他自以为很聪明。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [waɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ˌem 'iː] ,

but	was	not	really	wise	;	and	the	consequence	was	that	he	hated	me	,
但	曾是	不是	真的	明智的	;	和	这	结果	曾是	那	他	憎恨	我	,

但他其实并不明智；结果就是他恨我。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

and	his	enmity	was	shared	by	several	who	were	present	and	heard	me	.
和	他的	敌意	曾是	共享	经过	一些	WHO	是	展示	和	听到	我	.

在场并听到我讲话的几个人也对他抱有敌意。

[soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [went] [ə'weɪ] :

So	I	left	him	,	saying	to	myself	,	as	I	went	away	:
所以	我	左边	他	,	说	到	我	,	作为	我	去	离开	:

于是我离开了他，边走边对自己说：

[wel] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

Well	,	although	I	do	not	suppose	that	either	of	us	knows	anything	really	beautiful
出色地	,	虽然	我	做	不是	认为	那	任何一个	的	我们	知道	任何事物	真的	美丽的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

嗯，虽然我认为我们俩都不懂什么真正美好、善良的事物，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , — [fɔːr; fər]

I	am	better	off	than	he	is	,	—	for
我	是	更好的	离开	比	他	是	,	—	为了

我比他过得好，——因为

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ; [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

he	knows	nothing	,	and	thinks	that	he	knows	;	I	neither	know	nor	think	that	I	know	.
他	知道	没有什么	,	和	思考	那	他	知道	;	我	两者都不	知道	也不	思考	那	我	知道	.

他一无所知，却自以为是；我既不知道，也不认为自己知道。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [pər'tɪkjələr] , [ðen] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['slaɪtli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

In	this	latter	particular	,	then	,	I	seem	to	have	slightly	the	advantage	of	him	.
在	这	后者	特别的	,	然后	,	我	似乎	到	有	轻微地	这	优势	的	他	.

那么，在后一点上，我似乎比他略占优势。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [stɪl] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

Then	I	went	to	another	who	had	still	higher	pretensions	to	wisdom	,
然后	我	去	到	其他	WHO	有	仍然	更高	虚荣心	到	智慧	,

然后我又去拜访了另一个自诩更有智慧的人，

[ænd; ənd] [maɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

and	my	conclusion	was	exactly	the	same	.
和	我的	结论	曾是	确切地	这	相同的	.

我的结论也完全一样。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]

Whereupon	I	made	another	enemy	of	him	,	and	of	many	others	besides
于是	我	制成	其他	敌人	的	他	,	和	的	许多	其他的	除了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，我不仅与他结下了仇，还与许多其他人结下了仇。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ]

Then	I	went	to	one	man	after	another	,	being	not	unconscious	of	the	enmity	which
然后	我	去	到	一	男人	后	其他	,	存在	不是	无意识	的	这	敌意	哪个

[aɪ] [prə'vəukt] ,

I	provoked	,
我	挑衅	,

然后我一个接一个地去拜访那些人，却丝毫没有意识到我激起了他们的仇恨。

[ænd; ənd] [aɪ] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðɪs] : [bʌt; bət] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , —

and	I	lamented	and	feared	this	:	but	necessity	was	laid	upon	me	,	—
和	我	哀叹	和	害怕	这	:	但	必要性	曾是	铺设	之上	我	,	—

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	word	of	God	,
这	单词	的	上帝	,

我为此感到悲伤和恐惧；但这是迫不得已的——上帝的旨意。

[aɪ] [θɔːt] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

I	thought	,	ought	to	be	considered	first	.
我	想法	,	应该	到	是	经过考虑的	第一的	.

我认为，应该首先考虑这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] ,

And	I	said	to	myself	,	Go	I	must	to	all	who	appear	to	know	,
和	我	说	到	我	,	去	我	必须	到	全部	WHO	出现	到	知道	,

我对自己说，我必须去拜访所有看起来知道内情的人。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .

and	find	out	the	meaning	of	the	oracle	.
和	寻找	出去	这	意义	的	这	神谕	.

并找出神谕的含义。

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æ'θiːniːənz] , [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] [aɪ] [swer] ! — [fɔːr; fər]

And	I	swear	to	you	,	Athenians	,	by	the	dog	I	swear	!	—	for
和	我	发誓	到	你	,	雅典人	,	经过	这	狗	我	发誓	!	—	为了

我向你们雅典人发誓，我以狗的名义发誓！——因为

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] :

I	must	tell	you	the	truth	—	the	result	of	my	mission	was	just	this	:
我	必须	告诉	你	这	真相	—	这	结果	的	我的	使命	曾是	只是	这	:

我必须告诉你实话——我这次任务的结果就是这样：

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [moʊst] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['fuːlɪʃ] ;

I	found	that	the	men	most	in	repute	were	all	but	the	most	foolish	;
我	成立	那	这	男人	最多	在	声誉	是	全部	但	这	最多	愚蠢	;

我发现那些最受尊敬的人，几乎都是最愚蠢的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [les] [ɪ'stiːmd] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['waɪzər] [ænd; ənd] ['betər] .

and	that	others	less	esteemed	were	really	wiser	and	better	.
和	那	其他的	较少的	尊敬的	是	真的	更明智	和	更好的	.

而那些不太受人尊敬的人，实际上却更睿智、更优秀。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [hə'kʊlɪən] ” ['leɪbər] ,

I	will	tell	you	the	tale	of	my	wanderings	and	of	the	“	Herculean	”	labours	,
我	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	漫游	和	的	这	“	赫拉克勒斯	”	劳动	,

我将向你们讲述我的游历故事和“赫拉克勒斯式”的十二项功绩，

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔrəkl]

as	I	may	call	them	,	which	I	endured	only	to	find	at	last	the	oracle
作为	我	可能	称呼	他们	,	哪个	我	忍受	仅有的	到	寻找	在	最后的	这	神谕

[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] .

irrefutable	.
无可辩驳的	.

依我之见，我忍受了这一切，最终才发现神谕是无可辩驳的。

['æftər][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ; ['trædʒɪk] , [dɪ'θɪræmbɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] .

After	the	politicians	,	I	went	to	the	poets	;	tragic	,	dithyrambic	,	and	all	sorts	.
后	这	政治家	,	我	去	到	这	诗人	;	悲惨	,	酒神颂	,	和	全部	排序	.

读完政治家的诗后，我又去读了诗人的诗；悲剧的、酒神颂歌的，各种各样的都有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] ;

And	there	,	I	said	to	myself	,	you	will	be	instantly	detected	;
和	那里	,	我	说	到	我	,	你	将要	是	即刻	检测到	;

我心想，这样一来，你就会立刻被发现；

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

now	you	will	find	out	that	you	are	more	ignorant	than	they	are	.
现在	你	将要	寻找	出去	那	你	是	更多的	无知	比	他们	是	.

现在你会发现，你比他们还要无知。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

Accordingly	,	I	took	them	some	of	the	most	elaborate	passages	in
因此	,	我	采取	他们	一些	的	这	最多	精心制作的	段落	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ,

their	own	writings	,
他们的	自己的	著作	,

因此，我选取了他们自己著作中最详尽的一些段落给他们看。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ]

and	asked	what	was	the	meaning	of	them	—	thinking	that	they	would	teach
和	问	什么	曾是	这	意义	的	他们	—	思维	那	他们	会	教

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

me	something	.
我	某物	.

我问它们是什么意思——心想它们能教会我些什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	believe	me	?
将要	你	相信	我	?

你会相信我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	almost	ashamed	to	confess	the	truth	,
我	是	几乎	羞愧	到	承认	这	真相	,

我几乎羞于承认真相。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	I	must	say	that	there	is	hardly	a	person	present	who	would	not	have
但	我	必须	说	那	那里	是	几乎	一个	人	展示	WHO	会	不是	有

[tɔːkt] ['betər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['poʊətri][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

talked	better	about	their	poetry	than	they	did	themselves	.
谈话	更好的	关于	他们的	诗	比	他们	做过	他们自己	.

但我必须说，在场的几乎没有人会不比他们自己更好地谈论他们的诗歌。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt][baɪ]['wɪzdəm] [duː]['poʊəts] [raɪt] ['poʊətri] ,

Then	I	knew	that	not	by	wisdom	do	poets	write	poetry	,
然后	我	知道	那	不是	经过	智慧	做	诗人	写	诗	,

我这才明白，诗人写诗并非出于智慧。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

but	by	a	sort	of	genius	and	inspiration	;
但	经过	一个	种类	的	天才	和	灵感	;

但凭借某种天才和灵感；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][dɪ'vaɪnərz][ɔːr] [ˌsuːθ'seɪɝz] [huː] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ,

they	are	like	diviners	or	soothsayers	who	also	say	many	fine	things	,
他们	是	喜欢	占卜者	或者	预言家	WHO	还	说	许多	美好的	事物	,

他们就像占卜师或预言家一样，也会说很多漂亮话。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	do	not	understand	the	meaning	of	them	.
但	做	不是	理解	这	意义	的	他们	.

但却不明白它们的含义。

[ðə; ði]['poʊəts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ;

The	poets	appeared	to	me	to	be	much	in	the	same	case	;
这	诗人	出现	到	我	到	是	很多	在	这	相同的	案件	;

在我看来，这些诗人的情况大同小异；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊətri] [ðeɪ] [biˈliːvd]

and	I	further	observed	that	upon	the	strength	of	their	poetry	they	believed
和	我	更远	观察到	那	之上	这	力量	的	他们的	诗	他们	相信

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

themselves	to	be	the	wisest	of	men	in	other	things	in	which	they	were	not
他们自己	到	是	这	最明智的	的	男人	在	其他	事物	在	哪个	他们	是	不是

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

我还观察到，他们凭借诗歌的力量，自认为在其他他们并不擅长的领域是最有智慧的人。

[soʊ][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

So	I	departed	,
所以	我	已离开	,

于是我离开了。

[kən'siːvɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

conceiving	myself	to	be	superior	to	them	for	the	same	reason	that	I
受孕	我	到	是	优越的	到	他们	为了	这	相同的	原因	那	我

[wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

was	superior	to	the	politicians	.
曾是	优越的	到	这	政治家	.

我自认为比他们优越，就像我自认为比政客优越一样。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] .

At	last	I	went	to	the	artisans	.
在	最后的	我	去	到	这	工匠	.

最后我去了工匠们那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

I	was	conscious	that	I	knew	nothing	at	all	,	as	I	may	say	,
我	曾是	有意识的	那	我	知道	没有什么	在	全部	,	作为	我	可能	说	,

我意识到自己一无所知，正如我所说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

and	I	was	sure	that	they	knew	many	fine	things	;	and	here	I	was	not
和	我	曾是	当然	那	他们	知道	许多	美好的	事物	;	和	这里	我	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

我确信他们懂得很多美好的事物；而我的判断并没有错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

for	they	did	know	many	things	of	which	I	was	ignorant	,
为了	他们	做过	知道	许多	事物	的	哪个	我	曾是	无知	,

因为他们知道很多我不知道的事情，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

and	in	this	they	certainly	were	wiser	than	I	was	.
和	在	这	他们	当然	是	更明智	比	我	曾是	.

在这方面，他们肯定比我聪明得多。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːtɪzænz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [æz; əz][ðə; ði]

But	I	observed	that	even	the	good	artisans	fell	into	the	same	error	as	the
但	我	观察到	那	甚至	这	好的	工匠	跌倒	进入	这	相同的	错误	作为	这

['poʊəts] ;

poets	;
诗人	;

但我发现，即使是优秀的工匠也会犯和诗人一样的错误；

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɜkmən] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɔːl] ['sɔrts]

—	because	they	were	good	workmen	they	thought	that	they	also	knew	all	sorts
—	因为	他们	是	好的	工人	他们	想法	那	他们	还	知道	全部	排序

[ʌv; əv] [haɪ] ['mætərz] ,

of	high	matters	,
的	高的	事情	,

因为他们是优秀的工匠，所以他们认为自己也懂各种高深的道理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːfekt][ɪn][ðem; ðəm] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðer; ðər]['wɪzdəm] ;

and	this	defect	in	them	overshadowed	their	wisdom	;
和	这	缺点	在	他们	黯然失色	他们的	智慧	;

而他们的这一缺陷掩盖了他们的智慧；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

and	therefore	I	asked	myself	on	behalf	of	the	oracle	,
和	所以	我	问	我	在	代表	的	这	神谕	,

因此，我以神谕的名义向自己问道：

['weðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['niːðər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr]

whether	I	would	like	to	be	as	I	was	,	neither	having	their	knowledge	nor
无论	我	会	喜欢	到	是	作为	我	曾是	,	两者都不	拥有	他们的	知识	也不

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

their	ignorance	,
他们的	无知	,

我是否愿意回到过去，既不拥有他们的知识，也不拥有他们的无知。

[ɔːr][laɪk][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] ;

or	like	them	in	both	;
或者	喜欢	他们	在	两个都	;

或者说，两者都像他们一样；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf]

and	I	made	answer	to	myself	and	to	the	oracle	that	I	was	better	off
和	我	制成	回答	到	我	和	到	这	神谕	那	我	曾是	更好的	离开

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

我向自己和神谕回答说，我还是保持现状比较好。

[ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz][led][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['meni] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

This	inquisition	has	led	to	my	having	many	enemies	of	the	worst	and	most
这	宗教裁判所	有	引领	到	我的	拥有	许多	敌人	的	这	最差	和	最多

['deɪndʒərəs][kaɪnd] ,

dangerous	kind	,
危险的	种类	,

这次审讯让我树敌众多，其中不乏最凶狠、最危险的敌人。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['meni] ['kæləmniːz] .

and	has	given	occasion	also	to	many	calumnies	.
和	有	给定	场合	还	到	许多	诽谤	.

也因此引发了许多诽谤。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [waɪz] ,
And **I** **am** **called** **wise** **,**
和 我 是 称为 明智的 ,

我被称作智者，

[fɔːr; fər][maɪ] ['hɪrər] ['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn][ðæt][aɪ][maɪ'self] [pə'zes] [ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
for **my** **hearers** **always** **imagine** **that** **I** **myself** **possess** **the** **wisdom** **which** **I** **find**
为了 我的 听众 总是 想象 那 我 我 具有 这 智慧 哪个 我 寻找
['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] :
wanting **in** **others** **:**
想要 在 其他的 :

因为我的听众总是认为我拥有别人所缺乏的智慧：

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [ðæt] [gɑːd]['oʊnli][ɪz][waɪz] ;
but **the** **truth** **is** **,** **O** **men** **of** **Athens** **,** **that** **God** **only** **is** **wise** **;**
但 这 真相 是 , 哦 男人 的 雅典 , 那 上帝 仅有的 是 明智的 ;

但雅典人啊，事实是，只有上帝才是智慧的；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [wɜːrθ]
and **by** **his** **answer** **he** **intends** **to** **show** **that** **the** **wisdom** **of** **men** **is** **worth**
和 经过 他的 回答 他 意图 到 展示 那 这 智慧 的 男人 是 值得
['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;
little **or** **nothing** **;**
小的 或者 没有什么 ;

他的回答意在表明，人的智慧几乎毫无价值；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['juːzɪŋ][maɪ] [neɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
he **is** **not** **speaking** **of** **Socrates** **,** **he** **is** **only** **using** **my** **name** **by** **way** **of**
他 是 不是 请讲 的 苏格拉底 , 他 是 仅有的 使用 我的 姓名 经过 方式 的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
illustration **,**
插图 ,

他指的并非苏格拉底，他只是借用我的名字举例子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] , [oʊ][men] , [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [huː] , [laɪk]['sɑːkrəˌtiːz] ,
as **if** **he** **said** **,** **He** **,** **O** **men** **,** **is** **the** **wisest** **,** **who** **,** **like** **Socrates** **,**
作为 如果 他 说 , 他 , 哦 男人 , 是 这 最明智的 , WHO , 喜欢 苏格拉底 ,

仿佛他在说："世人啊，最智慧的人，就是像苏格拉底那样的人。"

[noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn] [truːθ] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
knows **that** **his** **wisdom** **is** **in** **truth** **worth** **nothing** **.**
知道 那 他的 智慧 是 在 真相 值得 没有什么 .

他知道自己的智慧实际上毫无价值。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,
And **so** **I** **go** **about** **the** **world** **,** **obedient** **to** **the** **god** **,**
和 所以 我 去 关于 这 世界 , 听话 到 这 上帝 ,

于是我周游世界，顺从神明。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['eni][wʌn] , ['weðər] ['sɪtɪzn] [ɔːr]
and **search** **and** **make** **enquiry** **into** **the** **wisdom** **of** **any** **one** **,** **whether** **citizen** **or**
和 搜索 和 制作 询问 进入 这 智慧 的 任何 一 , 无论 公民 或者
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

并探究和考察任何人的智慧，无论是公民还是陌生人。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][waɪz] ,
who **appears** **to** **be** **wise** **;** **and** **if** **he** **is** **not** **wise** **,**
WHO 出现 到 是 明智的 ; 和 如果 他 是 不是 明智的 ,

看起来聪明的人；如果他不聪明，

[ðen] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][waɪz] ;

then	in	vindication	of	the	oracle	I	show	him	that	he	is	not	wise	;
然后	在	平反	的	这	神谕	我	展示	他	那	他	是	不是	明智的	;

然后，为了证明神谕的正确性，我向他表明他并不明智；

[ænd; ənd][maɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][kwaɪt][əb'zɔ:rbz][ˌem 'i:] ,

and	my	occupation	quite	absorbs	me	,
和	我的	职业	相当	吸收	我	,

我的工作让我全身心投入，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [gɪv] ['i:ðər] [tu:; tə]['eni]['pʌblɪk]['mætər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r]

and	I	have	no	time	to	give	either	to	any	public	matter	of	interest	or
和	我	有	不	时间	到	给	任何一个	到	任何	民众	事情	的	兴趣	或者

[tu:; tə]['eni][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

to	any	concern	of	my	own	,
到	任何	忧虑	的	我的	自己的	,

我既没有时间参与任何公共事务，也没有时间处理任何我个人的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ʌtər] ['pɑ:vərti][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] .

but	I	am	in	utter	poverty	by	reason	of	my	devotion	to	the	god	.
但	我	是	在	说出	贫困	经过	原因	的	我的	虔诚	到	这	上帝	.

但我因对神的虔诚而变得极其贫困。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : — [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ]

There	is	another	thing	:	—	young	men	of	the	richer	classes	,	who	have	not	much
那里	是	其他	事物	:	—	年轻的	男人	的	这	更富有	课程	,	WHO	有	不是	很多

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

还有一点：——富裕阶层的年轻人，他们没什么事可做，

[kʌm] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔ:rd] ; [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pri'tendəz] [ɪg'zæmɪnd]

come	about	me	of	their	own	accord	;	they	like	to	hear	the	pretenders	examined
来	关于	我	的	他们的	自己的	符合	;	他们	喜欢	到	听到	这	冒名顶替者	检查

,

;

,

他们都是自愿来找我的；他们喜欢听人审问那些冒名顶替者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][proʊ'si:d][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

and	they	often	imitate	me	,	and	proceed	to	examine	others	;	there	are
和	他们	经常	模拟	我	,	和	继续	到	检查	其他的	;	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,

plenty	of	persons	,
很多	的	人	,

他们常常模仿我，然后去考察别人；这样的例子不胜枚举。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] , [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [noʊ] ['lɪt(ə)l]

as	they	quickly	discover	,	who	think	that	they	know	something	,	but	really	know	little
作为	他们	迅速地	发现	,	WHO	思考	那	他们	知道	某物	,	但	真的	知道	小的

[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ;

or	nothing	;
或者	没有什么	;

他们很快就会发现，那些自以为懂得很多事的人，其实懂得很少，甚至一无所知；

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

and	then	those	who	are	examined	by	them	instead	of	being	angry	with
和	然后	那些	WHO	是	检查	经过	他们	反而	的	存在	生气的	和

[ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] :

themselves	are	angry	with	me	:
他们自己	是	生气的	和	我	:

然后，那些被他们审视的人，非但没有自责，反而对我感到愤怒：

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ðɪs] ['vɪlənəs] [mis'liːdə] [ʌv; əv] [juːθ] ! — [ænd; ənd] [ðen]
This confounded Socrates , they say ; this villainous misleader of youth ! — and then
这 令人困惑 苏格拉底 , 他们 说 ; 这 邪恶的 误导者 的 青年 ! — 和 然后
[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [æsks][ðem; ðəm] ,
if somebody asks them ,
如果 某人 问 他们 ,

据说，这让苏格拉底感到困惑；这个邪恶的青年误导者！——然后如果有人问他们，

[waɪ] , [wʌt] ['iːv(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] ['præktɪs] [ɔːr] [tiːtʃ] ?
Why , what evil does he practise or teach ?
为什么 , 什么 邪恶的 做 他 实践 或者 教 ?

为什么？他究竟在实践或教导什么邪恶的东西？

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] ;
they do not know , and cannot tell ;
他们 做 不是 知道 , 和 不能 告诉 ;

他们不知道，也无法说明；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
but in order that they may not appear to be at a loss ,
但 在 命令 那 他们 可能 不是 出现 到 是 在 一个 损失 ,

但为了不显得他们不知所措，

[ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ə'genst] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'baʊt]
they repeat the ready - made charges which are used against all philosophers about
他们 重复 这 准备好 - 制成 收费 哪个 是 用过的 反对 全部 哲学家 关于
['tiːtʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
teaching things up in the clouds and under the earth ,
教学 事物 向上 在 这 云 和 在下面 这 地球 ,

他们重复着那些用来指责所有哲学家的现成指控，即他们教授的都是些不切实际的理论，既有高深莫测的，也有玄之又玄的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][gɔdz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔːz] ;
and having no gods , and making the worse appear the better cause ;
和 拥有 不 神 , 和 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 ;

没有神明，反而把坏事说成是好事；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]
for they do not like to confess that their pretence of knowledge has been
为了 他们 做 不是 喜欢 到 承认 那 他们的 虚伪 的 知识 有 到过
[dɪ'tektɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;
detected — which is the truth ;
检测到 — 哪个 是 这 真相 ;

因为他们不愿承认自己装懂的伎俩已被识破——而这才是事实；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ,
and as they are numerous and ambitious and energetic ,
和 作为 他们 是 很多的 和 雄心勃勃 和 精力充沛 ,

而且他们人数众多、雄心勃勃、精力充沛，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋz] ,
and are drawn up in battle array and have persuasive tongues ,
和 是 绘制 向上 在 战斗 大批 和 有 有说服力的 舌头 ,

他们列队作战，能言善辩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laʊd][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['kæləmniːz] .
they have filled your ears with their loud and inveterate calumnies .
他们 有 已填 你的 耳朵 和 他们的 大声 和 根深蒂固 诽谤 .

他们用响亮而根深蒂固的诽谤充斥着你的耳朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [θri:] [ə'kju:zəz] , [mə'li:təs] [ænd; ənd] [ɛni:təs] [ænd; ənd]

And	this	is	the	reason	why	my	three	accusers	,	Meletus	and	Anytus	and
和	这	是	这	原因	为什么	我的	三	指控者	,	梅勒图斯	和	安妮图斯	和

['laɪkɑ:n] ,

Lycon	,
莱康	,

这就是我的三个控告者，梅勒图斯、阿尼图斯和吕孔，

[hæv; həv][set][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [mə'li:təs] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

have	set	upon	me	;	Meletus	,	who	has	a	quarrel	with	me	on	behalf	of
有	放	之上	我	;	梅勒图斯	,	WHO	有	一个	争吵	和	我	在	代表	的

[ðə; ði]['poʊəts] ;

the	poets	;
这	诗人	;

他们都来找我麻烦；还有梅勒图斯，他代表诗人与我结怨；

[ɛni:təs] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ; ['laɪkɑ:n] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Anytus	,	on	behalf	of	the	craftsmen	and	politicians	;	Lycon	,	on	behalf	of	the
安妮图斯	,	在	代表	的	这	工匠	和	政治家	;	莱康	,	在	代表	的	这

[ˌretə'rɪʃn] :

rhetoricians	:
修辞学家	:

阿尼图斯代表工匠和政治家；吕孔代表修辞学家：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	as	I	said	at	the	beginning	,
和	作为	我	说	在	这	开始	,

正如我一开始所说，

[aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	cannot	expect	to	get	rid	of	such	a	mass	of	calumny	all	in	a	moment	.
我	不能	预计	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	大量的	的	诽谤	全部	在	一个	片刻	.

我无法指望在一瞬间就消除如此大量的诽谤。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;

And	this	,	O	men	of	Athens	,	is	the	truth	and	the	whole	truth	;
和	这	,	哦	男人	的	雅典	,	是	这	真相	和	这	所有的	真相	;

雅典人啊，这就是真理，这就是全部真理；

[aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sembəld] ['nʌθɪŋ] .

I	have	concealed	nothing	,	I	have	dissembled	nothing	.
我	有	暗	没有什么	,	我	有	拆卸	没有什么	.

我没有隐瞒任何事情，也没有虚伪做作任何事情。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'i:] ,

And	yet	,	I	know	that	my	plainness	of	speech	makes	them	hate	me	,
和	然而	,	我	知道	那	我的	朴素	的	演讲	制作	他们	恨	我	,

然而，我知道我的直言不讳让他们讨厌我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['heɪtrɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

and	what	is	their	hatred	but	a	proof	that	I	am	speaking	the	truth	?
和	什么	是	他们的	仇恨	但	一个	证明	那	我	是	请讲	这	真相	?

他们的仇恨不正是证明我所言属实的证明吗?

— [hens] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]

—	Hence	has	arisen	the	prejudice	against	me	;	and	this	is	the	reason	of
—	因此	有	出现	这	偏见	反对	我	;	和	这	是	这	原因	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

——因此，人们对我产生了偏见；而这就是偏见的缘由。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] ['ɪnkwəri] .

as	you	will	find	out	either	in	this	or	in	any	future	enquiry	.
作为	你	将要	寻找	出去	任何一个	在	这	或者	在	任何	未来	询问	.

您将在本次或未来的任何询问中了解到这一点。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kjuːzəz] ;

I	have	said	enough	in	my	defence	against	the	first	class	of	my	accusers	;
我	有	说	足够的	在	我的	防御	反对	这	第一的	班级	的	我的	指控者	;

我已经为第一类控告者做了足够的辩护;

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

I	turn	to	the	second	class	.
我	转动	到	这	第二	班级	.

我转向第二节课。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [baɪ] [mə'liːtəs] , [ðæt] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

They	are	headed	by	Meletus	,	that	good	man	and	true	lover	of	his	country	,
他们	是	标题	经过	梅勒图斯	,	那	好的	男人	和	真的	情人	的	他的	国家	,

他们的首领是梅勒图斯，那位善良且真正热爱祖国的人。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] .

as	he	calls	himself	.
作为	他	呼叫	他自己	.

他自称如此。

[ə'genst] [ðiːz] , [tuː] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] : — [let] [ðer; ðər][ˌæfə'deɪvɪt][biː; bi]

Against	these	,	too	,	I	must	try	to	make	a	defence	:	—	Let	their	affidavit	be
反对	这些	,	也	,	我	必须	尝试	到	制作	一个	防御	:	—	让	他们的	宣誓书	是

[riːd] :

read	:
读	:

针对这些指控，我也必须进行辩护：——请宣读他们的宣誓书:

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

it	contains	something	of	this	kind	:	It	says	that	Socrates	is	a	doer	of	evil	,
它	包含	某物	的	这	种类	:	它	说道	那	苏格拉底	是	一个	实干家	的	邪恶的	,

它包含类似这样的内容：它说苏格拉底是作恶者，

[huː] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [juːθ] ; [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

who	corrupts	the	youth	;	and	who	does	not	believe	in	the	gods	of	the	state	,
WHO	腐败	这	青年	;	和	WHO	做	不是	相信	在	这	神	的	这	状态	,

腐蚀青年的人；以及不信奉国家神灵的人，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ʌðər] [nuː] [di'vinitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	has	other	new	divinities	of	his	own	.
但	有	其他	新的	神祇	的	他的	自己的	.

但他还有其他自己创造的新神祇。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [kaʊnts] .

Such	is	the	charge	;	and	now	let	us	examine	the	particular	counts	.
这样的	是	这	收费	;	和	现在	让	我们	检查	这	特别的	计数	.

这就是指控内容；现在让我们来逐条分析各项指控。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [juːθ] ;

He	says	that	I	am	a	doer	of	evil	,	and	corrupt	the	youth	;
他	说道	那	我	是	一个	实干家	的	邪恶的	,	和	腐败	这	青年	;

他说我是作恶者，败坏青年;

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðæt] [mə'liːtəs] [ɪz][ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

but	I	say	,	O	men	of	Athens	,	that	Meletus	is	a	doer	of	evil	,
但	我	说	,	哦	男人	的	雅典	,	那	梅勒图斯	是	一个	实干家	的	邪恶的	,

但我告诉雅典人啊，米利都斯是作恶者。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪn] [dʒest] ,

in	that	he	pretends	to	be	in	earnest	when	he	is	only	in	jest	,
在	那	他	假装	到	是	在	认真	什么时候	他	是	仅有的	在	笑话	,

他假装认真，其实只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ziːl] [ænd; ənd]

and	is	so	eager	to	bring	men	to	trial	from	a	pretended	zeal	and
和	是	所以	渴望的	到	带来	男人	到	审判	从	一个	假装	热情	和

[ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] .

interest	about	matters	in	which	he	really	never	had	the	smallest	interest	.
兴趣	关于	事情	在	哪个	他	真的	绝不	有	这	最小	兴趣	.

他假装对某些事情充满热情和兴趣，却急于将人送上法庭，而实际上他对这些事情根本没有丝毫兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	the	truth	of	this	I	will	endeavour	to	prove	to	you	.
和	这	真相	的	这	我	将要	努力	到	证明	到	你	.

我将努力向你们证明这一点。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [məˈliːtəs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [æsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Come	hither	,	Meletus	,	and	let	me	ask	a	question	of	you	.
来	这里	,	梅勒图斯	,	和	让	我	问	一个	问题	的	你	.

过来，梅勒图斯，让我问你一个问题。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [juːθ] ?

You	think	a	great	deal	about	the	improvement	of	youth	?
你	思考	一个	伟大的	交易	关于	这	改进	的	青年	?

你经常思考如何提升青少年素质吗?

[jes] , [aɪ] [duː] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[tel] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ðen] , [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪmˈprʊvər] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,

Tell	the	judges	,	then	,	who	is	their	improver	;	for	you	must	know	,
告诉	这	法官	,	然后	,	WHO	是	他们的	改进者	;	为了	你	必须	知道	,

那么，告诉评委们谁是他们的进步者；因为你必须知道，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [kəˈrʌptər] ,

as	you	have	taken	the	pains	to	discover	their	corrupter	,
作为	你	有	已采取	这	疼痛	到	发现	他们的	腐败者	,

既然你已经费尽心思找出他们的幕后黑手，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	are	citing	and	accusing	me	before	them	.
和	是	引用	和	指控	我	前	他们	.

他们当着他们的面指控我。

[spiːk] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [ðer; ðər] [ɪmˈprʊvər] [ɪz] . — [əbˈzɜːrv] , [məˈliːtəs] ,

Speak	,	then	,	and	tell	the	judges	who	their	improver	is	.	—	Observe	,	Meletus	,
说话	,	然后	,	和	告诉	这	法官	WHO	他们的	改进者	是	.	—	观察	,	梅勒图斯	,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsaɪlənt] ,

that	you	are	silent	,
那	你	是	沉默的	,

那么，请发言，告诉评委们谁是他们的改进者。——梅勒图斯，注意，你保持沉默。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	have	nothing	to	say	.
和	有	没有什么	到	说	.

并且无话可说。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ræðər] [dɪs'greɪsfl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

But	is	not	this	rather	disgraceful	,	and	a	very	considerable	proof	of	what	I
但	是	不是	这	相当	可耻	,	和	一个	非常	大量	证明	的	什么	我

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

但这难道不是相当可耻的吗？这难道不是我刚才所说的一个非常有力的证明吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

that	you	have	no	interest	in	the	matter	?
那	你	有	不	兴趣	在	这	事情	?

你对此事完全不感兴趣?

[spiːk] [ʌp] , [frend] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðer; ðər] [ɪm'prʊvər] [ɪz] .

Speak	up	,	friend	,	and	tell	us	who	their	improver	is	.
说话	向上	,	朋友	,	和	告诉	我们	WHO	他们的	改进者	是	.

朋友，请大声说出来，告诉我们谁是他们的进步者。

[ðə; ði] [lɔːz] .

The	laws	.
这	法律	.

法律。

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] .

But	that	,	my	good	sir	,	is	not	my	meaning	.
但	那	,	我的	好的	先生	,	是	不是	我的	意义	.

但是，先生，那并非我的意思。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊz] [ðə; ði] [lɔːz] .

I	want	to	know	who	the	person	is	,	who	,	in	the	first	place	,	knows	the	laws	.
我	想	到	知道	WHO	这	人	是	,	WHO	,	在	这	第一的	地方	,	知道	这	法律	.

我想知道这个人是谁，首先，是谁懂法律。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] [kɔːrt] .

The	judges	,	Socrates	,	who	are	present	in	court	.
这	法官	,	苏格拉底	,	WHO	是	展示	在	法庭	.

法官们，还有在场的苏格拉底。

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mə'liːtəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd]

What	,	do	you	mean	to	say	,	Meletus	,	that	they	are	able	to	instruct	and
什么	,	做	你	意思是	到	说	,	梅勒图斯	,	那	他们	是	有能力的	到	指示	和

[ɪm'pruːv] [juːθ] ?

improve	youth	?
提升	青年	?

梅勒图斯，你的意思是说他们能够指导和提升年轻人吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Certainly	they	are	.
当然	他们	是	.

当然是。

[wʌt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][sʌm; səm]['oʊnli][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] ?

What	,	all	of	them	,	or	some	only	and	not	others	?
什么	,	全部	的	他们	,	或者	一些	仅有的	和	不是	其他的	?

是指全部，还是只包括部分，不包括其他的?

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɪr] , [ðæt][ɪz] [gʊd] [nuːz] !
By **the** **goddess** **Here** **,** **that** **is** **good** **news** **!**
经过 这 女神 这里 , 那 是 好的 消息 !

女神在上！这真是个好消息！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'prʊvər] , [ðen] .
There **are** **plenty** **of** **improvers** **,** **then** **.**
那里 是 很多 的 改进者 , 然后 .

看来进步的人很多。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , — [duː] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ?
And **what** **do** **you** **say** **of** **the** **audience** **,** **—** **do** **they** **improve** **them** **?**
和 什么 做 你 说 的 这 观众 , — 做 他们 提升 他们 ?

那么，你认为观众会如何表现呢？——他们是否能提升观众的水平？

[jes] , [ðeɪ] [duː] .
Yes **,** **they** **do** **.**
是的 , 他们 做 .

是的，他们确实会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] ?
And **the** **senators** **?**
和 这 参议员 ?

参议员们呢?

[jes] , [ðə; ði] ['senətəz] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
Yes **,** **the** **senators** **improve** **them** **.**
是的 , 这 参议员 提升 他们 .

是的，参议员们改进了它们。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] ? — [ɔːr][duː] [ðeɪ] [tuː]
But **perhaps** **the** **members** **of** **the** **assembly** **corrupt** **them** **?** **—** **or** **do** **they** **too**
但 也许 这 成员 的 这 集会 腐败 他们 ? — 或者 做 他们 也
[ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ?
improve **them** **?**
提升 他们 ?

但会不会是议会成员腐蚀了它们？——或者他们也会改进它们？

[ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
They **improve** **them** **.**
他们 提升 他们 .

他们会改进它们。

[ðen] ['evri] [əˈθiːnjən] [im'pruːvz] [ænd; ənd] ['eliveits] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Then **every** **Athenian** **improves** **and** **elevates** **them** **;** **all** **with** **the** **exception** **of**
然后 每一个 雅典 改善 和 提升 他们 ; 全部 和 这 例外 的
[maɪ'self] ;
myself **;**
我 ;

然后，除了我以外，每个雅典人都改进和提升了它们；

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [kə'rʌptər] ?
and **I** **alone** **am** **their** **corrupter** **?**
和 我 独自的 是 他们的 腐败者 ?

难道只有我一个人是他们的腐蚀者吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ə'fɜːrm] ?
Is **that** **what** **you** **affirm** **?**
是 那 什么 你 确认 ?

这就是你所认同的吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['staʊtli] [ə'fɜːrm] .

That	is	what	I	stoutly	affirm	.
那	是	什么	我	坚定地	确认	.

这一点我坚决肯定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	am	very	unfortunate	if	you	are	right	.
我	是	非常	不幸	如果	你	是	正确的	.

如果你的说法是对的，那我真是太不幸了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [haʊ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ?

But	suppose	I	ask	you	a	question	:	How	about	horses	?
但	认为	我	问	你	一个	问题	:	如何	关于	马匹	?

但假设我问你一个问题：你觉得马怎么样?

[dʌz] [wʌn][mæn][duː][ðem; ðəm][hɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] ?

Does	one	man	do	them	harm	and	all	the	world	good	?
做	一	男人	做	他们	伤害	和	全部	这	世界	好的	?

一个人能伤害他们，却造福全世界吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	not	the	exact	opposite	the	truth	?
是	不是	这	精确的	对面的	这	真相	?

难道事实不恰恰相反吗?

[wʌn] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['meni] ;

One	man	is	able	to	do	them	good	,	or	at	least	not	many	;
一	男人	是	有能力的	到	做	他们	好的	,	或者	在	至少	不是	许多	;

一个人能给他们带来好处，或者至少不会给他们带来太多好处;

— [ðə; ði] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

—	the	trainer	of	horses	,	that	is	to	say	,	does	them	good	,
一	这	教练	的	马匹	,	那	是	到	说	,	做	他们	好的	,

也就是说，驯马师对马匹有益。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ræðər] ['ɪndʒər][ðem; ðəm] ?

and	others	who	have	to	do	with	them	rather	injure	them	?
和	其他的	WHO	有	到	做	和	他们	相当	损伤	他们	?

而其他与他们有关的人，反而会伤害他们?

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] , [mə'liːtəs] , [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ?

Is	not	that	true	,	Meletus	,	of	horses	,	or	of	any	other	animals	?
是	不是	那	真的	,	梅勒图斯	,	的	马匹	,	或者	的	任何	其他	动物	?

梅勒图斯，马匹或其他任何动物不也是如此吗?

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɛniːtəs] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .

Most	assuredly	it	is	;	whether	you	and	Anytus	say	yes	or	no	.
最多	当然	它	是	;	无论	你	和	安妮图斯	说	是的	或者	不	.

毫无疑问，无论你和Anytus说"是"还是"否"。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [kə'rʌptər] ['oʊnli] ,

Happy	indeed	would	be	the	condition	of	youth	if	they	had	one	corrupter	only	,
快乐的	的确	会	是	这	状况	的	青年	如果	他们	有	一	腐败者	仅有的	,

如果年轻人身边只有一个腐蚀者，那该是多么幸福啊!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪm'prʊvər] .

and	all	the	rest	of	the	world	were	their	improvers	.
和	全部	这	休息	的	这	世界	是	他们的	改进者	.

世界其他地区都是他们的改进者。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [məˈliːtəs] , [hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt]

But	you	,	Meletus	,	have	sufficiently	shown	that	you	never	had	a	thought
但	你	,	梅勒图斯	,	有	足够	所示	那	你	绝不	有	一个	想法

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] :

about	the	young	:
关于	这	年轻的	:

但是，梅勒图斯，你已经充分表明，你从未真正关心过年轻人：

[jʊr; jər] [ˈkerləsnəs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [jʊr; jər] [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ]

your	carelessness	is	seen	in	your	not	caring	about	the	very	things	which	you	bring
你的	疏忽	是	已见	在	你的	不是	关怀	关于	这	非常	事物	哪个	你	带来

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

against	me	.
反对	我	.

你对自己用来攻击我的那些事毫不在意，这恰恰暴露了你的粗心大意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [məˈliːtəs] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] — [baɪ] [zjuːs; zuːs] [aɪ] [wɪl] : [wɪtʃ] [ɪz]

And	now	,	Meletus	,	I	will	ask	you	another	question	—	by	Zeus	I	will	:	Which	is
和	现在	,	梅勒图斯	,	我	将要	问	你	其他	问题	—	经过	宙斯	我	将要	:	哪个	是

[ˈbetər] ,

better	,
更好的	,

现在，梅勒图斯，我还要问你一个问题——以宙斯的名义发誓：哪个更好？

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [bæd] [ˈsɪtəznz] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [gʊd] [wʌnz] ?

to	live	among	bad	citizens	,	or	among	good	ones	?
到	居住	之中	坏的	公民	,	或者	之中	好的	一个	?

是选择与坏人为伍，还是选择与好人为伍？

[ˈænsər] , [frend] , [aɪ] [seɪ] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .

Answer	,	friend	,	I	say	;	the	question	is	one	which	may	be	easily	answered	.
回答	,	朋友	,	我	说	;	这	问题	是	一	哪个	可能	是	容易地	回答	.

朋友，请回答我；这个问题很容易回答。

[duː] [nɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [duː] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [duː] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)l] ?

Do	not	the	good	do	their	neighbours	good	,	and	the	bad	do	them	evil	?
做	不是	这	好的	做	他们的	邻居	好的	,	和	这	坏的	做	他们	邪恶的	?

好人岂不是待邻舍好，坏人岂不是待邻舍坏吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈɪndʒərd] [ðæn; ðən] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

And	is	there	anyone	who	would	rather	be	injured	than	benefited	by	those	who
和	是	那里	任何人	WHO	会	相当	是	受伤	比	受益	经过	那些	WHO

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

live	with	him	?
居住	和	他	?

难道有人宁愿受到伤害也不愿从与他同住的人那里受益吗？

[ˈænsər] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] — [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə]

Answer	,	my	good	friend	,	the	law	requires	you	to	answer	—	does	any	one	like	to
回答	,	我的	好的	朋友	,	这	法律	需要	你	到	回答	—	做	任何	一	喜欢	到

[biː; bi] [ˈɪndʒərd] ?

be	injured	?
是	受伤	?

回答我，我的好朋友，法律要求你回答——谁喜欢受伤呢？

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,
And **when** **you** **accuse** **me** **of** **corrupting** **and** **deteriorating** **the** **youth** **,**
和 什么时候 你 控 我 的 腐败 和 恶化 这 青年 ,

当你指责我腐蚀和败坏青年时，

[duː][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ?
do **you** **allege** **that** **I** **corrupt** **them** **intentionally** **or** **unintentionally** **?**
做 你 指控 那 我 腐败 他们 故意 或者 无意中 ?

你认为我是故意还是无意地腐蚀了他们?

[ɪn'tenʃənəli] , [aɪ] [seɪ] .
Intentionally **,** **I** **say** **.**
故意 , 我 说 .

我说，这是故意的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [duː][ðer; ðər] ['neɪbərz] [gʊd] ,
But **you** **have** **just** **admitted** **that** **the** **good** **do** **their** **neighbours** **good** **,**
但 你 有 只是 承认 那 这 好的 做 他们的 邻居 好的 ,

但你刚才已经承认了，好人会善待邻里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][duː][ðem; ðəm]['iːv(ə)l] .
and **the** **evil** **do** **them** **evil** **.**
和 这 邪恶的 做 他们 邪恶的 .

恶人必自取恶报。

[naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ,
Now **,** **is** **that** **a** **truth** **which** **your** **superior** **wisdom** **has** **recognized** **thus** **early** **in** **life** **,**
现在 , 是 那 一个 真相 哪个 你的 优越的 智慧 有 认可 因此 早期的 在 生活 ,

难道这就是你如此年轻就领悟到的真理吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
and **am** **I** **,** **at** **my** **age** **,**
和 是 我 , 在 我的 年龄 ,

我这个年纪，还能.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm]
in **such** **darkness** **and** **ignorance** **as** **not** **to** **know** **that** **if** **a** **man** **with** **whom**
在 这样的 黑暗 和 无知 作为 不是 到 知道 那 如果 一个 男人 和 谁
[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I **have** **to** **live** **is** **corrupted** **by** **me** **,**
我 有 到 居住 是 腐败的 经过 我 ,

在如此黑暗和无知中，我竟不知道，如果我所要与之共处的人被我玷污了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
I **am** **very** **likely** **to** **be** **harmed** **by** **him** **;** **and** **yet** **I** **corrupt** **him** **,**
我 是 非常 可能 到 是 受到伤害 经过 他 ; 和 然而 我 腐败 他 ,

我很有可能会受到他的伤害；然而我却败坏了他。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] , [tuː] — [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ,
and **intentionally** **,** **too** **—** **so** **you** **say** **,**
和 故意 , 也 — 所以 你 说 ,

而且还是故意的——至少你是这么说的。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ]
although **neither** **I** **nor** **any** **other** **human** **being** **is** **ever** **likely** **to** **be** **convinced** **by**
虽然 两者都不 我 也不 任何 其他 人类 存在 是 曾经 可能 到 是 确信 经过
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

虽然我和其他任何人都不可能被你说服。

[bʌt; bət] ['iːðər] [aɪ][duː][nɑːt] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][aɪ] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ;
But **either** **I** **do** **not** **corrupt** **them** **,** **or** **I** **corrupt** **them** **unintentionally** **;**
但 任何一个 我 做 不是 腐败 他们 , 或者 我 腐败 他们 无意中 ;

但我要么没有腐化它们，要么无意中腐化了它们;

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][laɪ] .
and **on** **either** **view** **of** **the** **case** **you** **lie** **.**
和 在 任何一个 看法 的 这 案件 你 说谎 .

无论从哪个角度来看，你都在撒谎。

[ɪf] [maɪ] [ə'fens] [ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl]
If **my** **offence** **is** **unintentional** **,** **the** **law** **has** **no** **cognizance** **of** **unintentional**
如果 我的 罪行 是 无意的 , 这 法律 有 不 认知 的 无意的
[ə'fensɪz] :
offences **:**
罪行 :

如果我的违法行为并非故意，法律对非故意违法行为不予追究:

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː]
you **ought** **to** **have** **taken** **me** **privately** **,** **and** **warned** **and** **admonished** **me**
你 应该 到 有 已采取 我 私下 , 和 警告 和 告诫 我
;
;
;

你应该把我单独叫来，好好警告我、劝诫我;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [əd'vaɪzd] ,
for **if** **I** **had** **been** **better** **advised** **,**
为了 如果 我 有 到过 更好的 建议 ,

如果我当初听取了更好的建议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ɔːf] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ]['oʊnli][dɪd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] — [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
I **should** **have** **left** **off** **doing** **what** **I** **only** **did** **unintentionally** **—** **no** **doubt** **I** **should** **;**
我 应该 有 左边 离开 正在做 什么 我 仅有的 做过 无意中 — 不 怀疑 我 应该 ;

我本不该做那些我无意中做的事情——毫无疑问，我应该停止;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tiːtʃ]
but **you** **would** **have** **nothing** **to** **say** **to** **me** **and** **refused** **to** **teach**
但 你 会 有 没有什么 到 说 到 我 和 拒绝 到 教
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

但你却不愿跟我说话，也拒绝教导我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
And **now** **you** **bring** **me** **up** **in** **this** **court** **,** **which** **is** **a** **place** **not** **of** **instruction** **,**
和 现在 你 带来 我 向上 在 这 法庭 , 哪个 是 一个 地方 不是 的 操作说明 ,

现在你们把我带到这个法庭来，这里不是接受教育的地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
but **of** **punishment** **.**
但 的 惩罚 .

但惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æ'θiːniːənz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

It	will	be	very	clear	to	you	,	Athenians	,	as	I	was	saying	,
它	将要	是	非常	清除	到	你	,	雅典人	,	作为	我	曾是	说	,

雅典人啊，这一点你们会非常清楚，正如我刚才所说，

[ðæt] [mə'liːtəs] [hæz; həz][noʊ] [ker] [æt; ət][ɔːl] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

that	Meletus	has	no	care	at	all	,	great	or	small	,	about	the	matter	.
那	梅勒图斯	有	不	关心	在	全部	,	伟大的	或者	小的	,	关于	这	事情	.

梅勒图斯对此事毫不在意，无论大小。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [mə'liːtəs] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fɝːmd] [tuː; tə] [kə'rʌpt]

But	still	I	should	like	to	know	,	Meletus	,	in	what	I	am	affirmed	to	corrupt
但	仍然	我	应该	喜欢	到	知道	,	梅勒图斯	,	在	什么	我	是	确认	到	腐败

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

但我仍然想知道，梅勒图斯，究竟是什么让我被认为会腐蚀年轻人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] , [æz; əz][aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'daɪtmənt] ,

I	suppose	you	mean	,	as	I	infer	from	your	indictment	,
我	认为	你	意思是	,	作为	我	推断	从	你的	起诉书	,

我想你的意思是，正如我从你的起诉书中推断的那样，

[ðæt] [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ək'nɔlidʒz] ,

that	I	teach	them	not	to	acknowledge	the	gods	which	the	state	acknowledges	,
那	我	教	他们	不是	到	承认	这	神	哪个	这	状态	承认	,

我教导他们不要承认国家所承认的神灵，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [nuː] [di'vinitiz] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðer; ðər] [sted] .

but	some	other	new	divinities	or	spiritual	agencies	in	their	stead	.
但	一些	其他	新的	神祇	或者	精神	机构	在	他们的	坚定	.

但取而代之的是其他一些新的神灵或精神机构。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .

These	are	the	lessons	by	which	I	corrupt	the	youth	,	as	you	say	.
这些	是	这	课程	经过	哪个	我	腐败	这	青年	,	作为	你	说	.

正如你所说，这些就是我用来腐蚀年轻人的手段。

[jes] , [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] .

Yes	,	that	I	say	emphatically	.
是的	,	那	我	说	强调地	.

是的，我非常肯定地说。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [mə'liːtəs] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	by	the	gods	,	Meletus	,	of	whom	we	are	speaking	,	tell	me	and	the
然后	,	经过	这	神	,	梅勒图斯	,	的	谁	我们	是	请讲	,	告诉	我	和	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

那么，以诸神的名义，我们正在谈论的梅勒图斯，告诉我以及法庭，

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['pleɪnər][tɜːrmz] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

in	somewhat	plainer	terms	,	what	you	mean	!
在	有些	更朴素	条款	,	什么	你	意思是	!

更直白地说，你的意思是什么？

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [juː; jʊ][ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [tiːtʃ] ['ʌðər] [men][tuː; tə]

for	I	do	not	as	yet	understand	whether	you	affirm	that	I	teach	other	men	to
为了	我	做	不是	作为	然而	理解	无论	你	确认	那	我	教	其他	男人	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [sʌm; səm][gɔdz] ,

acknowledge	some	gods	,
承认	一些	神	,

因为我还不清楚你是否认为我教导其他人去信奉某些神明。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][gɔdz] ,
and **therefore** **that** **I** **do** **believe** **in** **gods** **,**
和 所以 那 我 做 相信 在 神 ,

因此，我相信神的存在。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən][ɪn'taɪər] ['eɪθɪst] — [ðɪs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [leɪ] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
and **am** **not** **an** **entire** **atheist** **—** **this** **you** **do** **not** **lay** **to** **my** **charge** **,**
和 是 不是 一个 全部的 无神论者 — 这 你 做 不是 躺 到 我的 收费 ,

我并非彻头彻尾的无神论者——这一点你不能指责我。

— [bʌt; bət]['oʊnli][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [gɔdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['rekəgnaɪzɪz] —
— **but** **only** **you** **say** **that** **they** **are** **not** **the** **same** **gods** **which** **the** **city** **recognizes** **—**
— 但 仅有的 你 说 那 他们 是 不是 这 相同的 神 哪个 这 城市 认可 —
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [gɔdz] .
the **charge** **is** **that** **they** **are** **different** **gods** **.**
这 收费 是 那 他们 是 不同的 神 .

—但只有你说他们不是城里人所承认的神——指控是他们是不同的神。

[ɔ:r] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθɪɪst] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm]
Or **,** **do** **you** **mean** **that** **I** **am** **an** **atheist** **simply** **,** **and** **a** **teacher** **of** **atheism**
或者 , 做 你 意思是 那 我 是 一个 无神论者 简单地 , 和 一个 老师 的 无神论
?
?
?

或者，你的意思是说我仅仅是一个无神论者，并且是一个无神论的教师?

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['lætər] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['eɪθɪɪst] .
I **mean** **the** **latter** **—** **that** **you** **are** **a** **complete** **atheist** **.**
我 意思是 这 后者 — 那 你 是 一个 完全的 无神论者 .

我指的是后一种情况——你是一个彻头彻尾的无神论者。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['steɪtmənt] !
What **an** **extraordinary** **statement** **!**
什么 一个 非凡的 陈述 !

多么惊人的声明!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'li:təs] ?
Why **do** **you** **think** **so** **,** **Meletus** **?**
为什么 做 你 思考 所以 , 梅勒图斯 ?

梅勒图斯，你为什么这么认为?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [mu:n] ,
Do **you** **mean** **that** **I** **do** **not** **believe** **in** **the** **godhead** **of** **the** **sun** **or** **moon** **,**
做 你 意思是 那 我 做 不是 相信 在 这 神格 的 这 太阳 或者 月亮 ,

你的意思是说我不相信太阳或月亮的神性吗?

[laɪk] ['ʌðər] [men] ?
like **other** **men** **?**
喜欢 其他 男人 ?

像其他男人一样?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [stoʊn] ,
I **assure** **you** **,** **judges** **,** **that** **he** **does** **not** **:** **for** **he** **says** **that** **the** **sun** **is** **stone** **,**
我 保证 你 , 法官 , 那 他 做 不是 : 为了 他 说道 那 这 太阳 是 石头 ,

各位法官，我向你们保证，他并没有那样做：因为他说太阳是石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɜ:rθ] .
and **the** **moon** **earth** **.**
和 这 月亮 地球 .

还有月球和地球。

[frend] [mə'li:təs] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zɪŋ] [ˌænæk'sægərəs] :

Friend	**Meletus**	**,**	**you**	**think**	**that**	**you**	**are**	**accusing**	**Anaxagoras**	**:**
朋友	梅勒图斯	,	你	思考	那	你	是	指控	阿那克萨戈拉斯	:

朋友梅勒图斯，你以为你在指责阿那克萨戈拉吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] ,

and	**you**	**have**	**but**	**a**	**bad**	**opinion**	**of**	**the**	**judges**	**,**
和	你	有	但	一个	坏的	观点	的	这	法官	,

你对法官们只有很差的印象，

[ɪf] [ju:; jʊ]['fænsi][ðem; ðəm] [ɪ'lɪtərət] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z]

if	**you**	**fancy**	**them**	**illiterate**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**as**	**not**	**to**	**know**	**that**	**these**
如果	你	想要	他们	文盲	到	这样的	一个	程度	作为	不是	到	知道	那	这些

['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][ðə; ðɪ] - ,

doctrines	**are**	**found**	**in**	**the**	**books**	**of**	**Anaxagoras**	**the**	**Clazomenian**	**,**
教义	是	成立	在	这	图书	的	阿那克萨戈拉斯	这	-	,

如果你认为他们愚昧无知到连这些教义都不知道出自克拉佐梅尼亚的阿那克萨戈拉的著作中，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	**are**	**full**	**of**	**them**	**.**
哪个	是	满的	的	他们	.

里面到处都是它们。

[ænd; ənd][soʊ] , [fər'su:θ] , [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ]['sɑ:krəˌti:z] ,

And	**so**	**,**	**forsooth**	**,**	**the**	**youth**	**are**	**said**	**to**	**be**	**taught**	**them**	**by**	**Socrates**	**,**
和	所以	,	真的	,	这	青年	是	说	到	是	教授	他们	经过	苏格拉底	,

因此，据说这些年轻人确实是由苏格拉底教导他们的。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] (

when	**there**	**are**	**not**	**unfrequently**	**exhibitions**	**of**	**them**	**at**	**the**	**theatre**	**(**
什么时候	那里	是	不是	不常	展览	的	他们	在	这	剧院	(

['prɑ:bəbli][ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [hu:] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ,

Probably	**in**	**allusion**	**to**	**Aristophanes**	**who**	**caricatured**	**,**
大概	在	典故	到	阿里斯托芬	WHO	漫画式的	,

剧院里经常会上演这些剧目（可能是暗指阿里斯托芬的讽刺作品），

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊ'rɪpədi:z] [hu:] ['bɔ:roʊd] [ðə; ðɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**to**	**Euripides**	**who**	**borrowed**	**the**	**notions**	**of**	**Anaxagoras**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	到	欧里庇得斯	WHO	借来的	这	概念	的	阿那克萨戈拉斯	,	作为	出色地	作为

[tu:; tə] ['ʌðər] [drə'mætɪk]['poʊəts] .)

to	**other**	**dramatic**	**poets**	**.**	**)**
到	其他	戏剧性	诗人	.	)

还有借鉴了阿那克萨戈拉思想的欧里庇得斯，以及其他戏剧诗人。）

([praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['drækmə] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst]) ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [peɪ] [ðer; ðər]

(	**price**	**of**	**admission**	**one**	**drachma**	**at**	**the**	**most**	**)**	**;**	**and**	**they**	**might**	**pay**	**their**
(	价格	的	入学	一	德拉克马	在	这	最多	)	;	和	他们	可能	支付	他们的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

（入场费最多一德拉克马）；他们或许会付钱，

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət]['sɑ:krəˌti:z] [ɪf] [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə]['fɑ:ðər] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vju:z] .

and	**laugh**	**at**	**Socrates**	**if**	**he**	**pretends**	**to**	**father**	**these**	**extraordinary**	**views**	**.**
和	笑	在	苏格拉底	如果	他	假装	到	父亲	这些	非凡的	浏览	.

如果苏格拉底假装是这些非凡观点的创始人，那就嘲笑他吧。

[ænd; ənd][soʊ] , [mə'li:təs] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn]['eni][gɑ:d] ?

And	**so**	**,**	**Meletus**	**,**	**you**	**really**	**think**	**that**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**any**	**god**	**?**
和	所以	,	梅勒图斯	,	你	真的	思考	那	我	做	不是	相信	在	任何	上帝	?

所以，梅勒图斯，你真的认为我不信任何神吗?

[aɪ] [swer] [baɪ][zjuːs; zuːs] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I	swear	by	Zeus	that	you	believe	absolutely	in	none	at	all	.
我	发誓	经过	宙斯	那	你	相信	绝对地	在	没有任何	在	全部	.

我以宙斯的名义发誓，你绝对什么都不信。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [mə'liːtəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]

Nobody	will	believe	you	,	Meletus	,	and	I	am	pretty	sure	that	you	do	not	believe
无人	将要	相信	你	,	梅勒图斯	,	和	我	是	漂亮的	当然	那	你	做	不是	相信

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

没有人会相信你，梅勒图斯，而且我非常肯定你自己也不相信自己。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðæt] [mə'liːtəs] [ɪz] ['rekləs] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ,

I	cannot	help	thinking	,	men	of	Athens	,	that	Meletus	is	reckless	and	impudent	,
我	不能	帮助	思维	,	男人	的	雅典	,	那	梅勒图斯	是	鲁莽	和	厚颜无耻	,

雅典的男儿们，我不禁认为米利都鲁莽无礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mɪr] ['wɑːntənnəs]

and	that	he	has	written	this	indictment	in	a	spirit	of	mere	wantonness
和	那	他	有	书面	这	起诉书	在	一个	精神	的	仅仅	放荡

[ænd; ənd] ['juːθfl] [brə'vɑːdoʊ] .

and	youthful	bravado	.
和	青春	虚张声势	.

而他撰写这份起诉书，纯粹是出于肆意妄为和年轻气盛。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [kɔm'paundid] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ?

Has	he	not	compounded	a	riddle	,	thinking	to	try	me	?
有	他	不是	复合	一个	谜语	,	思维	到	尝试	我	?

他是不是故意设谜题来试探我?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [waɪz] ['sɑːkrəˌtiːz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [maɪ]

He	said	to	himself	:	—	I	shall	see	whether	the	wise	Socrates	will	discover	my
他	说	到	他自己	:	—	我	将	看	无论	这	明智的	苏格拉底	将要	发现	我的

[fə'siːʃəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

facetious	contradiction	,
滑稽的	矛盾	,

他心想：——我倒要看看睿智的苏格拉底能否识破我这故弄玄虚的自相矛盾之处。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	whether	I	shall	be	able	to	deceive	him	and	the	rest	of	them	.
或者	无论	我	将	是	有能力的	到	欺骗	他	和	这	休息	的	他们	.

或者我是否能够欺骗他和他们其他人。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

For	he	certainly	does	appear	to	me	to	contradict	himself	in	the	indictment
为了	他	当然	做	出现	到	我	到	顶撞	他自己	在	这	起诉书

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] ,

as	much	as	if	he	said	that	Socrates	is	guilty	of	not	believing	in	the	gods	,
作为	很多	作为	如果	他	说	那	苏格拉底	是	有罪的	的	不是	相信	在	这	神	,

因为在我看来，他在起诉书中确实自相矛盾，就好像他说苏格拉底有罪，因为他不信神一样。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɪn]

and	yet	of	believing	in	them	—	but	this	is	not	like	a	person	who	is	in
和	然而	的	相信	在	他们	—	但	这	是	不是	喜欢	一个	人	WHO	是	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

然而，他却相信他们——但这不像是一个认真的人会做的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ] , [oʊ][men][ʌv; əv]['æθənz] ,

I	should	like	you	,	O	men	of	Athens	,
我	应该	喜欢	你	,	哦	男人	的	雅典	,

雅典的男儿们，我真想喜欢你们。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ; [ænd; ənd][duː]

to	join	me	in	examining	what	I	conceive	to	be	his	inconsistency	;	and	do
到	加入	我	在	检查	什么	我	构想	到	是	他的	不一致	;	和	做

[juː; jʊ] , [mə'liːtəs] , ['ænsər] .

you	,	Meletus	,	answer	.
你	,	梅勒图斯	,	回答	.

请与我一同探究我认为他前后矛盾之处；梅勒图斯，你回答吧。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

And	I	must	remind	the	audience	of	my	request	that	they	would	not	make
和	我	必须	提醒	这	观众	的	我的	要求	那	他们	会	不是	制作

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪn][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['mænər] :

a	disturbance	if	I	speak	in	my	accustomed	manner	:
一个	干扰	如果	我	说话	在	我的	习惯	方式	:

我必须提醒各位听众，如果我以惯常的方式讲话，请他们不要打扰我：

[dɪd]['evər][mæn] , [mə'liːtəs] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

Did	ever	man	,	Meletus	,	believe	in	the	existence	of	human	things	,	and	not	of
做过	曾经	男人	,	梅勒图斯	,	相信	在	这	存在	的	人类	事物	,	和	不是	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

human	beings	?
人类	生物	?

米勒图斯，难道有人会相信人类事物的存在，而不相信人类的存在吗?

. . . [aɪ] [wɪʃ] , [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ,

.	.	.	I	wish	,	men	of	Athens	,	that	he	would	answer	,
.	.	.	我	希望	,	男人	的	雅典	,	那	他	会	回答	,

.....雅典的男儿们，我希望他能回答，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	not	be	always	trying	to	get	up	an	interruption	.
和	不是	是	总是	尝试	到	得到	向上	一个	中断	.

不要总是试图打断别人。

[dɪd]['evər]['eni][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['hɔːrsɪz] ?

Did	ever	any	man	believe	in	horsemanship	,	and	not	in	horses	?
做过	曾经	任何	男人	相信	在	马术	,	和	不是	在	马匹	?

世上怎会有不相信马匹，却相信骑术的人呢?

[ɔːr][ɪn] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [fluːt] - ['pleɪɚz] ?

or	in	flute	-	playing	,	and	not	in	flute	-	players	?
或者	在	长笛	-	玩耍	,	和	不是	在	长笛	-	玩家	?

或者是指长笛演奏，而不是指长笛演奏者?

[noʊ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

No	,	my	friend	;	I	will	answer	to	you	and	to	the	court	,
不	,	我的	朋友	;	我	将要	回答	到	你	和	到	这	法庭	,

不，我的朋友；我会向你和法庭交代。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

as	you	refuse	to	answer	for	yourself	.
作为	你	拒绝	到	回答	为了	你自己	.

因为你拒绝为自己负责。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] ['evər][dɪd] .

There	is	no	man	who	ever	did	.
那里	是	不	男人	WHO	曾经	做过	.

从来没有人这样做过。

[bʌt; bət] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][nekst]['kwestʃən] : [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]
But 但 **now** 现在 **please** 请 **to** 到 **answer** 回答 **the** 这 **next** 下一个 **question** 问题 **:** : **Can** 能 **a** 一个 **man** 男人 **believe** 相信 **in** 在 **spiritual** 精神
[ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['eɪdʒənsiz] ,
and 和 **divine** 神圣的 **agencies** 机构 **,** ,

现在请回答下一个问题：人可以相信精神和神灵的力量吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['spɪrɪts][ɔːr] ['demigɑːd] ?
and 和 **not** 不是 **in** 在 **spirits** 烈酒 **or** 或者 **demigods** 半神 **?** ?

而不是精灵或半神?

[hiː; hi]['kænɑːt] .
He 他 **cannot** 不能 **.** .

他不能。

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'stræktɪd] [ðæt] ['ænsər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
How 如何 **lucky** 幸运的 **I** 我 **am** 是 **to** 到 **have** 有 **extracted** 提取 **that** 那 **answer** 回答 **,** , **by** 经过 **the** 这 **assistance** 协助 **of** 的 **the** 这
[kɔːrt] !
court 法庭 **!** !

我真是太幸运了，在法庭的帮助下才得到了这个答案!

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [swer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][dɪ'vaɪn][ɔːr]
But 但 **then** 然后 **you** 你 **swear** 发誓 **in** 在 **the** 这 **indictment** 起诉书 **that** 那 **I** 我 **teach** 教 **and** 和 **believe** 相信 **in** 在 **divine** 神圣的 **or** 或者
['spɪrɪtʃuəl]['eɪdʒənsiz] ([nuː] [ɔːr][oʊld] ,
spiritual 精神 **agencies** 机构 **(** (**new** 新的 **or** 或者 **old** 老的 **,** ,

但是，你在起诉书中却发誓说我教导并信仰神圣或精神力量（无论是新的还是旧的），

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt]) ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]['eɪdʒənsiz] ,
no 不 **matter** 事情 **for** 为了 **that** 那 **)**) **;** ; **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **in** 在 **spiritual** 精神 **agencies** 机构 **,** ,

不过没关系）；无论如何，我相信精神力量的存在。

— [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [swer] [ɪn][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][dɪ'vaɪn]
— — **so** 所以 **you** 你 **say** 说 **and** 和 **swear** 发誓 **in** 在 **the** 这 **affidavit** 宣誓书 **;** ; **and** 和 **yet** 然而 **if** 如果 **I** 我 **believe** 相信 **in** 在 **divine** 神圣的
['biːɪŋs] ,
beings 生物 **,** ,

——你在宣誓书中如此说道；然而，如果我相信神灵的存在，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['spɪrɪts][ɔːr] ['demigɑːd] ; — [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] ?
how 如何 **can** 能 **I** 我 **help** 帮助 **believing** 相信 **in** 在 **spirits** 烈酒 **or** 或者 **demigods** 半神 **;** ; **—** — **must** 必须 **I** 我 **not** 不是 **?** ?

我怎能不相信精灵或半神的存在呢？——难道我不应该相信吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [jʊr; jər]['saɪləns] ['gɪvz]
To 到 **be** 是 **sure** 当然 **I** 我 **must** 必须 **;** ; **and** 和 **therefore** 所以 **I** 我 **may** 可能 **assume** 认为 **that** 那 **your** 你的 **silence** 沉默 **gives** 给予
[kən'sent] .
consent 同意 **.** .

我当然必须这样做；因此，我可以认为你的沉默就等同于同意。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər]['spɪrɪts][ɔːr] ['demigɑːd] ?
Now **what** **are** **spirits** **or** **demigods** **?**
现在 什么 是 烈酒 或者 半神 ?

那么，什么是精灵或半神呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['iːðər] [gɔdz][ɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz] ?
Are **they** **not** **either** **gods** **or** **the** **sons** **of** **gods** **?**
是 他们 不是 任何一个 神 或者 这 儿子们 的 神 ?

他们难道不是神或者神的儿子吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Certainly **they** **are** **.**
当然 他们 是 .

当然是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['rɪd(ə)l] [ɪn'ventɪd] [baɪ][juː; jʊ] :
But **this** **is** **what** **I** **call** **the** **facetious** **riddle** **invented** **by** **you** **:**
但 这 是 什么 我 称呼 这 滑稽的 谜语 发明 经过 你 :

但这就是我所说的你编造的那个滑稽谜语:

[ðə; ði] ['demigɑːd] [ɔːr]['spɪrɪts][ɑːr; ər][gɔdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɔdz] ,
the **demigods** **or** **spirits** **are** **gods** **,** **and** **you** **say** **first** **that** **I** **do** **not** **believe** **in** **gods** **,**
这 半神 或者 烈酒 是 神 , 和 你 说 第一的 那 我 做 不是 相信 在 神 ,

半神或精灵就是神，而你先是说我不信神，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][gɔdz] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['demigɑːd] .
and **then** **again** **that** **I** **do** **believe** **in** **gods** **;** **that** **is** **,** **if** **I** **believe** **in** **demigods** **.**
和 然后 再次 那 我 做 相信 在 神 ; 那 是 , 如果 我 相信 在 半神 .

然后我又说，我确实相信神的存在；也就是说，如果我相信半神的话。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['demigɑːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz] ,
For **if** **the** **demigods** **are** **the** **illegitimate** **sons** **of** **gods** **,**
为了 如果 这 半神 是 这 私生子 儿子们 的 神 ,

如果半神是神的私生子，

['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['nɪmfs] [ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['mʌðərz] ,
whether **by** **the** **nymphs** **or** **by** **any** **other** **mothers** **,**
无论 经过 这 若虫 或者 经过 任何 其他 母亲们 ,

无论是仙女还是其他任何母亲，

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] — [wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] ['evər] [bɪ'liːv]
of **whom** **they** **are** **said** **to** **be** **the** **sons** **—** **what** **human** **being** **will** **ever** **believe**
的 谁 他们 是 说 到 是 这 儿子们 — 什么 人类 存在 将要 曾经 相信

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][gɔdz] ?
that **there** **are** **no** **gods** **if** **they** **are** **the** **sons** **of** **gods** **?**
那 那里 是 不 神 如果 他们 是 这 儿子们 的 神 ?

据说他们是神的儿子——如果他们是神的儿子，那么谁还会相信没有神呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'fɜːrm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['æsɪz] .
You **might** **as** **well** **affirm** **the** **existence** **of** **mules** **,** **and** **deny** **that** **of** **horses** **and** **asses** **.**
你 可能 作为 出色地 确认 这 存在 的 骡子 , 和 否定 那 的 马匹 和 亚斯 .

你还不如承认骡子的存在，而否认马和驴的存在。

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [məˈliːtəs] , [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl]
Such **nonsense** **,** **Meletus** **,** **could** **only** **have** **been** **intended** **by** **you** **to** **make** **trial**
这样的 废话 , 梅勒图斯 , 可以 仅有的 有 到过 故意的 经过 你 到 制作 审判
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
of **me** **.**
的 我 .

梅勒图斯，你这种胡言乱语，只能是为了审判我。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][ʌv; əv]
You **have** **put** **this** **into** **the** **indictment** **because** **you** **had** **nothing** **real** **of**
你 有 放 这 进入 这 起诉书 因为 你 有 没有什么 真实的 的
[wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] .
which **to** **accuse** **me** **.**
哪个 到 控 我 .

你把这些写进起诉书，是因为你根本没有任何确凿的证据来指控我。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ]
But **no** **one** **who** **has** **a** **particle** **of** **understanding** **will** **ever** **be** **convinced** **by**
但 不 一 WHO 有 一个 粒子 的 理解 将要 曾经 是 确信 经过
[juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [men][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] [θɪŋz] ,
you **that** **the** **same** **men** **can** **believe** **in** **divine** **and** **superhuman** **things** **,**
你 那 这 相同的 男人 能 相信 在 神圣的 和 超人类 事物 ,

但凡稍有常识的人，都不会被你的话说服，认为这些人会相信神圣的、超自然的事物。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz][ænd; ənd] ['demigɑːd] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
and **yet** **not** **believe** **that** **there** **are** **gods** **and** **demigods** **and** **heroes** **.**
和 然而 不是 相信 那 那里 是 神 和 半神 和 英雄 .

然而，他们却不相信有神、半神和英雄。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [məˈliːtəs] : ['eni] [ɪ'læbərət] [dɪ'fens]
I **have** **said** **enough** **in** **answer** **to** **the** **charge** **of** **Meletus** **:** **any** **elaborate** **defence**
我 有 说 足够的 在 回答 到 这 收费 的 梅勒图斯 : 任何 精心制作的 防御
[ɪz] [ʌn'nesəseri] ,
is **unnecessary** **,**
是 不必要 ,

我已经对梅勒图斯的指控做出了足够的回应：任何复杂的辩护都是不必要的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['enmɪtiːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] ,
but **I** **know** **only** **too** **well** **how** **many** **are** **the** **enmities** **which** **I** **have** **incurred** **,**
但 我 知道 仅有的 也 出色地 如何 许多 是 这 仇恨 哪个 我 有 已发生 ,

但我非常清楚自己树敌多少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] ; — [nɑːt][məˈliːtəs] ,
and **this** **is** **what** **will** **be** **my** **destruction** **if** **I** **am** **destroyed** **;** **—** **not** **Meletus** **,**
和 这 是 什么 将要 是 我的 破坏 如果 我 是 损毁 ; — 不是 梅勒图斯 ,

如果我毁灭，这就是我的毁灭方式；——不是梅勒图斯，

[nɔːr] [jet] [ɛniːtəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['envi] [ænd; ənd][diː'trækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
nor **yet** **Anytus** **,** **but** **the** **envy** **and** **detraction** **of** **the** **world** **,**
也不 然而 安妮图斯 , 但 这 嫉妒 和 贬低 的 这 世界 ,

还不是阿尼图斯，而是世人的嫉妒和诋毁。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [men] ,
which **has** **been** **the** **death** **of** **many** **good** **men** **,**
哪个 有 到过 这 死亡 的 许多 好的 男人 ,

这夺去了许多优秀男士的生命。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ;
and **will** **probably** **be** **the** **death** **of** **many** **more** **;**
和 将要 大概 是 这 死亡 的 许多 更多的 ;

而且很可能会导致更多人死亡；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	is	no	danger	of	my	being	the	last	of	them	.
那里	是	不	危险	的	我的	存在	这	最后的	的	他们	.

我不会成为他们中最后一个。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

Some	one	will	say	:	And	are	you	not	ashamed	,	Socrates	,
一些	一	将要	说	:	和	是	你	不是	羞愧	,	苏格拉底	,

有人会说：苏格拉底，你难道不感到羞愧吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ?

of	a	course	of	life	which	is	likely	to	bring	you	to	an	untimely	end	?
的	一个	课程	的	生活	哪个	是	可能	到	带来	你	到	一个	不合时宜	结尾	?

走上一条很可能导致你英年早逝的道路?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] ['ferli] ['ænsər] : [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] :

To	him	I	may	fairly	answer	:	There	you	are	mistaken	:
到	他	我	可能	相当	回答	:	那里	你	是	错误	:

我可以公平地回答他：你错了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ;

a	man	who	is	good	for	anything	ought	not	to	calculate	the	chance	of	living	or	dying	;
一个	男人	WHO	是	好的	为了	任何事物	应该	不是	到	计算	这	机会	的	活的	或者	垂死	;

一个有能力的人不应该去计算生死的几率;

[hiː; hi] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ɪn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] .

he	ought	only	to	consider	whether	in	doing	anything	he	is	doing	right	or	wrong	—	acting	the	part	of	a	good	man	or	of	a	bad	.
他	应该	仅有的	到	考虑	无论	在	正在做	任何事物	他	是	正在做	正确的	或者	错误的	—	表演	这	部分	的	一个	好的	男人	或者	的	一个	坏的	.

他应该只考虑自己做任何事是对是错——是扮演好人还是坏人的角色。

[ˌwerˈæz] , [əˈpɑːn][jʊr; jər] [vjuː] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [fel] [æt; ət] [trɔɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

Whereas	,	upon	your	view	,	the	heroes	who	fell	at	Troy	were	not	good	for	much	,
然而	,	之上	你的	看法	,	这	英雄	WHO	跌倒	在	特洛伊	是	不是	好的	为了	很多	,

然而，按照你的观点，那些在特洛伊战争中阵亡的英雄们并没有做出什么贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['θetis; 'θiː-] [əˈbʌv] [ɔːl] , [huː] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈspaɪzd] ['deɪndʒər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ;

and	the	son	of	Thetis	above	all	,	who	altogether	despised	danger	in	comparison	with	disgrace	;
和	这	儿子	的	忒提斯	多于	全部	,	WHO	共	被鄙视的	危险	在	比较	和	耻辱	;

尤其是忒提斯的儿子，他极其鄙视危险，远胜于耻辱;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sleɪ] ['hektər] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	was	so	eager	to	slay	Hector	,	his	goddess	mother	said	to	him	,
和	什么时候	他	曾是	所以	渴望的	到	杀戮	赫克托	,	他的	女神	母亲	说	到	他	,

当他急于杀死赫克托耳时，他的女神母亲对他说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pə'trəukləs] , [ænd; ənd] [sluː] ['hektər] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ]
that if he **avenged** his **companion** **Patroclus** , **and** **slew** **Hector** , he **would** **die**
那 如果 他 复仇 他的 伴侣 帕特罗克罗斯 , 和 一万 赫克托 , 他 会 死
[hɪm'self] — “ [feɪt] ,
himself — “ **Fate** ,
他自己 — “ 命运 ,

如果他为同伴帕特罗克罗斯报仇，杀死赫克托耳，他自己也会死去——“命运，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðiːz] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [wɜːrdz] , “ [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nekst] ['æftər] ['hektər] ;
” she said , in these or the like words , “ waits for you next after Hector ;
” 她 说 , 在 这些 或者 这 喜欢 字 , “ 等待 为了 你 下一个 后 赫克托 ;

她用类似的话说道：“在赫克托之后，下一个就是你；

” [hiː; hi] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
” he , receiving this warning , utterly despised danger and death , and instead
” 他 , 接收 这 警告 , 完全地 被鄙视的 危险 和 死亡 , 和 反而
[ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of fearing them ,
的 害怕 他们 ,

他收到这个警告后，极其厌恶危险和死亡，非但没有害怕它们，反而更加恐惧。

[fɪrd] ['ræðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [frend] .
feared rather to live in dishonour , and not to avenge his friend .
害怕 相当 到 居住 在 羞辱 , 和 不是 到 报仇 他的 朋友 .

他宁愿蒙羞而活，也不愿为朋友报仇。

“ [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ʌv; əv] [maɪ]
“ Let me die forthwith , ” he replies , “ and be avenged of my
“ 让 我 死 立即 , ” 他 回复 , “ 和 是 复仇 的 我的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“让我立刻死去吧，”他回答说，“这样我的敌人就能得到报仇。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baɪd] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [biːkt] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
rather than abide here by the beaked ships , a laughing - stock and a
相当 比 遵守 这里 经过 这 有喙的 船舶 , 一个 笑 - 库存 和 一个
['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
burden of the earth .
负担 的 这 地球 .

与其留在这里与那些有喙的船只为伍，成为笑柄和地球的负担，不如就此罢休。

” [hæd; həd] [ə'kɪliːz] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ?
” Had Achilles any thought of death and danger ?
” 有 阿喀琉斯 任何 想法 的 死亡 和 危险 ?

阿喀琉斯是否曾想过死亡和危险?

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ə; eɪ] ['mænz] [pleɪs] [ɪz] ,
For wherever a man's place is ,
为了 无论 一个 男人的 地方 是 ,

无论一个人身处何地，

['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst]
whether the place which he has chosen or that in which he has been placed
无论 这 地方 哪个 他 有 选定 或者 那 在 哪个 他 有 到过 放置
[baɪ] [ə; eɪ] [kə'mændər] ,
by a commander ,
经过 一个 指挥官 ,

无论是他自己选择的地方，还是指挥官安排的地方，

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

there	he	ought	to	remain	in	the	hour	of	danger	;
那里	他	应该	到	保持	在	这	小时	的	危险	;

在危难之际，他应该留在那里；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

he	should	not	think	of	death	or	of	anything	but	of	disgrace	.
他	应该	不是	思考	的	死亡	或者	的	任何事物	但	的	耻辱	.

他不应该想死亡，也不应该想任何事，只想着耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .

And	this	,	O	men	of	Athens	,	is	a	true	saying	.
和	这	,	哦	男人	的	雅典	,	是	一个	真的	说	.

雅典人啊，这话一点不假。

[streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi][maɪ] [kən'dʌkt] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪf] [aɪ] [huː] ,

Strange	,	indeed	,	would	be	my	conduct	,	O	men	of	Athens	,	if	I	who	,
奇怪的	,	的确	,	会	是	我的	执行	,	哦	男人	的	雅典	,	如果	我	WHO	,

雅典的男儿啊，如果我……我的行为，的确会显得十分怪异。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huːm] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][æt; ət]

when	I	was	ordered	by	the	generals	whom	you	chose	to	command	me	at
什么时候	我	曾是	订购	经过	这	将军们	谁	你	选择	到	命令	我	在

[ˌpɑːtɪ'diːə] [ænd; ənd] [æm'fɪpəlɪs] [ænd; ənd] ['diːliəm] ,

Potidaea	and	Amphipolis	and	Delium	,
波提迪亚	和	安菲波利斯	和	德利姆	,

当我奉你钦点的将军们之命，在波提狄亚、安菲波利斯和德利乌姆作战时，

[rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , ['feɪsɪŋ] [deθ] — [ɪf] [naʊ] , [wen] ,

remained	where	they	placed	me	,	like	any	other	man	,	facing	death	—	if	now	,	when	,
剩余	在哪里	他们	放置	我	,	喜欢	任何	其他	男人	,	面向	死亡	—	如果	现在	,	什么时候	,

我被安置在他们把我放的地方，就像其他任何面临死亡的人一样——如果是现在，那又是什么时候？

[æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ,

as	I	conceive	and	imagine	,
作为	我	构想	和	想象	,

在我构思和想象中，

[gɑːd]['ɔːrdərz][ˌem 'iː][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ'self][ænd; ənd]

God	orders	me	to	fulfil	the	philosopher's	mission	of	searching	into	myself	and
上帝	订单	我	到	实现	这	哲学家的	使命	的	搜索	进入	我	和

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

上帝命令我履行哲学家的使命，探究自己和他人。

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['dezərt][maɪ][poʊst] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [fɪr] ;

I	were	to	desert	my	post	through	fear	of	death	,	or	any	other	fear	;
我	是	到	沙漠	我的	邮政	通过	害怕	的	死亡	,	或者	任何	其他	害怕	;

我因害怕死亡或其他任何恐惧而擅离职守；

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][streɪndʒ] ,

that	would	indeed	be	strange	,
那	会	的确	是	奇怪的	,

那确实很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'reɪnd] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	might	justly	be	arraigned	in	court	for	denying	the	existence	of	the
和	我	可能	公正地	是	提审	在	法庭	为了	否认	这	存在	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

我完全有可能因为否认神的存在而被送上法庭。

[ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,

if	I	disobeyed	the	oracle	because	I	was	afraid	of	death	,
如果	我	违抗命令	这	神谕	因为	我	曾是	害怕的	的	死亡	,

如果我因为害怕死亡而违背了神谕，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][waɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] .

fancying	that	I	was	wise	when	I	was	not	wise	.
幻想	那	我	曾是	明智的	什么时候	我	曾是	不是	明智的	.

我自以为聪明，其实我并不聪明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][nɑːt]['riːəl] ['wɪzdəm] ,

For	the	fear	of	death	is	indeed	the	pretence	of	wisdom	,	and	not	real	wisdom	,
为了	这	害怕	的	死亡	是	的确	这	虚伪	的	智慧	,	和	不是	真实的	智慧	,

因为对死亡的恐惧实际上是假装智慧，而不是真正的智慧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['weðər] [deθ] ,

being	a	pretence	of	knowing	the	unknown	;	and	no	one	knows	whether	death	,
存在	一个	虚伪	的	会心	这	未知	;	和	不	一	知道	无论	死亡	,

假装了解未知事物；没有人知道死亡是否……

[wɪtʃ] [men][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ˌæprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] , [meɪ][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] .

which	men	in	their	fear	apprehend	to	be	the	greatest	evil	,	may	not	be	the	greatest	good	.
哪个	男人	在	他们的	害怕	逮捕	到	是	这	最	邪恶的	,	可能	不是	是	这	最	好的	.

人们出于恐惧而认为的最大邪恶，可能并非最大的善。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [sɔːrt] ,

Is	not	this	ignorance	of	a	disgraceful	sort	,
是	不是	这	无知	的	一个	可耻	种类	,

这难道不是一种可耻的无知吗?

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'siːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?

the	ignorance	which	is	the	conceit	that	a	man	knows	what	he	does	not	know	?
这	无知	哪个	是	这	自负	那	一个	男人	知道	什么	他	做	不是	知道	?

无知是指自以为知道自己不知道的事情吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['oʊnli][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	in	this	respect	only	I	believe	myself	to	differ	from	men	in	general	,
和	在	这	尊重	仅有的	我	相信	我	到	不同	从	男人	在	一般的	,

而我认为，我与大多数男性不同的地方就仅仅在于这一点。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

and	may	perhaps	claim	to	be	wiser	than	they	are	:
和	可能	也许	宣称	到	是	更明智	比	他们	是	:

他们或许会自诩比实际更聪明:

— [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt][aɪ] [noʊ] :

—	that	whereas	I	know	but	little	of	the	world	below	,	I	do	not	suppose	that	I	know	:
—	那	然而	我	知道	但	小的	的	这	世界	以下	,	我	做	不是	认为	那	我	知道	:

——虽然我对人间世界知之甚少，但我并不认为自己了解:

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] , ['weðər] [gɑːd][ɔːr]
but **I** **do** **know** **that** **injustice** **and** **disobedience** **to** **a** **better** **,** **whether** **God** **or**
但 我 做 知道 那 不公正 和 不服从 到 一个 更好的 , 无论 上帝 或者
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但我知道，不公正和违背更高的准则（无论是上帝还是人）都会带来后果。

[ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ,
is **evil** **and** **dishonourable** **,**
是 邪恶的 和 不光彩的 ,

是邪恶且不光彩的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fɪr] [ɔːr][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l] .
and **I** **will** **never** **fear** **or** **avoid** **a** **possible** **good** **rather** **than** **a** **certain** **evil** **.**
和 我 将要 绝不 害怕 或者 避免 一个 可能的 好的 相当 比 一个 肯定 邪恶的 .

我永远不会为了避免确定的恶而害怕或逃避可能的好处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ] [ɛniːtəs] ,
And **therefore** **if** **you** **let** **me** **go** **now** **,** **and** **are** **not** **convinced** **by** **Anytus** **,**
和 所以 如果 你 让 我 去 现在 , 和 是 不是 确信 经过 安妮图斯 ,

因此，如果你现在放我走，并且不被阿尼图斯说服，

[huː] [sed] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɔsikjuːtid][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ;
who **said** **that** **since** **I** **had** **been** **prosecuted** **I** **must** **be** **put** **to** **death** **;**
WHO 说 那 自从 我 有 到过 被起诉 我 必须 是 放 到 死亡 ;

他说，既然我已被起诉，就必须处死我；

([ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɔsikjuːtid][æt; ət][ɔːl]) ;
(or if not that I ought never to have been prosecuted at all) ;
(或者如果 不是 那 我 应该 绝不 到 有 到过 被起诉 在 全部) ;

（或者说，我根本就不应该被起诉）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ,
and **that** **if** **I** **escape** **now** **,**
和 那 如果 我 逃脱 现在 ,

如果我现在逃脱，

[jʊr; jər] [sʌnz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
your **sons** **will** **all** **be** **utterly** **ruined** **by** **listening** **to** **my** **words** **—** **if** **you** **say** **to**
你的 儿子们 将要 全部 是 完全地 毁坏 经过 聆听 到 我的 字 — 如果 你 说 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果你对我说，你的儿子们如果听信我的话，都会彻底毁了——

['sɑːkrəˌtiːz] , [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ɛniːtəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][let][ɔːf] ,
Socrates **,** **this** **time** **we** **will** **not** **mind** **Anytus** **,** **and** **you** **shall** **be** **let** **off** **,**
苏格拉底 , 这 时间 我们 将要 不是 头脑 安妮图斯 , 和 你 将 是 让 离开 ,

苏格拉底，这次我们不会介意阿尼图斯，你会被放过。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɪn] [ðɪs]
but **upon** **one** **condition** **,** **that** **you** **are** **not** **to** **enquire** **and** **speculate** **in** **this**
但 之上 一 状况 , 那 你 是 不是 到 查询 和 推测 在 这
[wei] ['eni] [mɔːr] ,
way **any** **more** **,**
方式 任何 更多的 ,

但有一个条件，那就是你不得再以这种方式进行询问和猜测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə'gen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
and **that** **if** **you** **are** **caught** **doing** **so** **again** **you** **shall** **die** **;**
和 那 如果 你 是 捕捉 正在做 所以 再次 你 将 死 ;

如果你再次被抓到这样做，你将被判处死刑；

— [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] :

—	if	this	was	the	condition	on	which	you	let	me	go	,	I	should	reply	:
—	如果	这	曾是	这	状况	在	哪个	你	让	我	去	,	我	应该	回复	:

——如果这是你放我走的条件，我应该回答：

[men][ʌv; əv] ['æθənz] , [aɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][gɑ:d]['ræðər][ðæn; ðən]

Men	of	Athens	,	I	honour	and	love	you	;	but	I	shall	obey	God	rather	than
男人	的	雅典	,	我	荣誉	和	爱	你	;	但	我	将	服从	上帝	相当	比

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

雅典的男儿们，我尊敬你们，爱你们；但我宁愿服从上帝，而不是服从你们。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs]

and	while	I	have	life	and	strength	I	shall	never	cease	from	the	practice
和	尽管	我	有	生活	和	力量	我	将	绝不	停止	从	这	实践

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

and	teaching	of	philosophy	,
和	教学	的	哲学	,

只要我还有生命和力量，我就不会停止哲学的实践和教学。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] ['eni][wʌn] [hu:m] [aɪ] [mi:t] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] ['mænər] :

exhorting	any	one	whom	I	meet	and	saying	to	him	after	my	manner	:
劝勉	任何	一	谁	我	见面	和	说	到	他	后	我的	方式	:

我劝勉我遇到的每一个人，都用我的方式对他说：

[ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , — [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd][waɪz] ['sɪti][ʌv; əv]

You	,	my	friend	,	—	a	citizen	of	the	great	and	mighty	and	wise	city	of
你	,	我的	朋友	,	—	一个	公民	的	这	伟大的	和	强大的	和	明智的	城市	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

我的朋友，你——伟大、强大、智慧的雅典城的公民，

— [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

—	are	you	not	ashamed	of	heaping	up	the	greatest	amount	of	money	and
—	是	你	不是	羞愧	的	堆积	向上	这	最	数量	的	钱	和

['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

honour	and	reputation	,
荣誉	和	名声	,

难道你不为自己积累了最多的金钱、荣誉和名望而感到羞耻吗?

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['wɪzdəm][ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pru:vmənt]

and	caring	so	little	about	wisdom	and	truth	and	the	greatest	improvement
和	关怀	所以	小的	关于	智慧	和	真相	和	这	最	改进

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

他们对智慧、真理和灵魂的极大提升漠不关心，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ]['nevər][rɪ'gɑ:rd][ɔ:r] [hi:d] [æt; ət][ɔ:l] ?

which	you	never	regard	or	heed	at	all	?
哪个	你	绝不	看待	或者	注意	在	全部	?

你从来不重视或理会这些吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [sez] : [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] ;

And	if	the	person	with	whom	I	am	arguing	,	says	:	Yes	,	but	I	do	care	;
和	如果	这	人	和	谁	我	是	争论	,	说道	:	是的	,	但	我	做	关心	;

如果和我争论的人说：是的，但我确实在乎；

[ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][wʌns] ;

then	I	do	not	leave	him	or	let	him	go	at	once	;
然后	我	做	不是	离开	他	或者	让	他	去	在	一次	;

那么我就不会离开他，也不会立刻放他走；

[bʌt; bət][aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] ,

but	I	proceed	to	interrogate	and	examine	and	cross	-	examine	him	,
但	我	继续	到	审问	和	检查	和	叉	-	检查	他	,

但我还是继续对他进行讯问、盘问和交叉盘问。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sez] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	I	think	that	he	has	no	virtue	in	him	,	but	only	says	that	he
和	如果	我	思考	那	他	有	不	美德	在	他	,	但	仅有的	说道	那	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

如果我认为他毫无德行，而他却只是自称有德行，

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'væljuːɪŋ][ðə; ði] [les] .

I	reproach	him	with	undervaluing	the	greater	,	and	overvaluing	the	less	.
我	责备	他	和	低估	这	更大的	,	和	高估	这	较少的	.

我责备他低估了更重要的，高估了不太重要的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huːm] [aɪ] [miːt] ,

And	I	shall	repeat	the	same	words	to	every	one	whom	I	meet	,
和	我	将	重复	这	相同的	字	到	每一个	一	谁	我	见面	,

我将对遇到的每个人重复同样的话。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['eɪliən] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ]

young	and	old	,	citizen	and	alien	,	but	especially	to	the	citizens	,	inasmuch
年轻的	和	老的	,	公民	和	外星人	,	但	尤其	到	这	公民	,	因此

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['breðrən] .

as	they	are	my	brethren	.
作为	他们	是	我的	弟兄们	.

无论老幼，无论公民还是外国人，尤其要向公民们致以问候，因为他们是我的兄弟姐妹。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ;

For	know	that	this	is	the	command	of	God	;
为了	知道	那	这	是	这	命令	的	上帝	;

要知道，这是神的命令；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] ['greɪtər] [gʊd] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən][maɪ]

and	I	believe	that	no	greater	good	has	ever	happened	in	the	state	than	my
和	我	相信	那	不	更大的	好的	有	曾经	发生	在	这	状态	比	我的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .

service	to	the	God	.
服务	到	这	上帝	.

我相信，在这个国家发生的最有意义的事情，莫过于我为上帝服务。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ][ə'baʊt] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ,

For	I	do	nothing	but	go	about	persuading	you	all	,	old	and	young	alike	,
为了	我	做	没有什么	但	去	关于	说服	你	全部	,	老的	和	年轻的	同样	,

因为我所做的，无非就是劝说你们所有人，无论老少，

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜ˞ːsənz][ɔːr][jʊr; jər] ['prɑːpərtiz] ,

not	to	take	thought	for	your	persons	or	your	properties	,
不是	到	拿	想法	为了	你的	人	或者	你的	特性	,

不要顾及自身安全或财产安全，

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

but	first	and	chiefly	to	care	about	the	greatest	improvement	of	the	soul	.
但	第一的	和	主要	到	关心	关于	这	最	改进	的	这	灵魂	.

但首先也是最重要的是，要关心灵魂的最大提升。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mʌni] ,

I	tell	you	that	virtue	is	not	given	by	money	,
我	告诉	你	那	美德	是	不是	给定	经过	钱	,

我告诉你们，美德不是金钱能换来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] [kʌmz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] , ['pʌblɪk]

but	that	from	virtue	comes	money	and	every	other	good	of	man	,	public
但	那	从	美德	来	钱	和	每一个	其他	好的	的	男人	,	民众

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] .

as	well	as	private	.
作为	出色地	作为	私人的	.

但美德能带来金钱以及人类的一切其他福祉，无论是公共的还是私人的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [juːθ] ,

This	is	my	teaching	,	and	if	this	is	the	doctrine	which	corrupts	the	youth	,
这	是	我的	教学	,	和	如果	这	是	这	教义	哪个	腐败	这	青年	,

这就是我的教导，如果这就是腐蚀青年的教义，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːrs(ə)n] .

I	am	a	mischievous	person	.
我	是	一个	恶作剧	人	.

我是一个调皮捣蛋的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

But	if	any	one	says	that	this	is	not	my	teaching	,	he	is	speaking	an	untruth	.
但	如果	任何	一	说道	那	这	是	不是	我的	教学	,	他	是	请讲	一个	谎言	.

但如果有人说这不是我的教导，那就是说谎。

['werfɔːr] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Wherefore	,	O	men	of	Athens	,	I	say	to	you	,
因此	,	哦	男人	的	雅典	,	我	说	到	你	,

所以，雅典人哪，我对你们说：

[duː][æz; əz] [ɛniːtəs] [bɪdz][ɔːr][nɑːt][æz; əz] [ɛniːtəs] [bɪdz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ;

do	as	Anytus	bids	or	not	as	Anytus	bids	,	and	either	acquit	me	or	not	;
做	作为	安妮图斯	出价	或者	不是	作为	安妮图斯	出价	,	和	任何一个	开释	我	或者	不是	;

要么听从Anytus的命令，要么不听从Anytus的命令，要么就宣告我无罪，要么就不宣告我无罪；

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][duː] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['ɔːltər][maɪ] [weɪz] ,

but	whichever	you	do	,	understand	that	I	shall	never	alter	my	ways	,
但	任何	你	做	,	理解	那	我	将	绝不	改变	我的	方式	,

但无论你做什么，你都要明白我永远不会改变我的方式。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ['meni] [taɪmz] .

not	even	if	I	have	to	die	many	times	.
不是	甚至	如果	我	有	到	死	许多	时代	.

即使我要死很多次也不行。

[men][ʌv; əv] ['æθənz] , [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

Men	of	Athens	,	do	not	interrupt	,	but	hear	me	;
男人	的	雅典	,	做	不是	打断	,	但	听到	我	;

雅典的男儿们，不要打断我，请听我说；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

there	was	an	understanding	between	us	that	you	should	hear	me	to	the
那里	曾是	一个	理解	之间	我们	那	你	应该	听到	我	到	这

[end] :

end	:
结尾	:

我们之间有个约定，你应该听我把话说完：

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] ;

I	have	something	more	to	say	,	at	which	you	may	be	inclined	to	cry	out	;
我	有	某物	更多的	到	说	,	在	哪个	你	可能	是	倾斜	到	哭	出去	;

我还有一些话要说，听到这些话，你可能会忍不住大声喊叫；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

but	I	believe	that	to	hear	me	will	be	good	for	you	,
但	我	相信	那	到	听到	我	将要	是	好的	为了	你	,

但我相信，听我的话对你有好处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kraɪ] [aʊt] .

and	therefore	I	beg	that	you	will	not	cry	out	.
和	所以	我	求	那	你	将要	不是	哭	出去	.

因此，我恳求你们不要喊叫。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	would	have	you	know	,	that	if	you	kill	such	an	one	as	I	am	,
我	会	有	你	知道	,	那	如果	你	杀	这样的	一个	一	作为	我	是	,

我想让你知道，如果你杀了像我这样的人，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər] [jɔ:r'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər] [ˌem 'i:] .

you	will	injure	yourselves	more	than	you	will	injure	me	.
你	将要	损伤	你们自己	更多的	比	你	将要	损伤	我	.

你们伤害自己的程度会比伤害我的程度更大。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['ɪndʒər] [ˌem 'i:] , [nɑ:t] [mə'li:təs] [nɔ:r] [jet] [ɛni:təs] — [ðeɪ] ['kænɑ:t] ,

Nothing	will	injure	me	,	not	Meletus	nor	yet	Anytus	—	they	cannot	,
没有什么	将要	损伤	我	,	不是	梅勒图斯	也不	然而	安妮图斯	—	他们	不能	,

没有什么能伤害我，无论是梅勒图斯还是阿尼图斯——他们都做不到。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

for	a	bad	man	is	not	permitted	to	injure	a	better	than	himself	.
为了	一个	坏的	男人	是	不是	允许	到	损伤	一个	更好的	比	他自己	.

恶人不得伤害比自己优秀的人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɛni:təs] [meɪ] , [pər'hæps] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['eksaɪl] ,

I	do	not	deny	that	Anytus	may	,	perhaps	,	kill	him	,	or	drive	him	into	exile	,
我	做	不是	否定	那	安妮图斯	可能	,	也许	,	杀	他	,	或者	驾驶	他	进入	流亡	,

我并不否认阿尼图斯或许会杀了他，或者把他流放。

[ɔ:r] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [raɪts] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

or	deprive	him	of	civil	rights	;	and	he	may	imagine	,	and	others	may	imagine	,
或者	剥夺	他	的	民用	权利	;	和	他	可能	想象	,	和	其他的	可能	想象	,

或者剥夺他的公民权利；他可能想象，其他人也可能想象，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'gri:] .

that	he	is	inflicting	a	great	injury	upon	him	:	but	there	I	do	not	agree	.
那	他	是	造成	一个	伟大的	受伤	之上	他	:	但	那里	我	做	不是	同意	.

认为他正在对他造成极大的伤害：但我不同意这种说法。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] — [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌstli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ɪz] ['greɪtər] [fɑ:r] .

For	the	evil	of	doing	as	he	is	doing	—	the	evil	of	unjustly	taking	away	the	life	of	another	—	is	greater	far	.
为了	这	邪恶的	的	正在做	作为	他	是	正在做	—	这	邪恶的	的	不公正的	采取	离开	这	生活	的	其他	—	是	更大的	远的	.

因为他所作所为的罪恶——不公正地夺走他人生命的罪恶——要大得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æ'θi:ni:ənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

And	**now**	**,**	**Athenians**	**,**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**argue**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**,**
和	现在	,	雅典人	,	我	是	不是	去	到	争论	为了	我的	自己的	清酒	,

现在，雅典人，我不会为了自己的利益而辩论。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,

as	**you**	**may**	**think**	**,**	**but**	**for**	**yours**	**,**
作为	你	可能	思考	,	但	为了	你的	,

你可能这么想，但对你来说，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][gɑ:d][baɪ] [kən'demɪŋ] [ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][gɪft][tu:; tə] [ju:; jʊ] .

that	**you**	**may**	**not**	**sin**	**against**	**the**	**God**	**by**	**condemning**	**me**	**,**	**who**	**am**	**his**	**gift**	**to**	**you**	**.**
那	你	可能	不是	罪	反对	这	上帝	经过	谴责	我	,	WHO	是	他的	礼物	到	你	.

免得你们因定我的罪而得罪神，我是他赐给你们的礼物。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd][ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

For	**if**	**you**	**kill**	**me**	**you**	**will**	**not**	**easily**	**find**	**a**	**successor**	**to**	**me**	**,**
为了	如果	你	杀	我	你	将要	不是	容易地	寻找	一个	接班人	到	我	,

如果你杀了我，你不会轻易找到我的继任者。

[hu:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['gædflaɪ] ,

who	**,**	**if**	**I**	**may**	**use**	**such**	**a**	**ludicrous**	**figure**	**of**	**speech**	**,**	**am**	**a**	**sort**	**of**	**gadfly**	**,**
WHO	,	如果	我	可能	使用	这样的	一个	荒谬	数字	的	演讲	,	是	一个	种类	的	虻	,

如果允许我使用这种滑稽的比喻，我就是一个惹人厌的家伙。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][gɑ:d] ;

given	**to**	**the**	**state**	**by**	**God**	**;**
给定	到	这	状态	经过	上帝	;

上帝赐予国家的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [sti:d] [hu:] [ɪz]['tɑ:rdi][ɪn][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [saɪz] ,

and	**the**	**state**	**is**	**a**	**great**	**and**	**noble**	**steed**	**who**	**is**	**tardy**	**in**	**his**	**motions**	**owing**	**to**	**his**	**very**	**size**	**,**
和	这	状态	是	一个	伟大的	和	高贵	骏马	WHO	是	迟迟	在	他的	运动	欠款	到	他的	非常	尺寸	,

而国家就像一匹伟大而高贵的骏马，却因为体型庞大而行动迟缓。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] ['ɪntu:][laɪf] .

and	**requires**	**to**	**be**	**stirred**	**into**	**life**	**.**
和	需要	到	是	搅拌	进入	生活	.

需要被唤醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['gædflaɪ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

I	**am**	**that**	**gadfly**	**which**	**God**	**has**	**attached**	**to**	**the**	**state**	**,**
我	是	那	虻	哪个	上帝	有	随附的	到	这	状态	,

我就是上帝派来祸害国家的那只牛虻。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

and	**all**	**day**	**long**	**and**	**in**	**all**	**places**	**am**	**always**	**fastening**	**upon**	**you**	**,**
和	全部	天	长的	和	在	全部	地方	是	总是	紧固	之上	你	,

我日日夜夜，无论何时何地，都紧紧地盯着你。

[ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [ju:; jʊ] .

arousing	**and**	**persuading**	**and**	**reproaching**	**you**	**.**
唤起	和	说服	和	责备	你	.

唤起你、劝说你、责备你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə]

You	**will**	**not**	**easily**	**find**	**another**	**like**	**me**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**would**	**advise**	**you**	**to**
你	将要	不是	容易地	寻找	其他	喜欢	我	,	和	所以	我	会	建议	你	到

[sper] [ˌem 'iː] .

spare	**me**	**.**
空闲的	我	.

你很难再找到像我这样的人，因此我建议你饶了我吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ([laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]

I	**dare**	**say**	**that**	**you**	**may**	**feel**	**out**	**of**	**temper**	**(**	**like**	**a**	**person**	**who**	**is**	**suddenly**
我	敢	说	那	你	可能	感觉	出去	的	脾气	(	喜欢	一个	人	WHO	是	突然

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp]) ,

awakened	**from**	**sleep**	**)**	**,**
觉醒	从	睡觉	)	,

我敢说你可能会感到脾气暴躁（就像一个突然从睡梦中惊醒的人一样），

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [æz; əz] [ɛniːtəs] [əd'vaiziz] ,

and	**you**	**think**	**that**	**you**	**might**	**easily**	**strike**	**me**	**dead**	**as**	**Anytus**	**advises**	**,**
和	你	思考	那	你	可能	容易地	罢工	我	死的	作为	安妮图斯	建议	,

你以为你能像阿尼图斯建议的那样轻易地杀了我吗？

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	**then**	**you**	**would**	**sleep**	**on**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**your**	**lives**	**,**
和	然后	你	会	睡觉	在	为了	这	余	的	你的	生活	,

然后你们就会在睡梦中度过余生。

[ən'les] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sent] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['gædflaɪ] .

unless	**God**	**in**	**his**	**care**	**of**	**you**	**sent**	**you**	**another**	**gadfly**	**.**
除非	上帝	在	他的	关心	的	你	发送	你	其他	虻	.

除非上帝出于对你的爱，派另一只牛虻来烦你。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [gɑːd] ,

When	**I**	**say**	**that**	**I**	**am**	**given**	**to**	**you**	**by**	**God**	**,**
什么时候	我	说	那	我	是	给定	到	你	经过	上帝	,

当我说我是上帝赐予你的，

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,

the	**proof**	**of**	**my**	**mission**	**is**	**this**	**:**	**—**	**if**	**I**	**had**	**been**	**like**	**other**	**men**	**,**
这	证明	的	我的	使命	是	这	:	—	如果	我	有	到过	喜欢	其他	男人	,

我使命的证明是：——如果我像其他人一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [ɔːr] ['peɪʃntli] [siːn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

I	**should**	**not**	**have**	**neglected**	**all**	**my**	**own**	**concerns**	**or**	**patiently**	**seen**	**the**	**neglect**	**of**
我	应该	不是	有	被忽视的	全部	我的	自己的	担忧	或者	耐心	已见	这	忽视	的

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

them	**during**	**all**	**these**	**years**	**,**
他们	期间	全部	这些	年	,

我不应该忽视自己的所有需求，也不应该耐心地看着它们这么多年来一直被忽视。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [jɔːrz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eldər]

and	**have**	**been**	**doing**	**yours**	**,**	**coming**	**to**	**you**	**individually**	**like**	**a**	**father**	**or**	**elder**
和	有	到过	正在做	你的	,	未来	到	你	单独	喜欢	一个	父亲	或者	长老

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

他们一直在为你做事，像父亲或兄长一样单独来关心你。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['vɜ:rtʃu:] ; [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [aɪ][seɪ] , [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'laɪk]['hju:mən]
exhorting **you** **to** **regard** **virtue** **;** **such** **conduct** **,** **I** **say** **,** **would** **be** **unlike** **human**
劝勉 你 到 看待 美德 ; 这样的 执行 , 我 说 , 会 是 与此不同 人类
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

劝诫你们要重视美德；我说，这样的行为不符合人性。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [maɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,
If **I** **had** **gained** **anything** **,** **or** **if** **my** **exhortations** **had** **been** **paid** **,**
如果 我 有 获得 任何事物 , 或者 如果 我的 劝勉 有 到过 有薪酬的 ,

如果我有所收获，或者我的劝诫有所回报，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][maɪ]['du:ɪŋ][soʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
there **would** **have** **been** **some** **sense** **in** **my** **doing** **so** **;** **but** **now** **,** **as** **you** **will**
那里 会 有 到过 一些 感觉 在 我的 正在做 所以 ; 但 现在 , 作为 你 将要
[pər'si:v] ,
perceive **,**
感知 ,

我那样做或许还有些道理；但现在，正如你将看到的，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kju:zəz] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][ɪg'zæktɪd]
not **even** **the** **impudence** **of** **my** **accusers** **dares** **to** **say** **that** **I** **have** **ever** **exacted**
不是 甚至 这 厚颜无耻 的 我的 指控者 敢于 到 说 那 我 有 曾经 索取
[ɔ:r] [sɔ:t] [peɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;
or **sought** **pay** **of** **any** **one** **;**
或者 寻求 支付 的 任何 一 ;

即使是我的控告者也厚颜无耻，不敢说我曾经向任何人索取或索要过报酬；

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wɪtnəs] .
of **that** **they** **have** **no** **witness** **.**
的 那 他们 有 不 证人 .

他们对此没有证人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [maɪ] ['pɑ:vərti]
And **I** **have** **a** **sufficient** **witness** **to** **the** **truth** **of** **what** **I** **say** **—** **my** **poverty**
和 我 有 一个 充足的 证人 到 这 真相 的 什么 我 说 — 我的 贫困
.
:
.

我所说的一切，都有充分的见证——那就是我的贫穷。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][goʊ][ə'baʊt][ɪn]['praɪvət] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['biziŋ] [maɪ'self]
Some **one** **may** **wonder** **why** **I** **go** **about** **in** **private** **giving** **advice** **and** **busying** **myself**
一些 一 可能 想知道 为什么 我 去 关于 在 私人的 给予 建议 和 忙碌 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
with **the** **concerns** **of** **others** **,**
和 这 担忧 的 其他的 ,

或许有人会好奇，为什么我总是私下里给别人提建议，忙于解决别人的问题。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][əd'vaɪz][ðə; ði] [steɪt] .
but **do** **not** **venture** **to** **come** **forward** **in** **public** **and** **advise** **the** **state** **.**
但 做 不是 风险投资 到 来 向前 在 民众 和 建议 这 状态 .

但不要贸然公开站出来向政府提出建议。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I **will** **tell** **you** **why** **.**
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdaɪvərz] [ˈplеɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]

You	have	heard	me	speak	at	sundry	times	and	in	divers	places	of	an
你	有	听到	我	说话	在	杂项	时代	和	在	潜水员	地方	的	一个

['ɔrəkl] [ɔːr] [saɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

oracle	or	sign	which	comes	to	me	,
神谕	或者	符号	哪个	来	到	我	,

你们曾多次在不同的地方听我谈到我所得到的神谕或征兆。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [məˈliːtəs] [ˈrɪdɪkjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .

and	is	the	divinity	which	Meletus	ridicules	in	the	indictment	.
和	是	这	神	哪个	梅勒图斯	嘲笑	在	这	起诉书	.

而这正是梅勒图斯在控诉书中嘲讽的神明。

[ðɪs] [saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

This	sign	,	which	is	a	kind	of	voice	,
这	符号	,	哪个	是	一个	种类	的	嗓音	,

这个符号，也就是一种声音，

[fɜːrst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

first	began	to	come	to	me	when	I	was	a	child	;
第一的	开始	到	来	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	;

我小时候就开始出现这种症状；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [fəˈbidz] [bʌt; bət] [ˈnevər] [kəˈmændz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ]

it	always	forbids	but	never	commands	me	to	do	anything	which	I	am	going
它	总是	禁止	但	绝不	命令	我	到	做	任何事物	哪个	我	是	去

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

它总是禁止我做任何我打算做的事情，但从不命令我去做。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dɪˈtɜːz] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

This	is	what	deters	me	from	being	a	politician	.
这	是	什么	阻止	我	从	存在	一个	政治家	.

这就是我不愿从政的原因。

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] .

And	rightly	,	as	I	think	.
和	没错	,	作为	我	思考	.

我觉得没错。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] ,

For	I	am	certain	,	O	men	of	Athens	,	that	if	I	had	engaged	in	politics	,
为了	我	是	肯定	,	哦	男人	的	雅典	,	那	如果	我	有	已订婚的	在	政治	,

雅典的男儿们啊，我确信，如果我参与政治，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [maɪˈself] .

I	should	have	perished	long	ago	,	and	done	no	good	either	to	you	or	to	myself	.
我	应该	有	遇难	长的	前	,	和	完毕	不	好的	任何一个	到	你	或者	到	我	.

我本该早已死去，对你和我自己都毫无益处。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

And	do	not	be	offended	at	my	telling	you	the	truth	:	for	the	truth	is	,
和	做	不是	是	被冒犯了	在	我的	讲述	你	这	真相	:	为了	这	真相	是	,

不要因为我说实话而感到冒犯：因为事实是，

[ðæt] [noʊ] [mæn] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmʌltɪtuːd] ,

that	no	man	who	goes	to	war	with	you	or	any	other	multitude	,
那	不	男人	WHO	去	到	战争	和	你	或者	任何	其他	民众	,

凡与你们或任何其他民族交战的人，

['ɑːnɪstli] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] [diːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn]

honestly	striving	against	the	many	lawless	and	unrighteous	deeds	which	are	done	in
诚实地	努力	反对	这	许多	无法无天	和	不义的	契约	哪个	是	完毕	在

[ə; eɪ] [steɪt] ,

a	state	,
一个	状态	,

真诚地与一个国家中发生的众多无法无天和不公正的行为作斗争，

[wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [huː] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

will	save	his	life	;	he	who	will	fight	for	the	right	,
将要	节省	他的	生活	;	他	WHO	将要	斗争	为了	这	正确的	,

会救他一命的；他会为正义而战的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

if	he	would	live	even	for	a	brief	space	,
如果	他	会	居住	甚至	为了	一个	简短的	空间	,

如果他能活哪怕很短的时间，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pʌblɪk][wʌn] .

must	have	a	private	station	and	not	a	public	one	.
必须	有	一个	私人的	车站	和	不是	一个	民众	一	.

必须拥有私人车站，而不是公共车站。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [nɑːt][wɜːrdz]['oʊnli] ,

I	can	give	you	convincing	evidence	of	what	I	say	,	not	words	only	,
我	能	给	你	令人信服的	证据	的	什么	我	说	,	不是	字	仅有的	,

我可以提供令人信服的证据来证明我所说的话，而不仅仅是口头上的说法。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['vælјuː][fɑːr] [mɔːr] — ['ækʃnz] .

but	what	you	value	far	more	—	actions	.
但	什么	你	价值	远的	更多的	—	行动	.

但你更看重的是行动。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

Let	me	relate	to	you	a	passage	of	my	own	life	which	will	prove	to	you	that
让	我	涉及	到	你	一个	通道	的	我的	自己的	生活	哪个	将要	证明	到	你	那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒʌstɪs][frʌm; frəm]['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

I	should	never	have	yielded	to	injustice	from	any	fear	of	death	,
我	应该	绝不	有	产生	到	不公正	从	任何	害怕	的	死亡	,

让我向你讲述我人生中的一段经历，这将证明我绝不会因为害怕死亡而向不公正屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] ” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]

and	that	“	as	I	should	have	refused	to	yield	”	I	must	have	died
和	那	“	作为	我	应该	有	拒绝	到	屈服	”	我	必须	有	死亡

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

并且“因为我拒绝屈服”，我必定会立刻死去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'hæps] , [bʌt; bət]

I	will	tell	you	a	tale	of	the	courts	,	not	very	interesting	perhaps	,	but
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	这	法院	,	不是	非常	有趣的	也许	,	但

[ˌnevərðə'les] [truː] .

nevertheless	true	.
尽管如此	真的	.

我将给你讲一个关于法庭的故事，也许不太有趣，但却是真实的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][held] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] ,

The	only	office	of	state	which	I	ever	held	,	O	men	of	Athens	,
这	仅有的	办公室	的	状态	哪个	我	曾经	握住	,	哦	男人	的	雅典	,

雅典的男儿们啊，我一生中唯一担任过的官职，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['senətər] : [ðə; ði] [traɪb] - , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [traɪb] ,

was	that	of	senator	:	the	tribe	Antiochis	,	which	is	my	tribe	,
曾是	那	的	参议员	:	这	部落	-	,	哪个	是	我的	部落	,

那是参议员的：安条克部落，也就是我的部落。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ʌp]

had	the	presidency	at	the	trial	of	the	generals	who	had	not	taken	up
有	这	总统职位	在	这	审判	的	这	将军们	WHO	有	不是	已采取	向上

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ;

the	bodies	of	the	slain	after	the	battle	of	Arginusae	;
这	身体	的	这	被杀	后	这	战斗	的	精子	;

在对阿尔吉努萨战役后未收殓阵亡将士尸体的将军们进行审判时，他担任了审判长；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl]

and	you	proposed	to	try	them	in	a	body	,	contrary	to	law	,	as	you	all
和	你	建议的	到	尝试	他们	在	一个	身体	,	相反	到	法律	,	作为	你	全部

[θɔːt] ['æftərwərdz] ;

thought	afterwards	;
想法	然后	;

后来你们都意识到，你们提议对他们进行集体审判，这是违法的；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd]

but	at	the	time	I	was	the	only	one	of	the	Prytanes	who	was	opposed
但	在	这	时间	我	曾是	这	仅有的	一	的	这	普里坦斯	WHO	曾是	反对

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] ,

to	the	illegality	,
到	这	非法	,

但当时，普里坦家族中只有我一个人反对这种非法行为。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [voʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] ['θretnd] [tuː; tə]

and	I	gave	my	vote	against	you	;	and	when	the	orators	threatened	to
和	我	给予	我的	投票	反对	你	;	和	什么时候	这	演说家	威胁	到

[ɪm'piːtʃ] [ænd; ənd] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,

impeach	and	arrest	me	,
劾	和	逮捕	我	,

我投了反对票；当那些演说家威胁要弹劾我并逮捕我时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

and	you	called	and	shouted	,	I	made	up	my	mind	that	I	would	run	the	risk	,
和	你	称为	和	喊叫	,	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	跑步	这	风险	,

你大声呼喊，我下定决心要冒险一试。

['hævɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

having	law	and	justice	with	me	,
拥有	法律	和	正义	和	我	,

法律和正义与我同在，

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'dʒʌstɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fɪrd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

rather	than	take	part	in	your	injustice	because	I	feared	imprisonment	and
相当	比	拿	部分	在	你的	不公正	因为	我	害怕	监禁	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

与其参与你们的不公正行为，我宁愿坐牢，也不愿被处死。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] .

This	happened	in	the	days	of	the	democracy	.
这	发生	在	这	天	的	这	民主	.

这发生在民主时代。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] ,

But	when	the	oligarchy	of	the	Thirty	was	in	power	,
但	什么时候	这	寡头政治	的	这	三十	曾是	在	力量	,

但当三十大法官的寡头政治掌权时，

[ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

they	sent	for	me	and	four	others	into	the	rotunda	,
他们	发送	为了	我	和	四	其他的	进入	这	圆形大厅	,

他们把我和其他四个人叫到圆形大厅里，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌju: 'es] [brɪŋ] ['li:ɔn][ðə; ði][ˌsælə'mɪni:ən][frʌm; frəm]['sæləmis] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]

and	bade	us	bring	Leon	the	Salaminian	from	Salamis	,	as	they	wanted
和	巴德	我们	带来	莱昂	这	萨拉米尼	从	萨拉米香肠	,	作为	他们	通缉

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

to	put	him	to	death	.
到	放	他	到	死亡	.

他们命令我们从萨拉米斯带回萨拉米斯人莱昂，因为他们想处死他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz]

This	was	a	specimen	of	the	sort	of	commands	which	they	were	always
这	曾是	一个	标本	的	这	种类	的	命令	哪个	他们	是	总是

['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] ;

giving	with	the	view	of	implicating	as	many	as	possible	in	their	crimes	;
给予	和	这	看法	的	牵涉其中	作为	许多	作为	可能的	在	他们的	犯罪	;

这是他们经常下达的那种命令的典型例子，目的是尽可能多地牵连他们的犯罪行为；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] , [nɑ:t][ɪn][wɜ:rd]['oʊnli][bʌt; bət][ɪn] [di:d] , [ðæt] ,

and	then	I	showed	,	not	in	word	only	but	in	deed	,	that	,
和	然后	我	显示	,	不是	在	单词	仅有的	但	在	契据	,	那	,

然后我不但用言语，更用行动表明了这一点：

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər]

if	I	may	be	allowed	to	use	such	an	expression	,	I	cared	not	a	straw	for
如果	我	可能	是	允许	到	使用	这样的	一个	表达	,	我	关心	不是	一个	稻草	为了

[deθ] ,

death	,
死亡	,

如果允许我这样表达的话，我对死亡毫不在乎。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [ɔ:r]

and	that	my	great	and	only	care	was	lest	I	should	do	an	unrighteous	or
和	那	我的	伟大的	和	仅有的	关心	曾是	免得	我	应该	做	一个	不义的	或者

[ʌn'hoʊli] [θɪŋ] .

unholy	thing	.
不圣洁的	事物	.

我最大的、唯一的担忧就是不要做不义或不圣洁的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ə'presɪv] ['paʊər] [dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['du:ɪŋ]

For	the	strong	arm	of	that	oppressive	power	did	not	frighten	me	into	doing
为了	这	强的	手臂	的	那	压迫性的	力量	做过	不是	吓唬	我	进入	正在做

[rɔ:ŋ] ;

wrong	;
错误的	;

即使面对压迫性的强权，我也没有被吓倒去做错事；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [went] [tu:; tə]['sæləmis]

and	when	we	came	out	of	the	rotunda	the	other	four	went	to	Salamis
和	什么时候	我们	来了	出去	的	这	圆形大厅	这	其他	四	去	到	萨拉米香肠

[ænd; ənd] [fetʃt] ['li:ɔn] ,

and	fetched	Leon	,
和	已获取	莱昂	,

当我们走出圆形大厅时，另外四个人去了萨拉米斯那里，把莱昂接了过来。

[bʌt; bət][aɪ][went]['kwaɪətli][hoʊm] .
but **I** **went** **quietly** **home** **.**
但 我 去 悄悄 家 .

但我默默地回了家。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][maɪ][laɪf] ,
For **which** **I** **might** **have** **lost** **my** **life** **,**
为了 哪个 我 可能 有 丢失的 我的 生活 ,

我可能因此失去生命，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
had **not** **the** **power** **of** **the** **Thirty** **shortly** **afterwards** **come** **to** **an** **end** **.**
有 不是 这 力量 的 这 三十 不久 然后 来 到 一个 结尾 .

难道三十大法官的权力没有在不久之后就结束吗?

[ænd; ənd]['meni] [wɪl] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .
And **many** **will** **witness** **to** **my** **words** **.**
和 许多 将要 证人 到 我的 字 .

许多人都会为我的话作证。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
Now **do** **you** **really** **imagine** **that** **I** **could** **have** **survived** **all** **these** **years** **,**
现在 做 你 真的 想象 那 我 可以 有 幸存下来 全部 这些 年 ,

你真的认为我能活到现在吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ]['pʌblɪk][laɪf] ,
if **I** **had** **led** **a** **public** **life** **,**
如果 我 有 引领 一个 民众 生活 ,

如果我曾过着公众生活，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
supposing **that** **like** **a** **good** **man** **I** **had** **always** **maintained** **the** **right** **and**
假如 那 喜欢 一个 好的 男人 我 有 总是 维持 这 正确的 和
[hæd; həd] [meɪd] ['dʒʌstɪs] ,
had **made** **justice** **,**
有 制成 正义 ,

假设我像个好人一样，始终坚持正义，秉公执法，

[æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ?
as **I** **ought** **,** **the** **first** **thing** **?**
作为 我 应该 , 这 第一的 事物 ?

我应该这样做吗？第一件事?

[noʊ] [ɪn'diːd] , [men][ʌv; əv] ['æθənz] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn] .
No **indeed** **,** **men** **of** **Athens** **,** **neither** **I** **nor** **any** **other** **man** **.**
不 的确 , 男人 的 雅典 , 两者都不 我 也不 任何 其他 男人 .

不，雅典的男人们，我和任何其他人都不是。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] , ['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['praɪvət]
But **I** **have** **been** **always** **the** **same** **in** **all** **my** **actions** **,** **public** **as** **well** **as** **private**
但 我 有 到过 总是 这 相同的 在 全部 我的 行动 , 民众 作为 出色地 作为 私人的
,
,
,

但我无论在公开场合还是私下里，始终如一地坚持着同样的原则。

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][aɪ] ['jiːldɪd] ['eni] [beɪs] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['slaːndərəsli]
and **never** **have** **I** **yielded** **any** **base** **compliance** **to** **those** **who** **are** **slanderously**
和 绝不 有 我 产生 任何 根据 遵守 到 那些 WHO 是 诽谤
[tɜːm] [maɪ] [dɪ'saɪplz] ,
termed **my** **disciples** **,**
称为 我的 门徒 ,

我从未对那些被诽谤为我的门徒的人卑躬屈膝。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .
or **to** **any** **other** **.**
或者 到 任何 其他 .

或任何其他。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eni]['regjələr] [dɪ'saɪplz] .
Not **that** **I** **have** **any** **regular** **disciples** **.**
不是 那 我 有 任何 常规的 门徒 .

我并没有什么固定的门徒。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][wʌn][laɪks][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'sʊ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]
But **if** **any** **one** **likes** **to** **come** **and** **hear** **me** **while** **I** **am** **pursuing** **my** **mission**
但 如果 任何 一 点赞 到 来 和 听到 我 尽管 我 是 追求 我的 使命
,
,
,

但如果有人想来听我讲述我的使命，

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
whether **he** **be** **young** **or** **old** **,** **he** **is** **not** **excluded** **.**
无论 他 是 年轻的 或者 老的 , 他 是 不是 排除 .

无论老幼，他都不被排除在外。

[nɔːr][duː][aɪ] [kən'vɜːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [peɪ] ; [bʌt; bət]['eni][wʌn] ,
Nor **do** **I** **converse** **only** **with** **those** **who** **pay** **;** **but** **any** **one** **,**
也不 做 我 交谈 仅有的 和 那些 WHO 支付 ; 但 任何 一 ,

我并非只与付费者交谈；而是与任何人交谈，

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [meɪ] [æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]
whether **he** **be** **rich** **or** **poor** **,** **may** **ask** **and** **answer** **me** **and** **listen** **to** **my**
无论 他 是 富有的 或者 贫穷的 , 可能 问 和 回答 我 和 听 到 我的
[wɜːrdz] ;
words **;**
字 ;

无论贫富，都可以向我提问、回答我，并聆听我的话；

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
and **whether** **he** **turns** **out** **to** **be** **a** **bad** **man** **or** **a** **good** **one** **,**
和 无论 他 转弯 出去 到 是 一个 坏的 男人 或者 一个 好的 一 ,

无论他最终被证明是坏人还是好人，

['niːðər] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstli][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
neither **result** **can** **be** **justly** **imputed** **to** **me** **;**
两者都不 结果 能 是 公正地 估算 到 我 ;

这两个结果都不能归咎于我；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [tɔːt] [ɔːr] [prə'fest] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
for **I** **never** **taught** **or** **professed** **to** **teach** **him** **anything** **.**
为了 我 绝不 教授 或者 声称 到 教 他 任何事物 .

因为我从未教过他任何东西，也从未声称要教他任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
And **if** **any** **one** **says** **that** **he** **has** **ever** **learned** **or** **heard** **anything** **from** **me**
和 如果 任何 一 说道 那 他 有 曾经 学习 或者 听到 任何事物 从 我
[ɪn]['praɪvət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] ,
in **private** **which** **all** **the** **world** **has** **not** **heard** **,**
在 私人的 哪个 全部 这 世界 有 不是 听到 ,

如果有人说他曾私下从我这里听到或学到任何全世界都不知道的事情，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] .
let **me** **tell** **you** **that** **he** **is** **lying** **.**
让 我 告诉 你 那 他 是 说谎 .

我告诉你，他在撒谎。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] , [waɪ] [duː]['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kən'tɪnjuəli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

But	I	shall	be	asked	,	Why	do	people	delight	in	continually	conversing	with	you
但	我	将	是	问	，为什么		做	人们	喜	在	持续	对话	和	你

?

?

?

但人们会问我：为什么人们喜欢不断地与你交谈?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [æ'θiːniːənz] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] :

I	have	told	you	already	,	Athenians	,	the	whole	truth	about	this	matter	:
我	有	讲述	你	已经	,	雅典人	,	这	所有的	真相	关于	这	事情	:

雅典人啊，关于这件事的全部真相，我已经告诉你们了:

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tendəz] [tuː; tə]['wɪzdəm] ; [ðer; ðər]

they	like	to	hear	the	cross	-	examination	of	the	pretenders	to	wisdom	;	there
他们	喜欢	到	听到	这	叉	-	考试	的	这	冒名顶替者	到	智慧	;	那里

[ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	amusement	in	it	.
是	娱乐	在	它	.

他们喜欢听那些自诩智慧的人接受盘问；这其中蕴含着乐趣。

[naʊ] [ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʌðər] [men][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][gɑːd]

Now	this	duty	of	cross	-	examining	other	men	has	been	imposed	upon	me	by	God
现在	这	责任	的	叉	-	检查	其他	男人	有	到过	强加	之上	我	经过	上帝

;

;

;

现在，盘问其他人的这项职责是上帝赋予我的;

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['ɔːrəkəlz] , ['vɪʒənz] ,

and	has	been	signified	to	me	by	oracles	,	visions	,
和	有	到过	表示	到	我	经过	神谕	,	愿景	,

神谕、异象都已向我表明了这一点，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz]['evər] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə]

and	in	every	way	in	which	the	will	of	divine	power	was	ever	intimated	to
和	在	每一个	方式	在	哪个	这	将要	的	神圣的	力量	曾是	曾经	暗示	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

以及神力向任何人暗示其意志的每一个方式。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [truː] , [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ri'fjuːtid] .

This	is	true	,	O	Athenians	,	or	,	if	not	true	,	would	be	soon	refuted	.
这	是	真的	,	哦	雅典人	,	或者	,	如果	不是	真的	,	会	是	很快	驳斥	.

雅典人啊，这是事实；即便不是事实，也会很快被驳斥。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

If	I	am	or	have	been	corrupting	the	youth	,
如果	我	是	或者	有	到过	腐败	这	青年	,

如果我正在或曾经腐蚀青少年，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]

those	of	them	who	are	now	grown	up	and	have	become	sensible	that	I
那些	的	他们	WHO	是	现在	生长	向上	和	有	变得	明智的	那	我

[geɪv] [ðem; ðəm][bæd][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔːrwərd][æz; əz]

gave	them	bad	advice	in	the	days	of	their	youth	should	come	forward	as
给予	他们	坏的	建议	在	这	天	的	他们的	青年	应该	来	向前	作为

[ə'kjuːzəz] ,

accusers	,
指控者	,

那些现在已经长大成人、明白我当年给他们出过馊主意的人，应该站出来指控我。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ðəm'selvz] ,

and	take	their	revenge	;	or	if	they	do	not	like	to	come	themselves	,
和	拿	他们的	复仇	;	或者	如果	他们	做	不是	喜欢	到	来	他们自己	,

并进行报复；或者如果他们不愿意亲自前来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] , ['fɑ:ðəz] , ['brʌðərz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['kɪnzmən] ,

some	of	their	relatives	,	fathers	,	brothers	,	or	other	kinsmen	,
一些	的	他们的	亲属	,	父亲们	,	兄弟	,	或者	其他	亲属	,

他们的一些亲戚，比如父亲、兄弟或其他亲属，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] ['i:v(ə)l][ðer; ðər] ['fæməliz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][maɪ][hændz] .

should	say	what	evil	their	families	have	suffered	at	my	hands	.
应该	说	什么	邪恶的	他们的	家庭	有	遭受	在	我的	双手	.

应该让他们说出他们的家人在我手中遭受的苦难。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər][taɪm] .

Now	is	their	time	.
现在	是	他们的	时间	.

现在是他们的时代了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

Many	of	them	I	see	in	the	court	.
许多	的	他们	我	看	在	这	法庭	.

我在法庭上见过他们中的许多人。

[ðer; ðər][ɪz]['kraɪtoʊ] , [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [di:m] [wɪð; wɪθ]

There	is	Crito	,	who	is	of	the	same	age	and	of	the	same	deme	with
那里	是	crito	,	WHO	是	的	这	相同的	年龄	和	的	这	相同的	德梅	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

还有克里托，他和我同龄，也来自同一个族群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - [hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:m] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [si:] .

and	there	is	Critobulus	his	son	,	whom	I	also	see	.
和	那里	是	-	他的	儿子	,	谁	我	还	看	.

还有他的儿子克里托布鲁斯，我也看到了。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][laɪseɪnɪ:əs][ʌv; əv] - , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['i:skini:z] — [hi:; hi]

Then	again	there	is	Lysanias	of	Sphettus	,	who	is	the	father	of	Aeschines	—	he
然后	再次	那里	是	吕萨尼亚斯	的	-	,	WHO	是	这	父亲	的	埃斯基涅斯	—	他

[ɪz]['prez(ə)nt] ;

is	present	;
是	展示	;

还有斯菲图斯的吕萨尼亚斯，他是埃斯基涅斯的父亲——他也在场；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz] ['æntɪfən] [ʌv; əv] - , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ˌɛpɪ'dʒi:ni:z] ;

and	also	there	is	Antiphon	of	Cephisus	,	who	is	the	father	of	Epigenes	;
和	还	那里	是	赞歌	的	-	,	WHO	是	这	父亲	的	表观遗传	;

还有塞菲索斯的安提丰，他是埃皮根尼斯的父亲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hu:] [hæv; həv][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	there	are	the	brothers	of	several	who	have	associated	with	me	.
和	那里	是	这	兄弟	的	一些	WHO	有	联系	和	我	.

还有几位与我交往的兄弟。

[ðer; ðər][ɪz][ˌnɪkoʊ'strætəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌθi:'ɒdəˌtʊs] (

There	is	Nicostratus	the	son	of	Theosdotides	,	and	the	brother	of	Theodotus	(
那里	是	尼科斯特拉图斯	这	儿子	的	-	,	和	这	兄弟	的	狄奥多图斯	(

[naʊ] [ˌθi:'ɒdəˌtʊs] [hɪm'self][ɪz] [ded] ,

now	Theodotus	himself	is	dead	,
现在	狄奥多图斯	他自己	是	死的	,

还有尼科斯特拉图斯，他是狄奥多提德斯的儿子，也是狄奥多图斯的兄弟（狄奥多图斯本人已经去世了）。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm]) ;

and	therefore	he	,	at	any	rate	,	will	not	seek	to	stop	him	)	;
和	所以	他	,	在	任何	速度	,	将要	不是	寻找	到	停止	他	)	;

因此，至少他不会试图阻止他）；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dɛ'mɒdəkəs] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] - ;

and	there	is	Paralus	the	son	of	Demodocus	,	who	had	a	brother	Theages	;
和	那里	是	-	这	儿子	的	德莫多克斯	,	WHO	有	一个	兄弟	-	;

还有德摩多库斯的儿子帕拉罗斯，他有一个兄弟忒阿格斯；

[ænd; ənd] [ædaəmæntəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:n] , [hu:z] ['brʌðər] ['pleɪtoʊ] [ɪz] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd]

and	Adeimantus	the	son	of	Ariston	,	whose	brother	Plato	is	present	;	and
和	阿德曼图斯	这	儿子	的	阿里斯顿	,	谁	兄弟	柏拉图	是	展示	;	和

-	,
Aeantodorus	,
-	,

还有阿里斯顿之子阿得曼图斯（他的兄弟柏拉图也在场）；以及埃安托多罗斯，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [hu:m] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [si:] .

who	is	the	brother	of	Apollodorus	,	whom	I	also	see	.
WHO	是	这	兄弟	的	阿波罗多鲁斯	,	谁	我	还	看	.

他是阿波罗多罗斯的兄弟，我也见到了阿波罗多罗斯。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ,

I	might	mention	a	great	many	others	,
我	可能	提到	一个	伟大的	许多	其他的	,

我还可以提到许多其他人，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [mə'li:təs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'du:st] [æz; əz] ['witnisiz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;

some	of	whom	Meletus	should	have	produced	as	witnesses	in	the	course	of	his	speech	;
一些	的	谁	梅勒图斯	应该	有	生产	作为	证人	在	这	课程	的	他的	演讲	;

梅勒图斯本应在演讲中传唤其中一些人作证；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道歉(Apology)
第3/3页

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [stɪl] [prə'duːs] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [weɪ]
and 和 **let** 让 **him** 他 **still** 仍然 **produce** 生产 **them** 他们 **,** , **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **forgotten** 被遗忘的 **—** — **I** 我 **will** 将要 **make** 制作 **way** 方式
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for 为了 **him** 他 **.** .

即使他忘记了，也让他继续创作——我会为他开路。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən]
And 和 **let** 让 **him** 他 **say** 说 **,** , **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **any** 任何 **testimony** 见证 **of** 的 **the** 这 **sort** 种类 **which** 哪个 **he** 他 **can** 能
[prə'duːs] .
produce 生产 **.** .

让他说，如果他有任何可以出示的证词的话。

[neɪ] , [æ'θiːniːənz] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Nay 不 **,** , **Athenians** 雅典人 **,** , **the** 这 **very** 非常 **opposite** 对面的 **is** 是 **the** 这 **truth** 真相 **.** .

不，雅典人，事实恰恰相反。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'rʌptər] ,
For 为了 **all** 全部 **these** 这些 **are** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **witness** 证人 **on** 在 **behalf** 代表 **of** 的 **the** 这 **corrupter** 腐败者 **,** ,

因为这些人全都愿意为腐败者作证。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] , [æz; əz] [mə'liːtəs] [ænd; ənd] [ɛniːtəs] [kɔːl] [ˌem 'iː] ;
of 的 **the** 这 **injurer** 伤害者 **of** 的 **their** 他们的 **kindred** 亲属 **,** , **as** 作为 **Meletus** 梅勒图斯 **and** 和 **Anytus** 安妮图斯 **call** 称呼 **me** 我 **;** ;

我是他们的亲属的伤害者，正如梅勒图斯和阿尼图斯称呼我的那样；

[nɑːt] [ðə; ðɪ] [kə'rʌptɪd] [juːθ] ['oʊnli] — [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] —
not 不是 **the** 这 **corrupted** 腐败的 **youth** 青年 **only** 仅有的 **—** — **there** 那里 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **motive** 动机 **for** 为了 **that** 那 **—** —
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['eldər] ['relətɪvz] .
but 但 **their** 他们的 **uncorrupted** 未腐败的 **elder** 长老 **relatives** 亲属 **.** .

不仅是那些堕落的年轻人——这或许有其动机——还有他们未受腐蚀的年长亲戚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tuː] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ?
Why 为什么 **should** 应该 **they** 他们 **too** 也 **support** 支持 **me** 我 **with** 和 **their** 他们的 **testimony** 见证 **?** ?

他们为什么要用证词支持我?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
Why 为什么 **,** , **indeed** 的确 **,** , **except** 除了 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **truth** 真相 **and** 和 **justice** 正义 **,** ,

除了为了真理和正义之外，还有什么理由呢?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'liːtəs] [ɪz]
and 和 **because** 因为 **they** 他们 **know** 知道 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **speaking** 请讲 **the** 这 **truth** 真相 **,** , **and** 和 **that** 那 **Meletus** 梅勒图斯 **is** 是
[ə; eɪ] ['laɪər] .
a 一个 **liar** 说谎者 **.** .

因为他们知道我说的是真话，而梅勒图斯是个骗子。

[wel] , [æˈθiːniːənz] , [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Well	,	Athenians	,	this	and	the	like	of	this	is	all	the	defence	which	I	have
出色地	,	雅典人	,	这	和	这	喜欢	的	这	是	全部	这	防御	哪个	我	有

[tuː; tə][ˈɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

雅典人啊，这就是我能提供的全部辩护理由了。

[jet] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

Yet	a	word	more	.
然而	一个	单词	更多的	.

再加一句话。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [əˈfendɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Perhaps	there	may	be	some	one	who	is	offended	at	me	,
也许	那里	可能	是	一些	一	WHO	是	被冒犯了	在	我	,

或许有人会因此感到不快，

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [les] [ˈsɪriəs]

when	he	calls	to	mind	how	he	himself	on	a	similar	,	or	even	a	less	serious
什么时候	他	呼叫	到	头脑	如何	他	他自己	在	一个	相似的	,	或者	甚至	一个	较少的	严肃的

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

当他回想起自己在类似甚至不那么严重的场合中的经历时，

[preɪd] [ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [prəˈduːst]

prayed	and	entreated	the	judges	with	many	tears	,	and	how	he	produced
祈祷	和	恳求	这	法官	和	许多	眼泪	,	和	如何	他	生产

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [kɔːrt] ,

his	children	in	court	,
他的	孩子们	在	法庭	,

他含泪向法官们祈祷恳求，并讲述了他如何带着孩子出庭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspektək(ə)l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd]

which	was	a	moving	spectacle	,	together	with	a	host	of	relations	and
哪个	曾是	一个	移动	奇观	,	一起	和	一个	主持人	的	关系	和

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

那是一场感人的场面，众多亲朋好友也到场祝贺；

[ˌwerˈæz] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪl] [duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

whereas	I	,	who	am	probably	in	danger	of	my	life	,	will	do	none	of	these	things
然而	我	,	WHO	是	大概	在	危险	的	我的	生活	,	将要	做	没有任何	的	这些	事物

.

:
.

而我，可能面临生命危险，却不会做这些事。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [meɪ] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][set] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

The	contrast	may	occur	to	his	mind	,	and	he	may	be	set	against	me	,
这	对比	可能	发生	到	他的	头脑	,	和	他	可能	是	放	反对	我	,

他可能会想到这种对比，并因此与我为敌。

[ænd; ənd] [voʊt] [ɪn][ˈæŋgər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .

and	vote	in	anger	because	he	is	displeased	at	me	on	this	account	.
和	投票	在	愤怒	因为	他	是	不高兴	在	我	在	这	帐户	.

他因为这件事对我不满，所以愤怒地投了反对票。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , — [maɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

Now	if	there	be	such	a	person	among	you	,	—	mind	,	I	do	not	say	that	there
现在	如果	那里	是	这样的	一个	人	之中	你	,	一	头脑	,	我	做	不是	说	那	那里

[ɪz] ,

is	,
是	,

如果你们当中真有这样的人——请注意，我并不是说一定有——

— [tuː; tə][hɪm; ɪm]

—	to	him
一	到	他

——对他

[aɪ] [meɪ] ['ferli] [rɪ'plaɪ] :

I	may	fairly	reply	:
我	可能	相当	回复	:

我可以公平地回答：

[maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][laɪk] ['ʌðər] [men] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

My	friend	,	I	am	a	man	,	and	like	other	men	,	a	creature	of	flesh	and
我的	朋友	,	我	是	一个	男人	,	和	喜欢	其他	男人	,	一个	生物	的	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我的朋友，我是一个男人，和其他人一样，是血肉之躯。

[ænd; ənd][nɑːt] “ [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][stoʊn] , ” [æz; əz]['hoʊmər] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ,

and	not	“	of	wood	or	stone	,	”	as	Homer	says	;	and	I	have	a	family	,
和	不是	“	的	木头	或者	石头	,	”	作为	荷马	说道	;	和	我	有	一个	家庭	,

并非如荷马所说“木头或石头做的”；而且我还有家人。

[jes] , [ænd; ənd][sʌnz] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wʌn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] ,

yes	,	and	sons	,	O	Athenians	,	three	in	number	,	one	almost	a	man	,
是的	,	和	儿子们	,	哦	雅典人	,	三	在	数字	,	一	几乎	一个	男人	,

是的，还有儿子们，雅典人啊，一共三个，其中一个几乎成年了。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] ;

and	two	others	who	are	still	young	;
和	二	其他的	WHO	是	仍然	年轻的	;

还有另外两名还很年轻的人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɪðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər]

and	yet	I	will	not	bring	any	of	them	hither	in	order	to	petition	you	for
和	然而	我	将要	不是	带来	任何	的	他们	这里	在	命令	到	请愿	你	为了

[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] .

an	acquittal	.
一个	开释	.

但我不会把他们中的任何一个带到这里来请求您判他们无罪。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Not	from	any	self	-	assertion	or	want	of	respect	for	you	.
不是	从	任何	自己	-	断言	或者	想	的	尊重	为了	你	.

并非出于任何自负或对你不尊重。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

Whether	I	am	or	am	not	afraid	of	death	is	another	question	,
无论	我	是	或者	是	不是	害怕的	的	死亡	是	其他	问题	,

我是否惧怕死亡是另一个问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] .
of **which** **I** **will** **not** **now** **speak** **.**
的 哪个 我 将要 不是 现在 说话 .

对此我暂且不谈。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi]
But **,** **having** **regard** **to** **public** **opinion** **,** **I** **feel** **that** **such** **conduct** **would** **be**
但 , 拥有 看待 到 民众 观点 , 我 感觉 那 这样的 执行 会 是
[dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ'self] ,
discreditable **to** **myself** **,**
不光彩的 到 我 ,

但是，考虑到公众舆论，我认为这样的行为有损我的名誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊl] [steɪt] .
and **to** **you** **,** **and** **to** **the** **whole** **state** **.**
和 到 你 , 和 到 这 所有的 状态 .

也献给你们，献给整个州。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['wɪzdəm] ,
One **who** **has** **reached** **my** **years** **,** **and** **who** **has** **a** **name** **for** **wisdom** **,**
一 WHO 有 达到 我的 年 , 和 WHO 有 一个 姓名 为了 智慧 ,

一位与我同龄，且以智慧著称的人，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] .
ought **not** **to** **demean** **himself** **.**
应该 不是 到 贬低 他自己 .

不应该贬低自己。

['weðər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether **this** **opinion** **of** **me** **be** **deserved** **or** **not** **,**
无论 这 观点 的 我 是 应得的 或者 不是 ,

无论这种对我的看法是否恰当，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
at **any** **rate** **the** **world** **has** **decided** **that** **Socrates** **is** **in** **some** **way** **superior** **to**
在 任何 速度 这 世界 有 决定 那 苏格拉底 是 在 一些 方式 优越的 到
['ʌðər] [men] .
other **men** **.**
其他 男人 .

总之，世人已经认定苏格拉底在某些方面优于其他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
And **if** **those** **among** **you** **who** **are** **said** **to** **be** **superior** **in** **wisdom** **and**
和 如果 那些 之中 你 WHO 是 说 到 是 优越的 在 智慧 和
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

如果你们当中有人被认为在智慧和勇气方面出类拔萃，

[ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['vɜːrtʃuː] , [dɪ'miːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ɪz][ðer; ðər]
and **any** **other** **virtue** **,** **demean** **themselves** **in** **this** **way** **,** **how** **shameful** **is** **their**
和 任何 其他 美德 , 贬低 他们自己 在 这 方式 , 如何 可耻 是 他们的
[kən'dʌkt] !
conduct **!**
执行 !

任何其他美德，他们竟如此贬低自己，他们的行为多么可耻啊！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] , [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn]

I	have	seen	men	of	reputation	,	when	they	have	been	condemned	,	behaving	in
我	有	已见	男人	的	名声	,	什么时候	他们	有	到过	谴责	,	行为	在

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] :

the	strangest	manner	:
这	最奇怪的	方式	:

我见过一些声名显赫的人，在被判有罪之后，表现得非常怪异：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]

they	seemed	to	fancy	that	they	were	going	to	suffer	something	dreadful	if	they
他们	似乎	到	想要	那	他们	是	去	到	遭受	某物	可怕	如果	他们

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他们似乎觉得如果死了就会遭受可怕的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

and	that	they	could	be	immortal	if	you	only	allowed	them	to	live	;
和	那	他们	可以	是	不朽	如果	你	仅有的	允许	他们	到	居住	;

只要允许他们活下去，他们就能获得永生；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

and	I	think	that	such	are	a	dishonour	to	the	state	,
和	我	思考	那	这样的	是	一个	羞辱	到	这	状态	,

我认为这有损国家的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

and	that	any	stranger	coming	in	would	have	said	of	them	that	the	most
和	那	任何	陌生人	未来	在	会	有	说	的	他们	那	这	最多

['emɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

eminent	men	of	Athens	,
杰出	男人	的	雅典	,

任何外来者都会这样评价他们：雅典最杰出的人物，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ðəmˈselvz] [gɪv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [kəˈmænd] , [ɑːr; ər][noʊ] ['betər]

to	whom	the	Athenians	themselves	give	honour	and	command	,	are	no	better
到	谁	这	雅典人	他们自己	给	荣誉	和	命令	,	是	不	更好的

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

than	women	.
比	女性	.

那些连雅典人自己都尊崇和命令的人，也好不到哪里去，和女人没什么两样。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː]

And	I	say	that	these	things	ought	not	to	be	done	by	those	of	us	who
和	我	说	那	这些	事物	应该	不是	到	是	完毕	经过	那些	的	我们	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;

have	a	reputation	;
有	一个	名声	;

我认为，我们这些有名望的人不应该做这些事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pərˈmɪt][ðem; ðəm] ;

and	if	they	are	done	,	you	ought	not	to	permit	them	;
和	如果	他们	是	完毕	,	你	应该	不是	到	允许	他们	;

如果这些行为已经发生，你就不应该允许它们发生；

[juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði][mæn]

you	ought	rather	to	show	that	you	are	far	more	disposed	to	condemn	the	man
你	应该	相当	到	展示	那	你	是	远的	更多的	处置	到	谴责	这	男人

[huː] [gets] [ʌp][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪˈdɪkjələs] ,

who	gets	up	a	doleful	scene	and	makes	the	city	ridiculous	,
WHO	获得	向上	一个	悲伤的	场景	和	制作	这	城市	荒谬的	,

你更应该表现出你更倾向于谴责那些制造悲惨场面、让全城沦为笑柄的人。

[ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [piːs] .

than	him	who	holds	his	peace	.
比	他	WHO	持有	他的	和平	.

比那些保持沉默的人更有力量。

[bʌt; bət] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

But	,	setting	aside	the	question	of	public	opinion	,
但	,	环境	旁边	这	问题	的	民众	观点	,

但是，暂且不谈公众舆论的问题，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

there	seems	to	be	something	wrong	in	asking	a	favour	of	a	judge	,
那里	似乎	到	是	某物	错误的	在	问	一个	偏爱	的	一个	法官	,

请求法官帮忙似乎有点不妥。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	thus	procuring	an	acquittal	,	instead	of	informing	and	convincing	him
和	因此	采购	一个	开释	,	反而	的	通知	和	令人信服的	他

.

:

.

因此，他没有告知并说服他，而是设法让他无罪释放。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv]

For	his	duty	is	,	not	to	make	a	present	of	justice	,	but	to	give
为了	他的	责任	是	,	不是	到	制作	一个	展示	的	正义	,	但	到	给

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

因为他的职责不是施行公正，而是作出判决；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	he	has	sworn	that	he	will	judge	according	to	the	laws	,
和	他	有	宣誓	那	他	将要	法官	根据	到	这	法律	,

他已宣誓将依法审判。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

and	not	according	to	his	own	good	pleasure	;	and	we	ought	not	to
和	不是	根据	到	他的	自己的	好的	乐趣	;	和	我们	应该	不是	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ,

encourage	you	,
鼓励	你	,

而不是按照他自己的意愿；我们也不应该鼓励你们。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

nor	should	you	allow	yourselves	to	be	encouraged	,
也不	应该	你	允许	你们自己	到	是	鼓励	,

你们也不应该因此而受到鼓舞。

[ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['paɪəti][ɪn] [ðæt] .

in	this	habit	of	perjury	—	there	can	be	no	piety	in	that	.
在	这	习惯	的	伪证	—	那里	能	是	不	虔诚	在	那	.

这种作伪证的习惯——其中不可能有任何虔诚可言。

[duː][nɑːt] [ðen] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [dɪs'ɑːnərəbl] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]

Do	not	then	require	me	to	do	what	I	consider	dishonourable	and	impious
做	不是	然后	要求	我	到	做	什么	我	考虑	不光彩的	和	不敬

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

那么，就不要要求我去做我认为不光彩、不敬神、错误的事情。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][ɪm'paɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [mə'liːtəs]

especially	now	,	when	I	am	being	tried	for	impiety	on	the	indictment	of	Meletus
尤其	现在	，什么时候		我	是	存在	尝试	为了	不敬神	在	这	起诉书	的	梅勒图斯

.

:

.

尤其是现在，我正因梅勒图斯的指控而被控亵渎神明。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'triːti] [aɪ][kʊd; kəd]

For	if	,	O	men	of	Athens	,	by	force	of	persuasion	and	entreaty	I	could
为了	如果	，	哦	男人	的	雅典	，	经过	力量	的	劝说	和	恳求	我	可以

[ˌoʊvər'paʊər][jʊr; jər] [oʊðz] ,

overpower	your	oaths	,
压倒	你的	誓言	，

雅典的男儿啊，即便我凭借劝说和恳求的力量能够使你们的誓言失效，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] ,

then	I	should	be	teaching	you	to	believe	that	there	are	no	gods	,
然后	我	应该	是	教学	你	到	相信	那	那里	是	不	神	，

那么我应该教你们相信没有神。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [kən'vɪkt][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]

and	in	defending	should	simply	convict	myself	of	the	charge	of	not	believing	in
和	在	防守	应该	简单地	定罪	我	的	这	收费	的	不是	相信	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而为自己辩护时，我只需承认自己不相信他们就犯了同样的错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] — [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

But	that	is	not	so	—	far	otherwise	.
但	那	是	不是	所以	—	远的	否则	.

但事实并非如此——至少目前还不是这样。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz] ,

For	I	do	believe	that	there	are	gods	,
为了	我	做	相信	那	那里	是	神	，

因为我相信神的存在，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kjuːzəz] [bɪ'liːv] [ɪn]

and	in	a	sense	higher	than	that	in	which	any	of	my	accusers	believe	in
和	在	一个	感觉	更高	比	那	在	哪个	任何	的	我的	指控者	相信	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从某种意义上说，我比我的任何指控者所相信的都要高尚。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ] [kɔːz] ,

And	to	you	and	to	God	I	commit	my	cause	,
和	到	你	和	到	上帝	我	犯罪	我的	原因	，

我将我的事业托付给你和上帝。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

to	be	determined	by	you	as	is	best	for	you	and	me	.
到	是	决定	经过	你	作为	是	最好的	为了	你	和	我	.

由你来决定，这才是对你我最有利的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [griːvd] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

There	are	many	reasons	why	I	am	not	grieved	,	O	men	of	Athens	,
那里	是	许多	原因	为什么	我	是	不是	伤心	，	哦	男人	的	雅典	，

雅典的男儿们啊，我并不悲伤的原因有很多。

[æt; ət][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

at	the	vote	of	condemnation	.
在	这	投票	的	谴责	.

在谴责投票中。

[aɪ][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sər'praɪzd] [ðæt][ðə; ði][voʊts][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] ['iːkwəl] ;

I	expected	it	,	and	am	only	surprised	that	the	votes	are	so	nearly	equal	;
我	预期的	它	,	和	是	仅有的	惊讶	那	这	投票	是	所以	几乎	平等的	;

我预料到了，只是没想到票数竟然如此接近；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ə'genst][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]['lɑːrdʒər]

for	I	had	thought	that	the	majority	against	me	would	have	been	far	larger
为了	我	有	想法	那	这	多数	反对	我	会	有	到过	远的	更大的

;
;
;

因为我原以为反对我的人会更多；

[bʌt; bət][naʊ] , [hæd; həd]['θɜːrti][voʊts] [gɔːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	now	,	had	thirty	votes	gone	over	to	the	other	side	,	I	should	have
但	现在	,	有	三十	投票	已消失	超过	到	这	其他	边	,	我	应该	有

[bɪn] [ə'kwɪtɪd] .

been	acquitted	.
到过	无罪释放	.

但是，如果当时有三十张选票倒向对方，我就应该被判无罪。

[ænd; ənd][aɪ][meɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [mə'liːtəs] .

And	I	may	say	,	I	think	,	that	I	have	escaped	Meletus	.
和	我	可能	说	,	我	思考	,	那	我	有	逃脱	梅勒图斯	.

我或许可以说，我已经逃离了梅勒图斯。

[aɪ][meɪ] [seɪ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɛniːtəs] [ænd; ənd]['laɪkɑːn] ,

I	may	say	more	;	for	without	the	assistance	of	Anytus	and	Lycon	,
我	可能	说	更多的	;	为了	没有	这	协助	的	安妮图斯	和	莱康	,

我还可以多说几句；因为如果没有Anytus和Lycon的帮助，

['eni][wʌn][meɪ] [siː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][voʊts] ,

any	one	may	see	that	he	would	not	have	had	a	fifth	part	of	the	votes	,
任何	一	可能	看	那	他	会	不是	有	有	一个	第五	部分	的	这	投票	,

任何人都能看出，他不可能获得五分之一的选票。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	the	law	requires	,	in	which	case	he	would	have	incurred	a	fine	of	a
作为	这	法律	需要	,	在	哪个	案件	他	会	有	已发生	一个	美好的	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] .

thousand	drachmae	.
千	德拉克马	.

根据法律规定，在这种情况下，他将被处以一千德拉克马的罚款。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][prə'pəuziz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] .

And	so	he	proposes	death	as	the	penalty	.
和	所以	他	提议	死亡	作为	这	惩罚	.

因此他提议处以死刑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][prə'poʊz][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] ?

And	what	shall	I	propose	on	my	part	,	O	men	of	Athens	?
和	什么	将	我	提出	在	我的	部分	,	哦	男人	的	雅典	?

那么，雅典的居民们，我该提出什么方案呢?

['klɪrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [duː] .

Clearly	that	which	is	my	due	.
清楚地	那	哪个	是	我的	到期的	.

这显然是我应得的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [duː] ?

And	what	is	my	due	?
和	什么	是	我的	到期的	?

我应得的份额是什么?

[wʌt] [rɪˈtɜːrn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə]

What	return	shall	be	made	to	the	man	who	has	never	had	the	wit	to
什么	返回	将	是	制成	到	这	男人	WHO	有	绝不	有	这	有	到

[biː; bi]['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;

be	idle	during	his	whole	life	;
是	闲置的	期间	他的	所有的	生活	;

一个一生从未闲着的人，将获得怎样的回报?

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['meni] [ker] [fɔːr; fər] — [welθ] , [ænd; ənd]['fæməli] ['ɪntrəsts] ,

but	has	been	careless	of	what	the	many	care	for	—	wealth	,	and	family	interests	,
但	有	到过	粗心	的	什么	这	许多	关心	为了	—	财富	,	和	家庭	兴趣	,

但他却对许多人所关心的——财富和家族利益——漠不关心。

[ænd; ənd]['mɪlətəri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd]['mædʒɪstrəsiːz] , [ænd; ənd][plɑːts] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

and	military	offices	,	and	speaking	in	the	assembly	,	and	magistracies	,	and	plots	,	and	parties	.
和	军队	办公室	,	和	请讲	在	这	集会	,	和	行政长官	,	和	图表	,	和	各方	.

以及军事职务、在议会中发言、担任官职、阴谋和党派。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,

Reflecting	that	I	was	really	too	honest	a	man	to	be	a	politician	and	live	,
反思	那	我	曾是	真的	也	诚实的	一个	男人	到	是	一个	政治家	和	居住	,

反思之后，我意识到自己为人太正直，不适合从政，也不适合在政坛上生存下去。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][maɪˈself] ;

I	did	not	go	where	I	could	do	no	good	to	you	or	to	myself	;
我	做过	不是	去	在哪里	我	可以	做	不	好的	到	你	或者	到	我	;

我没有去那些对我或你都没有好处的地方;

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	where	I	could	do	the	greatest	good	privately	to	every	one	of	you	,
但	在哪里	我	可以	做	这	最	好的	私下	到	每一个	一	的	你	,

但是，如果我能私下里为你们每个人做最大的好事，

['ðɪðər] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

thither	I	went	,	and	sought	to	persuade	every	man	among	you	that	he	must	look	to	himself	,
那里	我	去	,	和	寻求	到	说服	每一个	男人	之中	你	那	他	必须	看	到	他自己	,

我去了那里，试图劝说你们每个人，每个人都应该为自己负责。

[ænd; ənd] [siːk] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['wɪzdəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

and	seek	virtue	and	wisdom	before	he	looks	to	his	private	interests	,
和	寻找	美德	和	智慧	前	他	看起来	到	他的	私人的	兴趣	,

他首先追求美德和智慧，然后才考虑个人利益。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

and	look	to	the	state	before	he	looks	to	the	interests	of	the	state	;
和	看	到	这	状态	前	他	看起来	到	这	兴趣	的	这	状态	;

他总是先考虑国家利益，再考虑国家利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	that	this	should	be	the	order	which	he	observes	in	all	his	actions	.
和	那	这	应该	是	这	命令	哪个	他	观察	在	全部	他的	行动	.

并且他的一切行为都应该遵循这个原则。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ?

What	shall	be	done	to	such	an	one	?
什么	将	是	完毕	到	这样的	一个	一	?

对这样的人该如何处置?

['daʊtləs] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] , [oʊ][men][ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] ;

Doubtless	some	good	thing	,	O	men	of	Athens	,	if	he	has	his	reward	;
毫无疑问	一些	好的	事物	,	哦	男人	的	雅典	,	如果	他	有	他的	报酬	;

雅典人啊，如果他得到了应有的奖赏，那无疑是件好事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	good	should	be	of	a	kind	suitable	to	him	.
和	这	好的	应该	是	的	一个	种类	合适的	到	他	.

而且所送给他的礼物应该适合他。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['benɪfæktər] ,

What	would	be	a	reward	suitable	to	a	poor	man	who	is	your	benefactor	,
什么	会	是	一个	报酬	合适的	到	一个	贫穷的	男人	WHO	是	你的	恩人	,

对于一位帮助你的穷人，你认为合适的回报是什么?

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈzaɪɜ-z] ['liːʒər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] ?

and	who	desires	leisure	that	he	may	instruct	you	?
和	WHO	欲望	闲暇	那	他	可能	指示	你	?

谁愿意闲暇来教导你们呢?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][rɪˈwɔːrd][soʊ] ['fɪtɪŋ] [æz; əz] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌpritə'niːəm] , [oʊ][men]

There	can	be	no	reward	so	fitting	as	maintenance	in	the	Prytaneum	,	O	men
那里	能	是	不	报酬	所以	配件	作为	维护	在	这	普里坦	,	哦	男人

[ʌv; əv] ['æθənz] ,

of	Athens	,
的	雅典	,

雅典的男儿啊，没有什么比在市政厅任职更合适的奖励了!

[ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði]

a	reward	which	he	deserves	far	more	than	the	citizen	who	has	won	the
一个	报酬	哪个	他	值得	远的	更多的	比	这	公民	WHO	有	韩元	这

[praɪz][æt; ət][əu'limpiə][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] ['tʃæriət] [reɪs] ,

prize	at	Olympia	in	the	horse	or	chariot	race	,
奖	在	奥林匹亚	在	这	马	或者	战车	种族	,

他理应获得的奖励远远超过在奥林匹亚马术或战车比赛中获奖的公民。

['weðər] [ðə; ði]['tʃæriːəts][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɔːr][baɪ]['meni] .

whether	the	chariots	were	drawn	by	two	horses	or	by	many	.
无论	这	战车	是	绘制	经过	二	马匹	或者	经过	许多	.

无论战车是由两匹马拉还是由多匹马拉。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] ;

For	I	am	in	want	,	and	he	has	enough	;
为了	我	是	在	想	,	和	他	有	足够的	;

因为我缺乏，而他却拥有充足；

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]

and	he	only	gives	you	the	appearance	of	happiness	,	and	I	give	you
和	他	仅有的	给予	你	这	外貌	的	幸福	,	和	我	给	你

[ðə; ði][ri'æləti] .

the	reality	.
这	现实	.

他只给你虚假的幸福，而我给你真实的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['penəlti] ['ferli] ,

And	if	I	am	to	estimate	the	penalty	fairly	,
和	如果	我	是	到	估计	这	惩罚	相当	,

如果我要公平地估算处罚，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌpritə'ni:əm] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst][rɪ'tɜ:rn] .

I	should	say	that	maintenance	in	the	Prytaneum	is	the	just	return	.
我	应该	说	那	维护	在	这	普里坦	是	这	只是	返回	.

我应该说，市政厅的维护工作是合理的回报。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [naʊ] ,

Perhaps	you	think	that	I	am	braving	you	in	what	I	am	saying	now	,
也许	你	思考	那	我	是	勇敢	你	在	什么	我	是	说	现在	,

或许你认为我现在说的话是在冒犯你，

[æz; əz][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [prerz] .

as	in	what	I	said	before	about	the	tears	and	prayers	.
作为	在	什么	我	说	前	关于	这	眼泪	和	祈祷	.

就像我之前说的，关于眼泪和祈祷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .

But	this	is	not	so	.
但	这	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[aɪ] [spi:k] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [rɔ:ŋd] ['eni] [wʌn] ,

I	speak	rather	because	I	am	convinced	that	I	never	intentionally	wronged	any	one	,
我	说话	相当	因为	我	是	确信	那	我	绝不	故意	冤枉	任何	一	,

我之所以这么说，是因为我确信我从未故意伤害过任何人。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ʃɔ:rt] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

although	I	cannot	convince	you	—	the	time	has	been	too	short	;	if	there	were
虽然	我	不能	说服	你	—	这	时间	有	到过	也	短的	;	如果	那里	是

[ə; eɪ] [lɔ:] [æt; ət] ['æθənz] ,

a	law	at	Athens	,
一个	法律	在	雅典	,

虽然我无法说服你——时间太短了；如果雅典有这样一条法律，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][wʌn][deɪ]

as	there	is	in	other	cities	,	that	a	capital	cause	should	not	be	decided	in	one	day
作为	那里	是	在	其他	城市	,	那	一个	首都	原因	应该	不是	是	决定	在	一	天

,

,

,

与其他城市一样，重大案件不应该在一天之内决定。

[ðen] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] .

then	I	believe	that	I	should	have	convinced	you	.
然后	我	相信	那	我	应该	有	确信	你	.

那么，我认为我应该能说服你。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][rɪ'fju:t] [greɪt] ['slændərs] ; [ænd; ənd] ,

But	I	cannot	in	a	moment	refute	great	slanders	;	and	,
但	我	不能	在	一个	片刻	反驳	伟大的	诽谤	;	和	,

但我不可能在一瞬间驳斥所有诽谤；而且，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ]['nevər] [rɔ:ŋd] [ə'nʌðər] , [aɪ][wɪl] [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] [rɔ:ŋ]

as	I	am	convinced	that	I	never	wronged	another	,	I	will	assuredly	not	wrong
作为	我	是	确信	那	我	绝不	冤枉	其他	,	我	将要	当然	不是	错误的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

既然我确信我从未亏待过别人，那么我肯定也不会亏待自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['eni]['i:v(ə)l] , [ɔ:r][prə'poʊz] ['eni] ['penəlti] .

I	will	not	say	of	myself	that	I	deserve	any	evil	,	or	propose	any	penalty	.
我	将要	不是	说	的	我	那	我	应得	任何	邪恶的	,	或者	提出	任何	惩罚	.

我不会说我罪有应得，也不会提议任何惩罚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [mə'li:təs]

Why	should	I	?	because	I	am	afraid	of	the	penalty	of	death	which	Meletus
为什么	应该	我	?	因为	我	是	害怕的	的	这	惩罚	的	死亡	哪个	梅勒图斯

[prə'pəuziz] ?

proposes	?
提议	?

我为什么要这么做？难道是因为我害怕米勒图斯提出的死刑吗？

[wen] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

When	I	do	not	know	whether	death	is	a	good	or	an	evil	,
什么时候	我	做	不是	知道	无论	死亡	是	一个	好的	或者	一个	邪恶的	,

当我不知死亡是善还是恶时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][prə'poʊz][ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)l] ?

why	should	I	propose	a	penalty	which	would	certainly	be	an	evil	?
为什么	应该	我	提出	一个	惩罚	哪个	会	当然	是	一个	邪恶的	?

我为什么要提出一项必然是恶行的惩罚措施呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪm'prɪznmənt] ?

Shall	I	say	imprisonment	?
将	我	说	监禁	?

我该说监禁吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪzn] ,

And	why	should	I	live	in	prison	,
和	为什么	应该	我	居住	在	监狱	,

我为什么要坐牢？

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ?

and	be	the	slave	of	the	magistrates	of	the	year	—	of	the	Eleven	?
和	是	这	奴隶	的	这	地方法官	的	这	年	—	的	这	十一	?

成为当年十一位官长的奴隶？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['penəlti] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪn][ɪz] [peɪd] ?

Or	shall	the	penalty	be	a	fine	,	and	imprisonment	until	the	fine	is	paid	?
或者	将	这	惩罚	是	一个	美好的	,	和	监禁	直到	这	美好的	是	有薪酬的	?

或者处罚是罚款，并监禁直至缴纳罚款为止？

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

There	is	the	same	objection	.
那里	是	这	相同的	异议	.

存在同样的反对意见。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ɪn] ['prɪzn] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [peɪ] .

I	should	have	to	lie	in	prison	,	for	money	I	have	none	,	and	cannot	pay	.
我	应该	有	到	说谎	在	监狱	,	为了	钱	我	有	没有任何	,	和	不能	支付	.

我本该躺在监狱里，因为我没钱，也付不起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eksaɪl] ([ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

And	if	I	say	exile	(	and	this	may	possibly	be	the	penalty	which	you	will
和	如果	我	说	流亡	(	和	这	可能	可能	是	这	惩罚	哪个	你	将要

[ə'fɪks]) ,

affix	)	,
词缀	)	,

如果我说流放（这很可能是你们会施加的惩罚），

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	must	indeed	be	blinded	by	the	love	of	life	,
我	必须	的确	是	失明	经过	这	爱	的	生活	,

我一定是受了对生活的热爱蒙蔽了双眼。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['sɪtəznz] ,

if	I	am	so	irrational	as	to	expect	that	when	you	,	who	are	my	own	citizens	,
如果	我	是	所以	非理性	作为	到	预计	那	什么时候	你	,	WHO	是	我的	自己的	公民	,

如果我如此不理智，竟然期望你们这些我的子民，

['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

cannot	endure	my	discourses	and	words	,
不能	忍受	我的	论述	和	字	,

无法忍受我的言论和言语，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['griːvəs] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

and	have	found	them	so	grievous	and	odious	that	you	will	have	no
和	有	成立	他们	所以	严重的	和	令人厌恶的	那	你	将要	有	不

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

more	of	them	,
更多的	的	他们	,

并且发现它们如此令人痛苦和憎恶，以至于你再也不想看到它们了。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌem 'iː] .

others	are	likely	to	endure	me	.
其他的	是	可能	到	忍受	我	.

其他人或许会忍受我。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] .

No	indeed	,	men	of	Athens	,	that	is	not	very	likely	.
不	的确	,	男人	的	雅典	,	那	是	不是	非常	可能	.

不，雅典的男儿们，这不太可能。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːd] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

And	what	a	life	should	I	lead	,	at	my	age	,	wandering	from	city	to	city	,
和	什么	一个	生活	应该	我	带领	,	在	我的	年龄	,	漫游	从	城市	到	城市	,

我这把年纪，该过怎样的生活呢？难道要四处漂泊，从一个城市到另一个城市吗？

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] !

ever	changing	my	place	of	exile	,	and	always	being	driven	out	!
曾经	变化	我的	地方	的	流亡	,	和	总是	存在	驱动	出去	!

我的流放之地不断变换，而且总是被驱逐！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] ,

For	I	am	quite	sure	that	wherever	I	go	,	there	,	as	here	,
为了	我	是	相当	当然	那	无论	我	去	,	那里	,	作为	这里	,

因为我非常确信，无论我去哪里，无论是在那里，还是在这里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

the	young	men	will	flock	to	me	;	and	if	I	drive	them	away	,
这	年轻的	男人	将要	群	到	我	;	和	如果	我	驾驶	他们	离开	,

年轻人会蜂拥而至；如果我把他们赶走，

[ðer; ðər]['eldəz] [wɪl] [draɪv][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][ðem; ðəm] [kʌm] ,

their	elders	will	drive	me	out	at	their	request	;	and	if	I	let	them	come	,
他们的	长者	将要	驾驶	我	出去	在	他们的	要求	;	和	如果	我	让	他们	来	,

他们的长老会应他们的要求把我赶出去；如果我让他们进来，

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [draɪv][ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

their	fathers	and	friends	will	drive	me	out	for	their	sakes	.
他们的	父亲们	和	朋友们	将要	驾驶	我	出去	为了	他们的	清酒	.

为了他们，他们的父亲和朋友会把我赶出去。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] : [jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [bʌt; bət]['kænɑːt][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

Some	one	will	say	:	Yes	,	Socrates	,	but	cannot	you	hold	your	tongue	,
一些	一	将要	说	:	是的	,	苏格拉底	,	但	不能	你	抓住	你的	舌头	,

有人会说：是的，苏格拉底，但你就不能闭嘴吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	then	you	may	go	into	a	foreign	city	,	and	no	one	will	interfere	with
和	然后	你	可能	去	进入	一个	外国的	城市	,	和	不	一	将要	干扰	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然后你可能要去一个外国城市，也不会有人干涉你吧?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

Now	I	have	great	difficulty	in	making	you	understand	my	answer	to	this	.
现在	我	有	伟大的	困难	在	制作	你	理解	我的	回答	到	这	.

现在我很难让你理解我的答案。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

For	if	I	tell	you	that	to	do	as	you	say	would	be	a	disobedience	to
为了	如果	我	告诉	你	那	到	做	作为	你	说	会	是	一个	不服从	到

[ðə; ði][gɑːd] ,

the	God	,
这	上帝	,

因为如果我告诉你，照你说的做就是违背上帝的旨意，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	therefore	that	I	cannot	hold	my	tongue	,	you	will	not	believe	that	I	am
和	所以	那	我	不能	抓住	我的	舌头	,	你	将要	不是	相信	那	我	是

['sɪriəs] ;

serious	;
严肃的	;

因此我无法保持沉默，你不会相信我是认真的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['deɪli] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt]['vɜːrtʃuː] ,

and	if	I	say	again	that	daily	to	discourse	about	virtue	,
和	如果	我	说	再次	那	日常的	到	话语	关于	美德	,

如果我再说一遍，每天都要谈论美德，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]

and	of	those	other	things	about	which	you	hear	me	examining	myself	and
和	的	那些	其他	事物	关于	哪个	你	听到	我	检查	我	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

以及你们听到我审视自己和他人的其他那些事情，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌʌni^'zæmind, -e^-][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ]

is	the	greatest	good	of	man	,	and	that	the	unexamined	life	is	not	worth	living
是	这	最	好的	的	男人	,	和	那	这	未经检验的	生活	是	不是	值得	活的

,

,

,

是人类最大的善，未经审视的人生不值得过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

you	are	still	less	likely	to	believe	me	.
你	是	仍然	较少的	可能	到	相信	我	.

你还是不太相信我。

[jet] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [truː] ,

Yet	I	say	what	is	true	,
然而	我	说	什么	是	真的	,

但我说的都是实话，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .

although	a	thing	of	which	it	is	hard	for	me	to	persuade	you	.
虽然	一个	事物	的	哪个	它	是	难的	为了	我	到	说服	你	.

虽然这件事我很难说服你。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [hɑːrm]

Also	,	I	have	never	been	accustomed	to	think	that	I	deserve	to	suffer	any	harm
还	,	我	有	绝不	到过	习惯	到	思考	那	我	应得	到	遭受	任何	伤害

.

:

.

此外，我从来都不认为自己应该遭受任何伤害。

[hæd; həd][aɪ] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Had	I	money	I	might	have	estimated	the	offence	at	what	I	was	able
有	我	钱	我	可能	有	估计的	这	罪行	在	什么	我	曾是	有能力的

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

如果我有钱，我可能会根据自己的能力来估算这起罪行的赔偿金额。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

and	not	have	been	much	the	worse	.
和	不是	有	到过	很多	这	更糟	.

情况并没有更糟。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði]

But	I	have	none	,	and	therefore	I	must	ask	you	to	proportion	the
但	我	有	没有任何	,	和	所以	我	必须	问	你	到	部分	这

[faɪn] [tuː; tə][maɪ] [miːnz] .

fine	to	my	means	.
美好的	到	我的	方法	.

但我身无分文，因此我只能请求您根据我的经济能力酌情减免罚款。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['mainə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['penəlti] :

Well	,	perhaps	I	could	afford	a	mina	,	and	therefore	I	propose	that	penalty	:
出色地	,	也许	我	可以	买得起	一个	米娜	,	和	所以	我	提出	那	惩罚	:

嗯，或许我能负担得起一枚米纳，因此我提议以这种惩罚方式处罚：

['pleɪtoʊ] , ['kraɪtoʊ] , - , [ænd; ənd] [ˌæpə'lɒdərəs] , [maɪ] [frendz] [hɪr] , [bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] ['θɜːrti]

Plato	,	**Crito**	,	**Critobulus**	,	**and**	**Apollodorus**	,	**my**	**friends**	**here**	,	**bid**	**me**	**say**	**thirty**
柏拉图	,	crito	,	-	,	和	阿波罗多鲁斯	,	我的	朋友们	这里	,	出价	我	说	三十

,

minæ	,
敏	,

柏拉图、克里托、克里托布鲁斯和阿波罗多罗斯，我的朋友们，请让我说三十分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃuətiz] .

and	**they**	**will**	**be**	**the**	**sureties**	**.**
和	他们	将要	是	这	担保人	.

他们将作为担保人。

[let] ['θɜːrti] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] [sɪ'kjʊrəti]

Let	**thirty**	**minæ**	**be**	**the**	**penalty**	**;**	**for**	**which**	**sum**	**they**	**will**	**be**	**ample**	**security**
让	三十	敏	是	这	惩罚	;	为了	哪个	和	他们	将要	是	充足	安全

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

罚金三十米奈；有了这笔钱，他们就足以保障你的安全了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] ,

Not	**much**	**time**	**will**	**be**	**gained**	**,**	**O**	**Athenians**	**,**
不是	很多	时间	将要	是	获得	,	哦	雅典人	,

雅典人啊，我们争取不了多少时间了。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'træktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**return**	**for**	**the**	**evil**	**name**	**which**	**you**	**will**	**get**	**from**	**the**	**detractors**	**of**	**the**
在	返回	为了	这	邪恶的	姓名	哪个	你	将要	得到	从	这	批评者	的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

作为交换，你将从这座城市的诋毁者那里得到一个恶名。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ə; eɪ][waɪz][mæn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][waɪz] ,

who	**will**	**say**	**that**	**you**	**killed**	**Socrates**	**,**	**a**	**wise**	**man**	**;**	**for**	**they**	**will**	**call**	**me**	**wise**	**,**
WHO	将要	说	那	你	被杀	苏格拉底	,	一个	明智的	男人	;	为了	他们	将要	称呼	我	明智的	,

谁会说你杀死了智者苏格拉底呢？因为他们会称我为智者。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][waɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

even	**although**	**I**	**am**	**not**	**wise**	**,**	**when**	**they**	**want**	**to**	**reproach**	**you**	**.**
甚至	虽然	我	是	不是	明智的	,	什么时候	他们	想	到	责备	你	.

即使我不聪明，当他们想要责备你的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

If	**you**	**had**	**waited**	**a**	**little**	**while**	**,**
如果	你	有	等待	一个	小的	尽管	,

如果你再等一段时间，

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

your	**desire**	**would**	**have**	**been**	**fulfilled**	**in**	**the**	**course**	**of**	**nature**	**.**
你的	欲望	会	有	到过	已完成	在	这	课程	的	自然	.

你的愿望原本会在自然过程中得到满足。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

For	**I**	**am**	**far**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**as**	**you**	**may**	**perceive**	**,**	**and**	**not**	**far**
为了	我	是	远的	先进的	在	年	,	作为	你	可能	感知	,	和	不是	远的

[frʌm; frəm] [deθ] .

from	**death**	**.**
从	死亡	.

正如你所看到的，我已经年迈，离死也不远了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	speaking	now	not	to	all	of	you	,
我	是	请讲	现在	不是	到	全部	的	你	,

我现在讲话的对象并非你们所有人。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

but	only	to	those	who	have	condemned	me	to	death	.
但	仅有的	到	那些	WHO	有	谴责	我	到	死亡	.

但只有那些判我死刑的人才会这样对我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	I	have	another	thing	to	say	to	them	:
和	我	有	其他	事物	到	说	到	他们	:

我还有一句话要对他们说：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

you	think	that	I	was	convicted	because	I	had	no	words	of	the	sort
你	思考	那	我	曾是	已定罪	因为	我	有	不	字	的	这	种类

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][maɪ] [ə'kwɪt(ə)l] — [aɪ] [miːn] ,

which	would	have	procured	my	acquittal	—	I	mean	,
哪个	会	有	采购	我的	开释	—	我	意思是	,

你认为我被定罪是因为我没有能让我无罪释放的辩词——我的意思是，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɔːr] [ʌn'sed] .

if	I	had	thought	fit	to	leave	nothing	undone	or	unsaid	.
如果	我	有	想法	合身	到	离开	没有什么	未完成	或者	未说出口的话	.

如果我认为应该不留遗憾，不留遗憾的话。

[nɑːt][soʊ] ; [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][maɪ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz] —

Not	so	;	the	deficiency	which	led	to	my	conviction	was	not	of	words	—
不是	所以	;	这	不足	哪个	引领	到	我的	定罪	曾是	不是	的	字	—

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

certainly	not	.
当然	不是	.

并非如此；导致我被定罪的缺陷并非言语上的缺陷——当然不是。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['boʊldnəs][ɔːr] ['ɪmpjədəns] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz]

But	I	had	not	the	boldness	or	impudence	or	inclination	to	address	you	as
但	我	有	不是	这	大胆	或者	厚颜无耻	或者	倾角	到	地址	你	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

you	would	have	liked	me	to	do	,
你	会	有	喜欢	我	到	做	,

但我既没有胆量，也没有厚颜无耻的意愿，按照您希望的方式与您交谈。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

weeping	and	wailing	and	lamenting	,
哭泣	和	哀嚎	和	哀叹	,

哭泣、哀号、悲叹，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr]

and	saying	and	doing	many	things	which	you	have	been	accustomed	to	hear
和	说	和	正在做	许多	事物	哪个	你	有	到过	习惯	到	听到

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

from	others	,
从	其他的	,

并且说了许多你从别人那里习以为常的话，做了很多你从别人那里习以为常的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	which	,	as	I	maintain	,	are	unworthy	of	me	.
和	哪个	,	作为	我	维持	,	是	不配	的	我	.

而且，正如我所坚持的，它们配不上我。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['kɑːmən] [ɔːr] [miːn] [wen] [ɪn]
I thought at the time that I ought not to do anything common or mean when in
我 想法 在 这 时间 那 我 应该 不是 到 做 任何事物 常见的 或者 意思是 什么时候 在
['deɪndʒər] :
danger :
危险 :

我当时认为，身处险境时，我不应该做任何庸俗或卑鄙的事情:

[nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fens] ;
nor do I now repent of the style of my defence ;
也不 做 我 现在 悔改 的 这 风格 的 我的 防御 ;

现在我也不后悔我当时的辩护方式;

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]['æftər][maɪ] ['mænər] , [ðæn; ðən] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər]
I would rather die having spoken after my manner , than speak in your manner
我 会 相当 死 拥有 说 后 我的 方式 , 比 说话 在 你的 方式
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

我宁愿以我的方式说话而死，也不愿以你的方式说话而活着。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪn][wɔːr][nɔːr] [jet] [æt; ət] [lɔː] [ɔːt] [aɪ][ɔːr] ['eni] [mæn][tuː; tə][juːz] ['evri] [wei] [ʌv; əv]
For neither in war nor yet at law ought I or any man to use every way of
为了 两者都不 在 战争 也不 然而 在 法律 应该 我 或者 任何 男人 到 使用 每一个 方式 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] .
escaping death .
逃脱 死亡 .

无论是在战争中还是在法律上，我和任何人都不应该想方设法逃避死亡。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['bæt(ə)l][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
Often in battle there can be no doubt that if a man will throw away his
经常 在 战斗 那里 能 是 不 怀疑 那 如果 一个 男人 将要 扔 离开 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

在战场上，如果一个人愿意丢弃武器，这一点往往毋庸置疑。

[ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [deθ] ;
and fall on his knees before his pursuers , he may escape death ;
和 落下 在 他的 膝盖 前 他的 追击者 , 他 可能 逃脱 死亡 ;

如果他跪倒在追捕者面前，或许就能逃脱死亡;

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['deindʒəz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] ,
and in other dangers there are other ways of escaping death ,
和 在 其他 危险 那里 是 其他 方式 的 逃脱 死亡 ,

在其他危险情况下，也有其他方法可以逃脱死亡。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] .
if a man is willing to say and do anything .
如果 一个 男人 是 愿意的 到 说 和 做 任何事物 .

如果一个人愿意说任何话、做任何事。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'raitʃəsnis] ;
The difficulty , my friends , is not to avoid death , but to avoid unrighteousness ;
这 困难 , 我的 朋友们 , 是 不是 到 避免 死亡 , 但 到 避免 不义 ;

朋友们，困难不在于避免死亡，而在于避免不义;

[fɔːr; fər] [ðæt] [rʌnz] ['fæstər][ðæn; ðən] [deθ] .
for that runs faster than death .
为了 那 跑步 快点 比 死亡 .

因为它的速度比死亡还快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [muːv] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sloʊər] ['rʌnər] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] ,

I	am	old	and	move	slowly	,	and	the	slower	runner	has	overtaken	me	,
我	是	老的	和	移动	缓慢地	,	和	这	慢点	跑步者	有	被超越	我	,

我年纪大了，行动迟缓，被跑得慢的人超过了。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kjuːzəz] [ɑːr; ər] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæstər] ['rʌnər] , [huː] [ɪz]

and	my	accusers	are	keen	and	quick	,	and	the	faster	runner	,	who	is
和	我的	指控者	是	敏锐的	和	快的	,	和	这	快点	跑步者	,	WHO	是

[ʌn'raitʃəsnis] , [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] .

unrighteousness	,	has	overtaken	them	.
不义	,	有	被超越	他们	.

我的控告者敏锐而迅速，但那跑得更快的，就是不义，已经追上了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪ'pɑːrt] [hens] [kən'demd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	now	I	depart	hence	condemned	by	you	to	suffer	the	penalty	of	death	,
和	现在	我	离开	因此	谴责	经过	你	到	遭受	这	惩罚	的	死亡	,

现在我已被判处死刑，将在此离去。

— [ðeɪ] [tuː] [goʊ][ðer; ðər] [weɪz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv]

—	they	too	go	their	ways	condemned	by	the	truth	to	suffer	the	penalty	of
—	他们	也	去	他们的	方式	谴责	经过	这	真相	到	遭受	这	惩罚	的

['vɪləni] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

villainy	and	wrong	;
邪恶	和	错误的	;

——他们也走上了各自的道路，被真理所谴责，遭受邪恶和错误的惩罚；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ][ə'wɔːrd] — [let][ðem; ðəm][ə'baɪd][baɪ] [ðerz] .

and	I	must	abide	by	my	award	—	let	them	abide	by	theirs	.
和	我	必须	遵守	经过	我的	奖	—	让	他们	遵守	经过	他们的	.

我必须遵守我的裁决——让他们遵守他们的裁决吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['feɪtɪd] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

I	suppose	that	these	things	may	be	regarded	as	fated	,	—	and	I	think	that	they
我	认为	那	这些	事物	可能	是	认为	作为	命中注定	,	—	和	我	思考	那	他们

[ɑːr; ər] [wel] .

are	well	.
是	出色地	.

我想这些事情或许可以看作是命中注定的，——而且我认为这样也很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][men] [huː] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

And	now	,	O	men	who	have	condemned	me	,	I	would	fain	prophesy	to	you	;
和	现在	,	哦	男人	WHO	有	谴责	我	,	我	会	欣然	预言	到	你	;

现在，你们这些定我罪的人啊，我却想对你们说些预言；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

for	I	am	about	to	die	,
为了	我	是	关于	到	死	,

因为我即将死去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] [men][ɑːr; ər]['gɪftɪd][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['paʊər] .

and	in	the	hour	of	death	men	are	gifted	with	prophetic	power	.
和	在	这	小时	的	死亡	男人	是	天才	和	预言	力量	.

在临终之际，人们会被赋予预言的能力。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['mɜːdəəz] ,

And	I	prophesy	to	you	who	are	my	murderers	,
和	我	预言	到	你	WHO	是	我的	杀人犯	,

我向你们这些杀害我的人预言：

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [fɑːr]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

that	immediately	after	my	departure	punishment	far	heavier	than	you	have
那	立即地	后	我的	离开	惩罚	远的	较重	比	你	有

[in'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'weɪt][juː; jʊ] .

inflicted	on	me	will	surely	await	you	.
造成的	在	我	将要	一定	等待	你	.

我离开之后，你必将遭受比你加诸于我的惩罚更重的惩罚。

[ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ə'kjuːzər] ,

Me	you	have	killed	because	you	wanted	to	escape	the	accuser	,
我	你	有	被杀	因为	你	通缉	到	逃脱	这	原告	,

你为了逃避控告者而杀害了我。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	not	to	give	an	account	of	your	lives	.
和	不是	到	给	一个	帐户	的	你的	生活	.

并且不必向上帝交代你们的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] : [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

But	that	will	not	be	as	you	suppose	:	far	otherwise	.
但	那	将要	不是	是	作为	你	认为	:	远的	否则	.

但事实并非如此：恰恰相反。

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kjuːzəz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ;

For	I	say	that	there	will	be	more	accusers	of	you	than	there	are	now	;
为了	我	说	那	那里	将要	是	更多的	指控者	的	你	比	那里	是	现在	;

因为我告诉你们，将来控告你们的人会比现在更多；

[ə'kjuːzəz] [huːm] [ˌhɪðər'tuː][aɪ][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] :

accusers	whom	hitherto	I	have	restrained	:
指控者	谁	迄今为止	我	有	克制	:

我先前一直制止的控告者：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	as	they	are	younger	they	will	be	more	inconsiderate	with	you	,
和	作为	他们	是	年轻	他们	将要	是	更多的	不体贴	和	你	,

而且由于他们年纪较小，他们会更加不顾及你的感受。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	you	will	be	more	offended	at	them	.
和	你	将要	是	更多的	被冒犯了	在	他们	.

你会对他们更加生气。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['senʃərɪŋ]

If	you	think	that	by	killing	men	you	can	prevent	some	one	from	censuring
如果	你	思考	那	经过	杀	男人	你	能	防止	一些	一	从	谴责

[jʊr; jər]['iːv(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

your	evil	lives	,
你的	邪恶的	生活	,

如果你认为通过杀人就能阻止别人谴责你们的罪恶生活，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]

you	are	mistaken	;	that	is	not	a	way	of	escape	which	is	either	possible	or
你	是	错误	;	那	是	不是	一个	方式	的	逃脱	哪个	是	任何一个	可能的	或者

['ɑːnərəb(ə)l] ;

honourable	;
光荣的	;

你错了；那既不是可行的逃脱方式，也不是体面的逃脱方式；

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] [wei] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

the	easiest	and	the	noblest	way	is	not	to	be	disabling	others	,	but
这	最容易	和	这	最高贵	方式	是	不是	到	是	禁用	其他的	,	但

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vɪŋ] [jɔ:r'selvz] .

to	be	improving	yourselves	.
到	是	改善	你们自己	.

最简单、最高尚的方式不是去伤害别人，而是去提升自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [hæv; həv]

This	is	the	prophecy	which	I	utter	before	my	departure	to	the	judges	who	have
这	是	这	预言	哪个	我	说出	前	我的	离开	到	这	法官	WHO	有

[kən'demd] [ˌem 'i:] .

condemned	me	.
谴责	我	.

这是我临行前向判我死刑的法官们所作的预言。

[frendz] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

Friends	,	who	would	have	acquitted	me	,
朋友们	,	WHO	会	有	无罪释放	我	,

那些本会判我无罪的朋友们，

[aɪ] [wʊd] [laɪk]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]

I	would	like	also	to	talk	with	you	about	the	thing	which	has	come	to	pass
我	会	喜欢	还	到	讲话	和	你	关于	这	事物	哪个	有	来	到	经过

,

,

,

我还想和你谈谈已经发生的事情，

[waɪl] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

while	the	magistrates	are	busy	,	and	before	I	go	to	the	place	at	which	I
尽管	这	地方法官	是	忙碌的	,	和	前	我	去	到	这	地方	在	哪个	我

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

趁着官吏们忙碌之际，在我前往我必死之地之前。

[steɪ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz]

Stay	then	a	little	,	for	we	may	as	well	talk	with	one	another	while	there	is
停留	然后	一个	小的	,	为了	我们	可能	作为	出色地	讲话	和	一	其他	尽管	那里	是

[taɪm] .

time	.
时间	.

那就多待一会儿吧，趁还有时间我们不妨聊聊天。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] ,

You	are	my	friends	,
你	是	我的	朋友们	,

你们是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	I	should	like	to	show	you	the	meaning	of	this	event	which	has
和	我	应该	喜欢	到	展示	你	这	意义	的	这	事件	哪个	有

['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

happened	to	me	.
发生	到	我	.

我想向你们解释一下发生在我身上的这件事的意义。

[oʊ][maɪ]['dʒʌdʒɪz] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][meɪ]['truːli][kɔːl]['dʒʌdʒɪz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ʌv; əv]

O	my	judges	—	for	you	I	may	truly	call	judges	—	I	should	like	to	tell	you	of
哦	我的	法官	—	为了	你	我	可能	真的	称呼	法官	—	我	应该	喜欢	到	告诉	你	的

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɜːrkəmstæns] .

a	wonderful	circumstance	.
一个	精彩的	环境	.

各位法官——我真可称你们为法官——我想告诉你们一件奇妙的事。

[ˌhɪðər'tuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrəkl] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [hæz; həz]

Hitherto	the	divine	faculty	of	which	the	internal	oracle	is	the	source	has
迄今为止	这	神圣的	学院	的	哪个	这	内部的	神谕	是	这	来源	有

['kɑːnstəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə'baʊt]['traɪfəlz] ,

constantly	been	in	the	habit	of	opposing	me	even	about	trifles	,
不断地	到过	在	这	习惯	的	反对	我	甚至	关于	琐事	,

迄今为止，作为内在神谕来源的神圣能力，总是习惯性地在一些琐事上与我作对。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp][ɔːr] ['erər] [ɪn]['eni] ['mætər] ;

if	I	was	going	to	make	a	slip	or	error	in	any	matter	;
如果	我	曾是	去	到	制作	一个	滑	或者	错误	在	任何	事情	;

如果我在任何事情上犯了错误或失误；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	now	as	you	see	there	has	come	upon	me	that	which	may	be
和	现在	作为	你	看	那里	有	来	之上	我	那	哪个	可能	是

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

而现在，正如你所看到的，我心中涌现出一些想法，这些想法或许可以理解。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][læst][ænd; ənd][wɜːrst]['iːv(ə)l] .

and	is	generally	believed	to	be	,	the	last	and	worst	evil	.
和	是	一般来说	相信	到	是	,	这	最后的	和	最差	邪恶的	.

人们普遍认为，它是最后也是最邪恶的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	oracle	made	no	sign	of	opposition	,
但	这	神谕	制成	不	符号	的	反对	,

但神谕并未表现出任何反对意见。

['iːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

either	when	I	was	leaving	my	house	in	the	morning	,
任何一个	什么时候	我	曾是	离开	我的	房子	在	这	早晨	,

要么是我早上出门的时候，

[ɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

or	when	I	was	on	my	way	to	the	court	,	or	while	I	was	speaking	,
或者	什么时候	我	曾是	在	我的	方式	到	这	法庭	,	或者	尽管	我	曾是	请讲	,

或者当我在去法院的路上，或者当我正在讲话的时候，

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ;

at	anything	which	I	was	going	to	say	;
在	任何事物	哪个	我	曾是	去	到	说	;

任何我想说的话；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	yet	I	have	often	been	stopped	in	the	middle	of	a	speech	,
和	然而	我	有	经常	到过	停止	在	这	中间	的	一个	演讲	,

然而，我经常在演讲过程中被打断。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['i:ðər] [sed] [ɔ:r][dɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][hæz; həz][ðə; ði]

but	now	in	nothing	I	either	said	or	did	touching	the	matter	in	hand	has	the
但	现在	在	没有什么	我	任何一个	说	或者	做过	接触	这	事情	在	手	有	这

['ɔrəkl] [ə'poʊzd] [ˌem 'i:] .

oracle	opposed	me	.
神谕	反对	我	.

但是，无论我说什么、做什么，只要涉及到这件事，神谕都没有与我作对。

[wʌt] [du:][aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] ?

What	do	I	take	to	be	the	explanation	of	this	silence	?
什么	做	我	拿	到	是	这	解释	的	这	沉默	?

我该如何解释这种沉默呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,

It	is	an	intimation	that	what	has	happened	to	me	is	a	good	,
它	是	一个	暗示	那	什么	有	发生	到	我	是	一个	好的	,

这暗示着发生在我身上的事是一件好事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] .

and	that	those	of	us	who	think	that	death	is	an	evil	are	in	error	.
和	那	那些	的	我们	WHO	思考	那	死亡	是	一个	邪恶的	是	在	错误	.

而那些认为死亡是邪恶的人则错了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [saɪn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'poʊzd] [ˌem 'i:][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

For	the	customary	sign	would	surely	have	opposed	me	had	I	been	going	to
为了	这	习惯	符号	会	一定	有	反对	我	有	我	到过	去	到

['i:v(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [gʊd] .

evil	and	not	to	good	.
邪恶的	和	不是	到	好的	.

因为如果我走向邪恶而不是善良，那么惯常的征兆一定会反对我。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'flekt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

Let	us	reflect	in	another	way	,
让	我们	反映	在	其他	方式	,

让我们换个角度思考一下。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ;

and	we	shall	see	that	there	is	great	reason	to	hope	that	death	is	a	good	;
和	我们	将	看	那	那里	是	伟大的	原因	到	希望	那	死亡	是	一个	好的	;

我们将看到，我们有充分的理由相信死亡是一件好事;

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] — ['i:ðər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['ʌtər]

for	one	of	two	things	—	either	death	is	a	state	of	nothingness	and	utter
为了	一	的	二	事物	—	任何一个	死亡	是	一个	状态	的	虚无	和	说出

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

原因不外乎以下两种——要么死亡是一种虚无和完全无意识的状态，

[ɔ:r] , [æz; əz][men] [seɪ] ,

or	,	as	men	say	,
或者	,	作为	男人	说	,

或者，正如男人们所说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'nʌðər]

there	is	a	change	and	migration	of	the	soul	from	this	world	to	another
那里	是	一个	改变	和	迁移	的	这	灵魂	从	这	世界	到	其他

.

:

.

灵魂会从这个世界转移到另一个世界。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Now	if	you	suppose	that	there	is	no	consciousness	,
现在	如果	你	认为	那	那里	是	不	意识	,

现在，如果你假设不存在意识，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['iːv(ə)n][baɪ] [driːmz] ,

but	a	sleep	like	the	sleep	of	him	who	is	undisturbed	even	by	dreams	,
但	一个	睡觉	喜欢	这	睡觉	的	他	WHO	是	未受干扰	甚至	经过	梦境	,

但那是一种连梦境都不受干扰的睡眠。

[deθ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [geɪn] .

death	will	be	an	unspeakable	gain	.
死亡	将要	是	一个	无法形容	获得	.

死亡将是一种无法言喻的收获。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz]

For	if	a	person	were	to	select	the	night	in	which	his	sleep	was
为了	如果	一个	人	是	到	选择	这	夜晚	在	哪个	他的	睡觉	曾是

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['iːv(ə)n][baɪ] [driːmz] ,

undisturbed	even	by	dreams	,
未受干扰	甚至	经过	梦境	,

如果一个人要选择一个睡眠安稳，连梦境都没有打扰的夜晚，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	were	to	compare	with	this	the	other	days	and	nights	of	his	life
和	是	到	比较	和	这	这	其他	天	和	夜晚	的	他的	生活

,

,

,

并与他生命中的其他日日夜夜相比，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

and	then	were	to	tell	us	how	many	days	and	nights	he	had	passed
和	然后	是	到	告诉	我们	如何	许多	天	和	夜晚	他	有	通过了

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

in	the	course	of	his	life	better	and	more	pleasantly	than	this	one	,
在	这	课程	的	他的	生活	更好的	和	更多的	愉快	比	这	一	,

然后他会告诉我们，在他漫长的一生中，有多少个日日夜夜比今天过得更好、更愉快。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,

I	think	that	any	man	,	I	will	not	say	a	private	man	,
我	思考	那	任何	男人	,	我	将要	不是	说	一个	私人的	男人	,

我认为任何男人，我不会说是普通人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] [ɔːr] [naɪts] ,

but	even	the	great	king	will	not	find	many	such	days	or	nights	,
但	甚至	这	伟大的	国王	将要	不是	寻找	许多	这样的	天	或者	夜晚	,

但即使是伟大的君王，也很难找到许多这样的日子或夜晚。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	compared	with	the	others	.
什么时候	比较的	和	这	其他的	.

与其他产品相比。

[naʊ] [ɪf] [deθ] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] ;

Now	if	death	be	of	such	a	nature	,	I	say	that	to	die	is	gain	;
现在	如果	死亡	是	的	这样的	一个	自然	，	我	说	那	到	死	是	获得	；

如果死亡具有这样的性质，那么我说，死亡就是收获；

[fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

for	eternity	is	then	only	a	single	night	.
为了	永恒	是	然后	仅有的	一个	单身的	夜晚	.

那么，永恒就只是一夜而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][men] [seɪ] ,

But	if	death	is	the	journey	to	another	place	,	and	there	,	as	men	say	,
但	如果	死亡	是	这	旅行	到	其他	地方	，	和	那里	，	作为	男人	说	，

但如果死亡是通往另一个地方的旅程，而到了那里，正如人们所说，

[ɔːl][ðə; ði] [ded] [ə'baɪd] , [wʌt] [gʊd] , [oʊ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər]

all	the	dead	abide	,	what	good	,	O	my	friends	and	judges	,	can	be	greater
全部	这	死的	遵守	，	什么	好的	，	哦	我的	朋友们	和	法官	，	能	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?

than	this	?
比	这	?

死者安息，我的朋友和法官们啊，还有什么比这更大的好处呢?

[ɪf] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ə'raɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

If	indeed	when	the	pilgrim	arrives	in	the	world	below	,
如果	的确	什么时候	这	朝圣	到达	在	这	世界	以下	，

如果朝圣者真的抵达了人间，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

he	is	delivered	from	the	professors	of	justice	in	this	world	,
他	是	发表	从	这	教授们	的	正义	在	这	世界	，

他从这个世界的正义教授手中解脱出来。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [truː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər] ,

and	finds	the	true	judges	who	are	said	to	give	judgment	there	,
和	发现	这	真的	法官	WHO	是	说	到	给	判断	那里	，

并找到了据说在那里进行审判的真正法官，

['mainɔs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] [ænd; ənd] ['iːəkəs] [ænd; ənd] [trip'tɔliməs] ,

Minos	and	Rhadamanthus	and	Aeacus	and	Triptolemus	,
米诺斯	和	拉达曼图斯	和	埃阿库斯	和	特里普托勒姆斯	，

米诺斯、拉达曼托斯、埃阿科斯和特里普托勒摩斯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌnz][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,

and	other	sons	of	God	who	were	righteous	in	their	own	life	,
和	其他	儿子们	的	上帝	WHO	是	正义	在	他们的	自己的	生活	，

以及其他在生活中秉持正直品格的神的儿女们，

[ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

that	pilgrimage	will	be	worth	making	.
那	朝圣	将要	是	值得	制作	.

那次朝圣之旅将不虚此行。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd]

What	would	not	a	man	give	if	he	might	converse	with	Orpheus	and
什么	会	不是	一个	男人	给	如果	他	可能	交谈	和	俄耳甫斯	和

[mjuː'ziːəs] [ænd; ənd]['hiːsiɔd; 'hes-][ænd; ənd]['hoʊmər] ?

Musaeus	and	Hesiod	and	Homer	?
缪斯	和	赫西俄德	和	荷马	?

如果能与俄耳甫斯、缪塞俄斯、赫西俄德和荷马交谈，一个人愿意付出什么呢?

[neɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [let][ˌem ˈiː][daɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Nay	**,**	**if**	**this**	**be**	**true**	**,**	**let**	**me**	**die**	**again**	**and**	**again**	**.**
不	,	如果	这	是	真的	,	让	我	死	再次	和	再次	.

不，如果这是真的，那就让我一次又一次地死去吧。

[aɪ][maɪˈself] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]

I	**myself**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**have**	**a**	**wonderful**	**interest**	**in**	**there**	**meeting**	**and**
我	我	,	也	,	将	有	一个	精彩的	兴趣	在	那里	会议	和

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpæləˈmiːdiːz] ,

conversing	**with**	**Palamedes**	**,**
对话	和	帕拉墨得斯	,

我本人也对与帕拉墨得斯的会面和交谈非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒæks][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈteləmən] ,

and	**Ajax**	**the**	**son**	**of**	**Telamon**	**,**
和	阿贾克斯	这	儿子	的	特拉蒙	,

还有特拉蒙的儿子阿贾克斯，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪroʊ] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [deθ] [θruː] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst]

and	**any**	**other**	**ancient**	**hero**	**who**	**has**	**suffered**	**death**	**through**	**an**	**unjust**
和	任何	其他	古老的	英雄	WHO	有	遭受	死亡	通过	一个	不公正

[ˈdʒʌdʒmənt] ;

judgment	**;**
判断	;

以及其他因不公正判决而丧命的古代英雄；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [smɔːl] [ˈpleʒər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [kəmˈpɛrɪŋ] [maɪ] [oʊn]

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**small**	**pleasure**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**	**in**	**comparing**	**my**	**own**
和	那里	将要	是	不	小的	乐趣	,	作为	我	思考	,	在	比较	我的	自己的

[ˈsʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

sufferings	**with**	**theirs**	**.**
苦难	和	他们的	.

我认为，将我自己的苦难与他们的苦难进行比较，会给我带来不小的快乐。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls]

Above	**all**	**,**	**I**	**shall**	**then**	**be**	**able**	**to**	**continue**	**my**	**search**	**into**	**true**	**and**	**false**
多于	全部	,	我	将	然后	是	有能力的	到	继续	我的	搜索	进入	真的	和	错误的

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	**;**
知识	;

最重要的是，我届时将能够继续探寻真假知识；

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][waɪz] ,

as	**in**	**this**	**world**	**,**	**so**	**also**	**in**	**the**	**next**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**find**	**out**	**who**	**is**	**wise**	**,**
作为	在	这	世界	,	所以	还	在	这	下一个	;	和	我	将	寻找	出去	WHO	是	明智的	,

今世如此，来世亦如此；我将探明谁是智者。

[ænd; ənd] [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] .

and	**who**	**pretends**	**to**	**be**	**wise**	**,**	**and**	**is**	**not**	**.**
和	WHO	假装	到	是	明智的	,	和	是	不是	.

还有那些假装聪明，其实并不聪明的人。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [gɪv] , [oʊ]['dʒʌdʒɪz] ,

What	**would**	**not**	**a**	**man**	**give**	**,**	**O**	**judges**	**,**
什么	会	不是	一个	男人	给	,	哦	法官	,

审判官们啊，人究竟会付出什么？

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['troʊdʒən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ɔːr]

to	be	able	to	examine	the	leader	of	the	great	Trojan	expedition	;	or
到	是	有能力的	到	检查	这	领导者	的	这	伟大的	特洛伊木马	远征	;	或者

[oʊ'dɪsiəs] [ɔːr] ['sisifəs] ,

Odysseus	or	Sisyphus	,
奥德修斯	或者	西西弗斯	,

能够考察特洛伊远征队的领袖；或者奥德修斯或西西弗斯，

[ɔːr] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] !

or	numberless	others	,	men	and	women	too	!
或者	无数	其他的	,	男人	和	女性	也	!

还有无数其他人，包括男性和女性!

[wʌt] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æskɪŋ]

What	infinite	delight	would	there	be	in	conversing	with	them	and	asking
什么	无限	喜	会	那里	是	在	对话	和	他们	和	问

[ðem; ðəm] ['kwestʃənz] !

them	questions	!
他们	问题	!

和他们交谈、向他们提问，该是多么令人愉悦的事情啊!

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] : [ə'ʃʊrədli]

In	another	world	they	do	not	put	a	man	to	death	for	asking	questions	:	assuredly
在	其他	世界	他们	做	不是	放	一个	男人	到	死亡	为了	问	问题	:	当然

[nɑːt] .

not	.
不是	.

在另一个世界里，人们不会因为一个人提出问题就处死他：绝对不会。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪf] [wʌt] [ɪz]

For	besides	being	happier	than	we	are	,	they	will	be	immortal	,	if	what	is
为了	除了	存在	更快乐	比	我们	是	,	他们	将要	是	不朽	,	如果	什么	是

[sed] [ɪz] [truː] .

said	is	true	.
说	是	真的	.

如果所言属实，他们不仅比我们更幸福，而且还将永生。

['werfɔːr] , [oʊ]['dʒʌdʒɪz] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ə'baʊt] [deθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Wherefore	,	O	judges	,	be	of	good	cheer	about	death	,	and	know	of	a
因此	,	哦	法官	,	是	的	好的	欢呼	关于	死亡	,	和	知道	的	一个

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

因此，审判官们啊，要坦然面对死亡，并确信无疑。

[ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr]['æftər] [deθ] .

that	no	evil	can	happen	to	a	good	man	,	either	in	life	or	after	death	.
那	不	邪恶的	能	发生	到	一个	好的	男人	,	任何一个	在	生活	或者	后	死亡	.

善良的人无论生前死后都不会遭遇任何邪恶。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ;

He	and	his	are	not	neglected	by	the	gods	;
他	和	他的	是	不是	被忽视的	经过	这	神	;

他和他的家人并没有被神明遗忘;

[nɔːr][hæz; həz][maɪ] [oʊn] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] ['hæpənd] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] .

nor	has	my	own	approaching	end	happened	by	mere	chance	.
也不	有	我的	自己的	接近	结尾	发生	经过	仅仅	机会	.

我的死亡也并非偶然到来。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

But	I	see	clearly	that	the	time	had	arrived	when	it	was	better	for	me
但	我	看	清楚地	那	这	时间	有	到达的	什么时候	它	曾是	更好的	为了	我

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ;

to	die	and	be	released	from	trouble	;
到	死	和	是	发布	从	麻烦	;

但我清楚地看到，对我来说，死亡和解脱才是最好的选择；

['werfɔːr] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

wherefore	the	oracle	gave	no	sign	.
因此	这	神谕	给予	不	符号	.

因此神谕没有给出任何迹象。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dɛmnərz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ]

For	which	reason	,	also	,	I	am	not	angry	with	my	condemners	,	or	with	my
为了	哪个	原因	,	还	,	我	是	不是	生气的	和	我的	谴责者	,	或者	和	我的

[ə'kjuːzəz] ;

accusers	;
指控者	;

也正因如此，我不怨恨那些谴责我的人，也不怨恨那些控告我的人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] ;

they	have	done	me	no	harm	,	although	they	did	not	mean	to	do	me	any	good	;
他们	有	完毕	我	不	伤害	,	虽然	他们	做过	不是	意思是	到	做	我	任何	好的	;

他们虽然没有想帮我，但也没有伤害我；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] ['dʒentli] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	for	this	I	may	gently	blame	them	.
和	为了	这	我	可能	轻轻地	责备	他们	.

为此，我或许可以委婉地责怪他们。

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Still	I	have	a	favour	to	ask	of	them	.
仍然	我	有	一个	偏爱	到	问	的	他们	.

但我还有一件事想请他们帮忙。

[wen] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [frendz] ,

When	my	sons	are	grown	up	,	I	would	ask	you	,	O	my	friends	,
什么时候	我的	儿子们	是	生长	向上	,	我	会	问	你	,	哦	我的	朋友们	,

等我的儿子们长大成人，我会问你们，我的朋友们，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

to	punish	them	;	and	I	would	have	you	trouble	them	,	as	I	have
到	惩治	他们	;	和	我	会	有	你	麻烦	他们	,	作为	我	有

['trʌbld] [juː; jʊ] ,

troubled	you	,
麻烦	你	,

惩罚他们；我希望你们像我折磨你们一样折磨他们。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt]['vɜːrtʃuː] ;

if	they	seem	to	care	about	riches	,	or	anything	,	more	than	about	virtue	;
如果	他们	似乎	到	关心	关于	财富	,	或者	任何事物	,	更多的	比	关于	美德	;

如果他们似乎更看重财富或其他任何东西，而不是美德；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , — [ðen] [rɪ'pruːv]

or	if	they	pretend	to	be	something	when	they	are	really	nothing	,	—	then	reprove
或者	如果	他们	假装	到	是	某物	什么时候	他们	是	真的	没有什么	,	—	然后	责备

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者如果他们假装成某种身份，而实际上什么都不是——那就斥责他们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pruːvd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt]

as	I	have	reproved	you	,	for	not	caring	about	that	for	which	they	ought
作为	我	有	责备	你	,	为了	不是	关怀	关于	那	为了	哪个	他们	应该

[tuː; tə] [ker] ,

to	care	,
到	关心	,

正如我责备你们的，你们没有关心你们应该关心的事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .

and	thinking	that	they	are	something	when	they	are	really	nothing	.
和	思维	那	他们	是	某物	什么时候	他们	是	真的	没有什么	.

他们自以为是，其实什么都不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['dʒʌstɪs][æt; ət]

And	if	you	do	this	,	both	I	and	my	sons	will	have	received	justice	at
和	如果	你	做	这	,	两个都	我	和	我的	儿子们	将要	有	已收到	正义	在

[jʊr; jər][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

如果你这样做，我和我的儿子们都将得到你的公正对待。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] — [aɪ][tuː; tə][daɪ]

The	hour	of	departure	has	arrived	,	and	we	go	our	ways	—	I	to	die
这	小时	的	离开	有	到达的	,	和	我们	去	我们的	方式	—	我	到	死

, [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

,	and	you	to	live	.
,	和	你	到	居住	.

离别的时刻到了，我们将各奔东西——我去死，你去活。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .

Which	is	better	God	only	knows	.
哪个	是	更好的	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝才知道哪个更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神